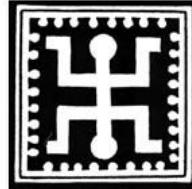


ПОКЛОНЕНИЕ БОТИНЕ СОТЛАСНО КАЛИКА-ПУРАНЕ

Часть первая

Калика-пурана

Главы 52 - 63



санатана дхарма

*Пер. ссанскрита, предисловие и комментарий А. А. Игнатьева,
Калининград,
2008*



ПРЕДИСЛОВИЕ

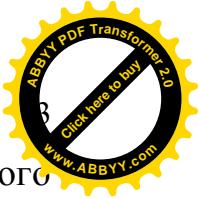
Калика-пурана (в дальнейшем - КП) является одной из 18 упапуран (младших пуран) и принадлежит к числу важнейших текстов шактизма и тантризма. О ее авторитетности говорит тот факт, что цитаты из нее встречаются в сборниках смрити (*smriti digests*), составленных в разных уголках Индии.

Пурана содержит более восьми тысяч шлок, разделяемых на 90 (в других изданиях 91 или 93 главы). Ученые называют различные даты составления КП, от 10 до 14 века. Проф. Шастри считает временем создания пураны середину 9 века. Местом ее создания единодушно называют Камарупу – страну, занимавшую территорию нынешнего индийского штата Ассам.

Текст КП посвящен мифологии и ритуалам поклонения различным проявлениям высшего женского божества. Его можно условно разделить на три большие части: 1). главы 1–51 – исключительно мифологическое повествование; 2). главы 52–75 – культовые предписания, а также связанные с ними мифы; 3). главы 76–90 – преобладает мифологическое повествование, а также есть главы, посвященные науке государственного управления (84), хорошим манерам (85) и правилам совершения омовения (86).

Самой важной в КП является именно вторая, ритуальная часть, перевод которой издается мною под условным наименованием «Поклонение Богине согласно Калика-пуране». В роли рассказчика в нем выступает сам Шива. Он объясняет запутанные церемонии, но не своей супруге Парвати, как это обычно бывает в тантрах, а своим сыновьям Бринги и Махакале, родившимся на земле как человеческие существа с мордами обезьян Ветала и Бхайрава. Они достигли этого низкого состояния вследствие проклятия и сейчас стремятся вновь вернуть утраченную божественность. Единственным способом сделать это является поклонение Богине, супруге Шивы и их собственной матери. Ритуальная практика, передаваемая им, предназначена для того, чтобы достичь положения «предводителей ганов» (*gaNa-pati*), их изначального состояния.

В «Поклонении...» речь идет о культе таких проявлений Деви, как Махамайя (52 – 54, 56), Кали (61), Дурга (60), Трипура (63, 64, 74, 75). Детально описываются иконография, мантры, янтры и «свита» каждого из проявлений, включающая второстепенные божества: йогини, шакти, стражей врат и др. Особое же внимание уделяется Камакхье – горной асамской богине, отождествляемой с высшей Деви (58.52; 72). А миф об убиении Дургой Махиши в КП получает своеобразное развитие. В нем Махиша становится воплощением Шивы, и таким образом Богиня убивает своего собственного супруга, о чем, однако, он сам ее просит (60). Текст также интересен тем, что перечисляет большое количество йогини, многие из которых отсутствуют в аналогичных списках в других текстах (54.35 – 39; 61. 38 - 41, 113 – 114; 63.37 - 44).



В КП Богиня вступает как материальная причина феноменального мира и воплощение всей энергии, сознания и блаженства. Мир обязан своим возникновением ей, она же своим рождением никому не обязана (5.14). В отличие от Девибхагавата-пураны, делающий акцент на приоритете Вед и благостных формах божества, в КП в большей степени заметно влияние тантрических идей и практик. Поэтому наряду с общеиндустской культовой практикой, в тексте говорится о пути вамачары, об использовании в ритуале мяса, вина и соития (58.8 – 9; 74.124 – 125, 137, 204 - 205), о магических приемах (56.57) и оргиастических празднествах (61.18 - 23). Особый раздел – Махамайкальпа (52 – 56) – посвящен правилам совершения жертвоприношений животных. Рекомендуется даже принесение в жертву людей. Сказано, что человеческие жертвы угодны Богине (71.73).

Настоящий перевод осуществлен с издания оригинала: *The Kalikapurana. Text, introduction and translation in English by Prof. B. N. Shastri. - Delhi-7: Nag Publishers, 1991.* Данное издание является продолжением моей работы, направленной на знакомство русского читателя с таким интереснейшим памятником, как КП, начатой публикацией перевода первых двадцати его глав. Издание перевода «Поклонения Богине согласно Калика-пуране» по техническим причинам осуществляется в двух частях. Также отдельно издается сборник материалов к переводам, содержащий исследовательские статьи и четыре словаря: 1. имен мифологических персонажей (включает как имена собственные, так и патронимики и имена-эпитеты), 2. предметов и терминов (содержит сведения по ритуалу и быту, философскую и иную терминологию), 3. топонимов (названия как реальных географических объектов, так и мифических объектов индуистской космографии), 4. флоры и фауны.

Деление на главы производится согласно подлиннику; перевод текста снабжен подробным комментарием.

Для записи санскритских слов в данной книге используется специальная система транслитерации, разработанная для компьютера (based on the Harvard-Kyoto convention):

a A i I u U R RR lR IRR e ai o au M H
k kh g gh G c ch j jh J
T Th D Dh N t th d dh n
p ph b bh m y r l v z S s h

В заключение следует отметить, что данный перевод рассчитан на подготовленного читателя, хорошо знакомого с философией и мифологией индуизма.

КАЛИКА-ПУРАНА ГЛАВЫ 52 - 63

Глава пятьдесят вторая

Аурва¹ сказал:

После этих слов Владыки бхутов Ветала и Бхайрава,
Чьи глаза были широко раскрыты от радости, обратили речь к
Вьюмакеше. (1)

Ветала и Бхайрава сказали:

Не известны нам созерцание, мантра и обряды [в честь] Парвати²,
Как мы можем почитать её, о Бхагаван, должным образом расскажи.
(2)

Шри-Бхагаван сказал:

Относительно обрядов [в честь] Махамайи, мантр и ритуала³ вам, о
сыновья,
Я дам наставления согласно истине, благодаря [следованию]
которым все будет достигнуто. (3)

Аурва сказал:

Произнеся такие слова, о созерцании Махамайи, мантре и обрядах
Поведал Гириша им достоверным образом, о лучший из царей, (4)

То, что он, Бхайрава⁴, впоследствии в восемнадцати главах
Шивамриты изложил, включая правила [проведения] обрядов и
ритуалов. (5)

Сагара сказал:

Что это за мантра, которую прежде Шамбху передал им обоим,
Почитая которой Махамайю, они обрели власть над ганами? (6)

Вместе с её ритуалом, тайнами и дополнениями я желаю услышать
её,
Как Бхайрава изложил всё это в восемнадцати главах. (7)

Аурва сказал:



Из-за обширности этого требуется долгое время, чтобы всё это пересказать.

Поэтому, извлекая из сказанного Махадевой суть, вкратце я поведаю об этом, слушай же, о лучший из царей. (8)

Когда Ветала и Бхайрава вопрошали о мантре Парвати⁵,
Тогда им отвечал Махадева: «Слушайте же о мантре и ее ритуале».
(9)

Шри-Бхагаван сказал:

Внемлите же, я возглашу мантру, сокровеннейшую из всех тайн,
высочайшую,
Состоящую из восьми слогов, [принадлежащую] Вайшнави,
[являющую] великое торжество Махамайи. (10)

Риши этой манты Шри-Вайшнави является Нарада, божеством –
Шамбху,
Размером ануштубх⁶, а используется она для достижения всех целей.
(11)

[Слоги этой манты следующие]: предшествующий «ха»,
предшествующий «ра», следующий за «на», следующий за
«На»,
Являющийся одиннадцатой формой «ка», являющийся шестой
формой «ка», предшествующий «кха» и первый из всех слогов
– Вишну⁷. (12)

Мантра из этих восьми слогов, блестящая, как красный лотос,
Со слогом *oM* в начале должна повторяться всеми садхаками. (13)

Эта великая манtra, именуемая мантрой Вайшнави, является
тайной,
Манtra [эта] обрела тело, и поэтому зовется анга-[мантрой]. (14)

Верхний лик Махадевы является ее биджей⁸,
Слог *oM* ее акшара-биджа, а слог «йа» ее шакти. (15)

О мантре с ее биджей рассказано, теперь слушай о ритуале, о
Бхайрава,
В тиртхе, в реке, в естественном водоеме, в канале или источнике,
(16)

В воде, не принадлежащей другому, следует сначала совершить
омовение.



Совершив прихлебывание воды и став чистым, заняв сидение (17)

С лицом, обращенным на север, следует очистить ровное место
Свою рукою, повторяя мантру *йум сах киитай*⁹. (18)

Повторяя мантру *ом хрИМ сах*, очищающую стороны света,
Следует окропить водой это место для изгнания бхутов. (19)

Затем, левой рукой дотронувшись до земли, будучи чистым,
Следует начертить золотой палочкой или [травой] куша мантру (20)

ом вайШНавайи намах, являющуюся царицей мантр,
И после этого сделать треугольную мандалу с равными сторонами.
(21)

На постоянных пуджах не следует чертить мандалу пурпурой,
Но на обрядах пурашкараны и на обрядах, совершаемых по
желанию, пурпур можно использовать¹⁰. (22)

Сначала [следует провести] черту на севере, затем на западе,
После этого на юге и, наконец, на востоке¹¹. (23)

В отношении букв и всех врат пусть будет такой же порядок.
Затем следует почитать мандалу, повторяя мантру *ом хрИМ ширИМ
сах*. (24)

Начертив рукою мандалу, следует совершить дигбандхану,
Повторяя мантру закрытия сторон света, что была дана прежде, в
соответствующем порядке. (25)

Повторяя мантру, заканчивающуюся *пхат*, рукою следует завершить
закрытие.

Одна ангула пусть будет равна восьми явам, (26)

И двадцать четыре ангулы пусть, положенные не в длину,
составляют хасту,
По размеру локтя в один локоть [пусть будет] та мандала. (27)

Лотос [в мандале] пусть будет размером с витости, а околоплодник –
в половину этого.

Лепестки же его следует расположить соприкасающимися друг с
другом и имеющими продолговатый размер. (28)

Они не должны быть не слишком короткими, не слишком
длинными, окруженные чертою снаружи.

В средней части следует разместить врата, не слишком короткие и не слишком длинные,
И следует созерцать закрытую мандалу красного цвета. (29)

Если же кто иначе эту могущественную мандалу кто начертит, лишенную качеств и частей,
Тот не обретет ни плодов, ни исполнения желаний, поэтому только эту мандалу следует чертить. (30)

Так в Калика-пуране заканчивается пятьдесят вторая глава, извлечение из восемнадцатой главы книги, именуемой Махамайя-кальпа.

Глава пятьдесят третья

Шри-Бхагаван сказал:

Затем, произнося мантру *лаM*, для жертвенного сосуда мандалу С четырьмя углами следует изобразить, не имеющую ни дверей, ни лотосов¹². (1)

Произнося мантру *oM хрИM шриM*, жертвенный сосуд на мандалу Следует установить сначала, а затем почитать его, после окуривания. (2)

Произнося мантру *oM хрИM храuM*, благовония, цветы, а также воду Следует поместить в жертвенный сосуд, а затем поставить его на мандалу. (3)

Начертив мандалу, как указано выше, жертвенный сосуд водой Следует наполнить на три четверти и положить туда цветов. (4)

После этого, произнося мантру *хрИM*, пусть почтает собственное сидение,
А затем, произнося мантру *кишauM*, собственное тело почтает мудрый (5)

И, украсив голову цветами и умастив благовониями, пусть проводит пуджу.

Произнося мантру *oM хрИM сaX*, цветок, зажатый между ладонями, (6)



Пусть разотрет правой рукой и вдыхает аромат от левой,
А после на северо-восток бросит его мудрый, произнеся
вышеуказанную мантру. (7)

Взяв в ладони красный цветок и в «черепаху»
Их замкнув, пусть затем совершил дахану, плавану и прочее¹³. (8)

Мизинец правой руки с указательным пальцем левой
И большой палец левой руки с указательным пальцем правой пусть
соединит. (9)

Пусть поднимет вверх большой палец правой руки, а левой средний
и прочие
Пальцы пусть поместят на тыльную сторону ладони правой руки.
(10)

А также на питри-тиртху левой средний и безымянный пальцы
Правой руки пусть поместят, обращенные вниз. (11)

Тыльную сторону ладони правой руки пусть сделает подобной
черепахе.
Таким образом созданная, «черепаха ладоней» дарует успех во всем.
(12)

Ее следует поместить возле сердца, закрыв оба глаза.
Держа тело, шею и голову прямыми, с устойчивым разумом мудрый
(13)

Пусть начнет созерцать Богиню, прежде [совершив] дахану и
плавану.
Поместив огонь в воздух, воздух в воду и воду в сердце, (14)

[Затем], сердце в неподвижное поместив, в акашу пусть он погрузит
звук.
Произнося мантру *oM xUM nxaT*, пусть «пробьет» отверстие в
макушке головы (15)

И душу вместе со звуком в акаше разместит.
Пусть биджи Вайю, Агни, Ямы, Шакры и Варуны¹⁴ (16)

С полумесяцем и бинду [после каждой из них] будут произнесены
поставившими целью высшую обитель.
Шошану, дахану, учхадану, почитание нектара (17)

Следует совершить по порядку мысленным образом ради очищения.



После этого, произнося биджу Богини и атом в образе золотого яйца¹⁵ (18)

Обретя, следует расщепить его надвое, произнося мантру *айМ хрИМ шрИМ*.

Его верхние части как небо и воздушное пространство (19)

Представляя, а его нижние части как землю, покоящуюся на водах преисподней¹⁶,

Следует созерцать все это и землю с семью материками¹⁷. (20)

Средь них следует созерцать океаны и золотой остров [в океане нектара]¹⁸,

А посередине того [острова] – ложе из драгоценных камней, находящееся в мандале, [также выложенной] драгоценностями, (21)

Омываемое водами небесной Ганги¹⁹, прекрасное.

На том ложе красный лотос, чистый, вечно благой (22)

Следует созерцать, с золотыми лепестками, чей стебель проходит через семь миров преисподней²⁰,

Касающийся мира Брахмы, с околоплодником в форме золотой горы²¹. (23)

Со средоточенным разумом следует созерцать восседающую на нем Махамайю,

Сиянием подобную красному лотосу, с распущенными волосами, (24)

С блестящими серьгами, колышущимися, как горное эбеновое дерево,

Венчанную двумя диадемами из золота и драгоценных камней, (25)

Прекрасную благодаря трем очам: с черными [зрачками], белыми [белками] и красными [по краям]²²,

С щеками, сверкающими, как Луна во время сумерек, с подвижным взором, (26)

С зубами, как семена зрелого граната, с блестящими бровями.

Ее уста подобны [цветку] бандхуки, а нос [цветку] шириши. (27)

Ее шея имеет форму раковины²³, а очи огромны, и блестает она, словно десять миллионов Солнц,

Четырехрукая, обнаженная²⁴, с полными и высокими грудями²⁵. (28)



В правой верхней руке она держит меч, а в нижней – сиддха-сутру,
А двумя левыми подает знаки преподнесения даров и бесстрашия²⁶.
(29)

Пупок этой красавицы глубок, а талия тонка,
Бедра ее крутые, как хобот слона, лодыжки скрыты, а пятки имеют
красивую форму. (30)

Она восседает в позе баддха-парьянка²⁷
И телом опирается на столб из драгоценных камней. (31)

Вновь и вновь повторяет она слова: «Чего желаешь ты?»
И взирает на сидящего перед ней благого вахану – льва²⁸. (32)

Жемчужным ожерельем, ожерельями и браслетами и золота и
драгоценных камней,
Всеми своими украшениями блестает она, с улыбкой на лице, (33)

Испускающая свет будто десять миллионов Солнц, всеми благими
знаками отмеченная,
Осиянная ранней юностью, прекрасная во всех членах. (34)

Созерцая Амбику в таком [облике], произнося мантру *намах пхат*,
на макушку
Собственной головы следует поместить цветок, думая: «Она есть я». (35)

Анга-нясу и кара-нясу²⁹ следует совершить впоследствии по
порядку,
Произнося эти манtry с долгими гласными (36)

И пранавой *оМ киаум* красного цвета, прекрасные.
[Произнося мантру] *пхат* и сплетя пальцы, начиная от большого
пальца и заканчивая мизинцем (37)

На обоих ладонях, их кончиками следует совершить нясу.
Следует прикоснуться по порядку к сердцу, голове, пучку волос на
голове, каваче и глазам. (38)

Затем мула-манtry³⁰ на устах, спине, животе,
Руках, сокровенном месте³¹, ногах, голенях и ягодицах по очереди
(39)

Следует разместить - восемь слогов, поминая слог *оM*.



С телом, очищенным благодаря этим способам, можно приступать к пудже, но не иначе.

Чистота тела и изгнание бхутов побуждают людей сосредотачивать свой ум. (40)

Так в Калика-пуране, в Махамайя-кальпе заканчивается пятьдесят третья глава.

Глава пятьдесят четвертая

Шри-Бхагаван сказал:

Затем над жертвенным сосудом следует восемь раз повторить ту мантру,

И водой [из этого сосуда обрызгивая] цветы, собственную мандалу и сидение, (1)

Следует их очистить, а также потом равным образом предметы для пуджи,

Произнося мантру *oM aUM hrIIM hrauM* беззвучно³². (2)

После этого следует почитать привратников Богини и их сидения.

Привратники Нандин, Бхрингин, Махакала и Ганеша

Должны быть почитаемы, начиная с северной стороны [мандалы] по порядку, а сиденья – в середине мандалы. (3)

Следует совершать поклонение, начиная с адхара-шакти и заканчивая хемади³³,

Прославленных во всех тантрах, [совершая] ритуалы пуджи, о Бхайрава. (4)

Дхарму и адхарму [мысленно] вместе с десятью хранителями стран света³⁴

В углах мандалы, начиная с юго-восточного угла, следует почитать, божества сторон. (5)

Мандалы Сурьи, Агни, Сомы и маруты, лотос,
Раджас, тамас и саттву, йога-питху, стопы гуру, (6)

Питхи, начиная от Сары и заканчивая Бхадрапитхой³⁵, [Веды] с ангами и упангами следует почитать,

Брахмана, золотое яйцо, Брахму, Вишну и Махешвару, (7)



Семь материков вместе с океанами³⁶ и золотой остров вместе с мандапой [на нем],
Лотос из драгоценных камней, ложе и столб из драгоценностей (8)

И льва посредине мандалы следует обязательно почтать.
Затем, произнося мантру *хриМ* и изобразив ладонями спину черепахи, (9)

Следует созерцать, как прежде, Богиню, восседающую на превосходном сидение.

Посредине сердца следует размышлять о золотом острове, на котором стоит ложе, (10)

Затем, мысленно лицезрея, следует со средоточенным разумом думать о Богине.

Видя [ее] собственными глазами, в сердце мысленными подношениями (11)

Шестнадцати видов³⁷ следует почтать пребывающую там Благую.
После этого, произнося биджу Вайю и через правую ноздрю (12)

Носа выпуская воздух с мантрой *криМ*, о Бхайрава,
Следует поместить [Богиню] посредине лотоса и руку от цветка не отсоединять³⁸. (13)

Если же произошло отсоединение руки от цветка, то от этого, о Бхайрава,
Гандхарвами почтается Богиня, а совершающие пуджу плода не обретают. (14)

Затем следует пригласить [Богиню], произнося гаятри вместе с головой:
махАмАйАи видмахе чаНДикАйАМ дхИмахи. (15)

Произнеся это, затем следует сказать: *дхийо йо наХ прачодайАт снАнИйАМ деви те тубхийАМ оМ хриМ шРИМ намаХ.* (16)

После чего следует преподнести Богине воду, обладающую благими качествами.

Затем, произнося мула-мантру, следует преподносить благовония, цветы, светильники, (17)

Приборы для курения, сласти и паяс,
Сахар, черную патоку, простоквашу и молоко. (18)



Красные цветы и цветочные гирлянды, золото и серебро
[Следует преподнести] Богине, превосходную найведью, лангала,
слости, сахар, (19)

Плоды бильвы, граната, манго, тыквы,
Желтого миробалана, апельсина и амалаки. (20)

То, что любят дети, касеру, кабиса и прочее
И воду кокосового ореха Богине следует предлагать с усердием. (21)

Шелковую одежду красного цвета следует преподносить, но
никогда – синего цвета³⁹ –
И любимые Богиней цветы – бакула, кешара, (22)

Жасмин, белые водяные лилии, [цветы] каравиры, олеандра,
Арки, шелкового дерева, нежные побеги проса, (23)

Охапки куша, дарбху, [цветы] бандхуки, лотосы,
Листья и цветы бильвы и китайскую розу⁴⁰. (24)

Эти цветы любимы Амбикой, о Бхайрава.
Бандхука, бакула, жасмин, листья бильвы, китайская роза (25)

Это самые лучшие среди всех цветов, а среди [съестных]
принадлежностей – паяс и слости.
Благой гирлянду из тысяч цветов бандхуки, бакулы (26)

Каравиры и жасмины кто преподносит,
Тот, обретя исполнение желаний, в моем мире ликует. (27)

Сandalовую пасту и холод, смешанные с куркумой,
Предназначенные для умашения лица, следует преподносить Богине
постоянно. (28)

Камфора, кункума, курча, мускус, олибанум
И куркума из благовоний Богине доставляют наибольшую радость.
(29)

Якшадхупа, пративаха, пиндадхупа, голака⁴¹,
Алоэ и синдхувара⁴², будуги воскуриваемыми, также доставляют ей
радость. (30)

Из космических средств киноварь больше всего радует Богиню.
Ароматное блюдо из риса с медом и мясом (31)



Пирожные, пояс, сгущенное молоко предписаны [для подношения]
Богине.

Вода, [очищенная] драгоценными камнями, с камфорой, [цветами]
пиндитаки и кумараки⁴³, (32)

Что нравится Богине, предназначена для ее омовения.
Из светильников же светильник на топленом масле восхваляется.
(33)

Три прекрасных букетов цветов, произнеся мула-манту, следует ей
предложить.

Преподнеся подношения целиком, следует почтать этих [богинь]
посредине [мандалы]: (34)

Камешвари, Гуптадургу, Обитающую в пещерах Виндхьи,
Котешвари, Дургхику, Пракати, Бхуванешвари, (35)

Небесную Гангу, Камакхью, Диккаравасини, Матангги, Лалиту,
Дургу, Бхайрави, Сиддхиду, (36)

Балапраматхини, Чанди, Чандоргу, Чанданайику, Угру, Бхиму,
Шиву, Шанту, Джаянти, Калику, (37)

Мангалу, Бхадракали, Шиву, Дхарти, Капалини,
Сваху, Свадху, Апарну, Панчапушкарини, (38)

Радующую все существа, радость доставляющую,
Смиряющую все существа, всего шестьдесят четыре йогини⁴⁴. (39)

Завершив поклонение им посредине [мандалы], с мантрой следует
почтать члены тела [Богини]:

Сердце, голову, пучок волос, одежду, очи, руки и ноги. (40)

Сердце следует почтить⁴⁵, произнося три акшары мула-мантры,
А остальные члены тела следует почтить, увеличивая при этом
количество слогов мантры на один⁴⁶. (41)

Сиддха-сутру и меч следует почтать, произнося манту меча.
После этого, на восьми лепестках [лотоса] следует почтать восемь
йогини: (42)

Дочь Гор, Чандагханту, Матерь Сканды
И Каларатри [на четырех лепестках] в четырех направлениях,
начиная с востока. (43)



Чандику, Кушманду, Катьяяни прекрасную
И Махагаури на юго-востоке, юго-западе и остальных
[промежуточных направлениях] следует почитать⁴⁷. (44)

[Со словами]: «Прости [меня]!» и восьмикратным повторением
мула-мантры Махамайю

Следует почитать, а затем следует жертвоприношение. (45)

Итак, когда в соответствии с правилами совершения ритуалов
почитается, о Бхайрава, Камадеви⁴⁸,

Тогда, сама войдя в мантру, она принимает подношения и дарует
исполнение желаний. (46)

*Так в Калика-пуране, Махамайя-кальпе заканчивается пятьдесят
четвертая глава.*

Глава пятьдесят пятая

Жертвоприношение затем следует совершать, доставляющее
радость Богине.

Следует удовлетворять Слоноликого сластями, Солнце топленым
маслом, (1)

Шанкару музыкой, пением и танцами, Хари – совершением обетов,
А Чандику жертвоприношением должен удовлетворять садхака⁴⁹.
(2)

Птицы, черепахи, крокодилы, козлы, кабаны,
Буйволы, годхики, десять видов антилоп, (3)

Як, черная пятнистая антилопа, заяц, лев,
Рыба и кровь из собственного тела – таковы восемь видов жертв. (4)

В случае же отсутствия их – лошади и слоны⁵⁰.
А также козлы, шарабхи и человек – по порядку - (5)

Именуются жертвенным подношением, великим жертвенным
подношением и величайшим жертвенным подношением⁵¹.

Омыв жертву, убрав ее цветами, умастив сандалом и окурив, (6)

Пусть почитает садхака Богиню, произнося жертвенные мантры⁵²
вновь и вновь.



С лицом, обращенным на север, на жертву, с мордой на восток, (7)

Смотря, садхака затем пусть эту мантру повторяет:
«Ты лучший, благодаря моей счастливой участи явился ты в облике
жертвы. (8)

Я склоняюсь перед воплощенным в облике вселенной и в облике
жертвы,
Благодаря доставлению удовлетворения Чандике ты избавляешь
жертвователя от несчастий. (9)

Принявшему облик жертвы Вайшнави, о жертва, тебе поклонение,
поклонение.
Ради принесения в жертву скоты созданы самим Самосущим. (10)

Поэтому я лишу тебя жизни, ибо убийство на жертвоприношении
убийством не является⁵³.
oM aUM hrIM shrIM – повторяя эту мантру и жертвенное
животное, способное менять облик по желанию⁵⁴, (11)

Созерцая, пусть возложит ему на голову цветок, о Бхайрава.
После этого, являя свое желание [преподнести жертву] Богине, (12)

Окропив жертвенное животное, пусть совершил поклонение мечу,
[произнеся]:
«Ты язык Чандики, вводящий в мир богов⁵⁵». (13)

Произнося мантру *aUM hrIM shrIM* и созерцая [меч], пусть он
почитает
Черного Держателя Пинаки, имеющего природу Ночи смерти⁵⁶, (14)

Грозного, с красными очами и устами, в красных гирляндах,
красной сандаловой мазью умащенного,
Облаченного в красные одеяния⁵⁷, сопровождаемого супругой, (15)

Пьющего кровь и пожирающего сырое мясо.
«О меч, несущий погибель, [зовущийся] кхадга, острым лезвием
наделенный, для других недостижимый, (16)

Процветание, гордость и победа [заключены в тебе], о хранитель
закона, поклонение да будет тебе⁵⁸!»

Затем, почтив меч произнесением мантры *oM aUM hrIM nxaT* (17)

И взяв этот чистый меч, пусть рассечет [надвое] превосходное
жертвенное животное.



После этого, в кровь жертвенного животного воду, соль, добрые плоды, (18)

Мед, благовония и цветы добавив со старанием,
[Следует сказать]: *оM аиM хрИM ширИM кашикИ*, кровь я предлагаю тебе. (19)

В должное место следует поместить кровь и голову, освещаемую светильником.

Таким образом, принеся в жертву животное, полный плод обретает садхака. (20)

Если же [ритуал] неполон, то плод частичен, и бесплодным бывает он вследствие ошибок.

Заключающийся в преподнесении жертвы Дурге, повсюду ритуал (21)

Этот должен совершаться праведниками, о Ветала и Бхайрава.
Затем следует начать джапу, пребывая в созерцании, как было сказано выше. (22)

Взяв четки в руки, следует созерцать Благую,
Созерцая гуру как голову в его соответствующем облике, (23)

Мантру как [его] шею, белого цвета, золотую,
Махамайю в сердце и себя у стоп гуру. (24)

Следует лицезреть в созерцании единство гуру, манtry, самого себя и Богини.

Затем, на пути сушумна (25)

Единое, имеющее природу высшей реальности, следует поместить на *Шат-чакру*.

В *Шат-чакре* же Махамайю миг созерцая усердно⁵⁹, (26)

Следует, произнося мула-манту, поместить её на *АдиШоДаша-чакра*⁶⁰.

Пребывающую на *АдиШоДаша-чакра*, садхакам блаженство дарующую (27)

Богиню созерцая, пусть садхака приступит к джапе.
Место над бровями именуется окончанием нади. (28)

То место, где встречаются три пути, имеет шесть углов и четыре ангулы в размере,

Красного цвета, и знатоками йоги именуется оно аджна-чакрой⁶¹.
(29)

В горле пересечение трех нади существует у людей –
Сушумны, иды и пингалы, имеющие шесть углов, шесть ангул
размером; (30)

То [место] именуется шатчакра⁶², белое, расположеннное посередине
горла.

В сердце три нади становятся едиными, (31)

То место это шестнадцатилепестковый лотос, размером в семь
ангул,
И знатоки йоги именуют его *АдиШоДаша-чакра*⁶³. (32)

Оттого что созерцаний, мантр, мысленного сосредоточения и джапы
Началом является сердце, поэтому *Ади* оно именуется⁶⁴. (33)

Перед джапой следует почтать четки, усердно обрызгивая их
водой,
Прежде положив их в середину мандалы или взяв в левую руку: (34)

«М, о четки, о четки, о великие четки, все силы воплощающие,
Четыре цели жизни заключены в вас, поэтому даруйте мне успех»⁶⁵.
(35)

Почтив четки, следует взять их в правую руку
На среднюю часть среднего пальца, избегая указательного, (36)

Соединенного с безымянным и мизинцем в согнутом положении.
Держа так четки и концом большого пальца (37)

Зерна одно за другим перебирая, следует совершить джапу, о
Бхайрава.
Каждый день следует читать мантру, медленно шевеля губами. (38)

Следует совершать мантру на каждом зерне четок, и не касаться
одновременно двух
Большим пальцем, который держат на предыдущем зерне. (39)

[Тот], кто делает джапу на предыдущем зерне и следующего зерна
касается
Большим пальцем, бесплодной будет джапа того. (40)

Держа четки возле сердца правой рукой,



Следует, созерцая Богиню, совершать джапу, и левой рукой [до четок] не дотрагиваться. (41)

Из кристаллов, [зерен] индракши, рудракши, [семян] путрандживы, Золота, жемчуга, коралла и лотосов (42)

Должны изготавливаться четки, доставляющие великую радость Богине.

Следует постоянно негромко совершать джапу, держа узел из травы куша в руке. (43)

Из всех зерен для четок [зерна] рудракши наиболее приятны моей возлюбленной,

А из-за того, что они доставляют удовлетворение Рудре, они [именуются] «блестящим глазом Рудры». (44)

[Четки] следует изготавливать из кораллов или из зерен в количестве двадцати восьми

Или двадцати пяти [штук], и не больше и не меньше этого. (45)

Если же джапа совершается [на четках] из рудракши, индракши или кристаллов,

То в середину нельзя вставлять [зерна] из другого [материала] – путрандживы и прочего. (46)

Если же [зерна] из другого [материала] вставляются в четки во время обряда джапы,

То [Богиня хоть и] выказывает расположение, но не дарует ни исполнения желаний, ни освобождения. (47)

Затем он обретает смешанную природу из-за деяний, подобающих чандале,

А в следующей жизни рождается он сведущим в Ведах и ведангах. (48)

Одно, самое крупное зерно, должно быть помещено [четки] как «Меру».

Следующее за ним должно быть менее крупным, и каждое следующее должно быть менее крупным, чем предыдущее. (49)

Так их следует располагать по очереди, чтобы четки приобрели форму змеи.

Все зерна следует нанизать на брахма-гранхи, (50)

А если [брахма]-гранхи отсутствует, то тогда на прочную нитку.



С изгибом в середине и половиной изгиба в конце (51)

Узел, завязанный слева направо, именуется брахма-грантхи.
Самому человеку следует связать четки, но нельзя это делать без
[произнесения] мантры. (52)

Крепкую нить следует использовать, чтобы [четки] не порвались
при джапе,
И так делать, чтобы четки не выпали из руки во время джапы. (53)

Если они выпадают, то возникнет препятствие, а если разрываются,
то [садхаку] ждет смерть.
Кто таким образом изготавляет четки и делает джапу, в джапе
сведующий, (54)

Тот достигает исполнения желаний, если же он чем-то пренебрегает,
то противоположное ожидает его.
Повсюду пусть совершает джапу на четках, совершение джапы
радует богов. (55)

Такую [джапу] садхака пусть совершает, и не иначе никогда.
Насколько позволяют силы, пусть совершает джапу, ведя
щательный подсчет. (56)

Если же кто совершает джапу без подсчета, тому она не принесет
плода.

После совершения джапы четки на голову или на высокое место
следует поместить. (57)

Затем следует читать гимн [Богине], сообщив о том, что желаешь.
Гимн и есть великая мантра, способствующая исполнению всех
обрядов. (58)

Ее возглашу я вам, о великие участью, дарующую успех во всем:
«О благо всех благ, о Благая, о помогающая достичь все цели, (59)

О дарующая убежище, о Трьямбака, о Гаури, о Нааяни, поклонение
да будет тебе!⁶⁶»
Семь раз пусть читает садхака этот гимн (60)

И совершает пять поклонов, произнося мантру: *auM hrIIM shrIIM*,
А после этого пусть совершает другие [обряды] по желанию. (61)

Затем, йони-мудру показав⁶⁷, пусть [с Богиней] попрощается⁶⁸.



Следует вытянуть обе руки вперед, поднять ладони вверх и соединить их. (62)

Кончики обоих больших пальцев следует поместить на кончики мизинцев,

А мизинец левой руки на безымянный палец [той же самой руки].
(63)

Мизинец правой руки следует поместить на безымянный палец той же самой руки,

А оба средних пальца – на тыльную сторону средних пальцев [соответственно]. (64)

Кончики же двух указательных пальцев следует соединить с кончиками мизинцев.

Это именуется йони-мудрой, доставляющей радость Богине. (65)

Три раза пусть садхака покажет ее, произнося мула-мантуру.

Поместив ту мудру на голове, пусть нарисует мандалу (66)

Пальцами в северо-восточном углу, без врат и лотосов.

Поклонившись на этом месте Рактачандре, садхака, произнося мантру *хРИМ шРИМ* (67)

«Поклонение Рактачанде⁶⁹», пусть положит туда оставшиеся цветы, Или в воду их бросит, или у корней дерева оставит⁷⁰. (68)

Таким образом, человек, который в соответствии с предписаниями почтает Благую Богиню,

Тот скоро достигает исполнения всех желаний, пребывающих в сердце. (69)

Сначала, повторив мантру пятьдесят тысяч раз, садхака

Пусть делает это особым образом, предполагая разнообразные угощения. (70)

Сделав углубление в земле, напоминающее мандалу, постясь на восьмой

И девятый дни светлой половины месяца, человек из пяти видов порошка⁷¹ (71)

Пусть изготовит мандалу, как прежде, в присутствие отца и учителя. Поклоняясь Чандике в соответствии с этими предписаниями, (72)

Сто восемь раз повторяя то же самое трижды⁷², с листьями бильвы



И сезамом пусть совершит хому и повторяет мантру три тысячи раз.
(73)

Найведью, благовония, одежду, - пусть предложит то, что приятно
ей,
Как было сказано выше, и пусть также предложит паяс и прочее.
(74)

По окончании пуджи следует преподнести ей пожертвования трех
видов:

Киноварь, золото и драгоценные камни, которые так нравятся
женщинам. (75)

Следует преподнести, по возможности, цветочные гирлянды в
большом количестве.

Белый пшеничный хлеб⁷³ с рисом, молочными продуктами,
приправами (76)

И топленым маслом и прочим следует преподнести полное
подношение Богине на девятый день.

Следует также дать дакшину гуру, включающую золото, коров и
сезам. (77)

Но проклятого, не имеющего сына, порочного, являющегося
азартным игроком,

Не совершающего обрядов, несведущего в ритуалах, карлика,
порицавшего его собственного гуру, (78)

Всегда исполненного себялюбия пусть он избегает гуру при
повторении мантр.

Гуру есть корень манты, из чистого корня происхождения (79)

Приносит она плоды, оттого что мантру он усердно повторяет.

При помощи коварства, гнева, заблуждения с недобрым замыслом
из уст гуру (80)

На обрядах мантру не следует принимать обманным способом.
Человек, что греховным путем украл мантру, в ад Тамисра (81)

Находясь в течении трех манvantар, рождается из нечистых лон⁷⁴.
Коварному, грубому, глупому, лживому, враждебно настроенному,
лишенному преданности, (82)

Порочному мантру не следует передавать, [это все равно, что сеять]
зерно в густом лесу.



Если сто тысяч раз читать мантру после совершения пурашчараны
(83)

То происходит избавление от грехов благодаря обряду
пурашчараны.

Если же кто повторяет мантру двести тысяч раз, о лучшие из людей,
(84)

Биджей наделенную, каждый день утром, в полдень и вечером,
Тот становится мудрецом, оратором, ученым, прославленным
человеком (85)

Садхака. О лучшие из садхак! О месте [совершения] пуджи теперь
слушай!

В каком бы то ни было безлюдном месте не совершал пуджу
человек, (86)

У него принимает сама Богиня листья, цветы, плоды и воду⁷⁵.
Предписано [иметь] камень на пудже и участок земли в безлюдном
месте. (87)

Беззвучная джапа, известно, является лучшей из всех.
Будучи в состоянии нечистоты, нельзя поклоняться Махамайе
никогда, (88)

Но человек, исполненный великой преданности, должен повторять в
уме мантры в обязательном порядке.

В случае же кровотечения из десен повторение в уме мантры
запрещено⁷⁶. (89)

Повторение в уме [в таком состоянии] любой мантры ведет в ад.
Если кровотечение произошло выше колен, то постоянные обряды
нельзя совершать, (90)

Если же ниже колен, то обряды, проводимые по случаю, нельзя
совершать⁷⁷.

После рождения ребенка, бритья, совокупления, (91)

Рыгания, сплевывания слюны, рвоты нельзя совершать постоянные
обряды.

После принятия пищи, которая плохо переваривается, и вообще
после принятия пищи, (92)

А также в случае рождения ребенка и смерти человек не должен
совершать постоянных обрядов.



Листья, цветы и бетель, считающие лекарственными средствами,
(93)

А также семена тмина и плоды фибового дерева вкусыв, не следует
совершать [обрядов],

И даже в случае питья воды, о лучший среди людей, если она не
используется в качестве лекарства, (94)

Постоянные обряды запрещены вместе с совершающими по случаю.
Пиявки, змеи, червя, [червя] гандупа (95)

Кто по своей воле рукой коснется, тот не должен совершать
постоянных обрядов.

В особенности пуджу Благой человек, у которого умер отец, (96)

В течении года даже мысленно не должен совершать,
А в случае гибели в высшей степени почитаемой личности⁷⁸ ни
один из обрядов по желанию не должен совершать, (97)

Не занимать должность жреца и [не совершать] Брахма-яджну,
шраддху и дева-яджну⁷⁹.

Если же поссорился со своим учителем или ударил брахмана рукой
(98)

Или испустил семя, пусть не совершает постоянных обрядов.
Пусть не использует сломанного сидения и разбитого жертвенного
сосуда. (99)

На месте, являющемся солончаком или полном червей или нечистот
не следует совершать поклонение.

Воссев на низкое сидение, будучи чистым и обуздавши свой разум⁸⁰,
(100)

Следует поклоняться богине Чандике или [любому] другому богу, о
Бхайрава.

Из сторон света северная сторона любима Благой⁸¹, (101)

Поэтому, обративши лицо на север, следует почитать Чандику.

Цветов, по которым ползали черви, поврежденных, сломанных,
лежавших в грязи, (102)

Перемешанных с волосами или погрызенных мышами, тщательно
следует избегать.

[Вещей], выпрошенных, принадлежавших другим, увядших,



Созданных людьми низкой касты или которых касались ногами, тщательно следует избегать. (103)

[Тот], кто в соответствии с этим [предписанием] совершает поклонение Благой, высочайшее, прекрасное,

Тот, желанные блага обретя, скоро отправляется в обитель Чандики, о Бхайрава. (104)

Так в Калика-пуране заканчивается пятьдесят пятая глава.

Глава пятьдесят шестая

Шри-Бхагаван сказал:

Слушайте же кавачу этой мантры, о Ветала и Бхайрава, Именуемой Вайшнави-тантрай, Вайшнави в особенности. (1)

Первый слог той мантры имеет облик Васудевы, (а)
Второй – Брахмы, третий - Венчанного Луной, (2)

Четвертый – Слоноликого, пятый – Творца дня,
[Шестым] слогом – «*no*» - является сама Шакти, Махамайя, наполняющая мир, (3)

[Седьмым] слогом «*йа*» является Махалакшми, а последним слогом – Сарасвати.

Йогини первого слога это Шайлапутри, (4)

Йогини второго слога – Чандика,
Третьего – Чандрагханта, следующего, [четвертого] – Кушманди, (5)

[Пятого] слога – «*та*» - Скандамата, [шестого] – «*па*» - сама Катьяяни,
Седьмого [слога] – Каларатри и последнего – Махадеви⁸². (6)

Первой является кавача слогов, затем кавача йогини, Кавача сонма богов, после этого кавача богинь и сторон света, (7)

После этого кавача боков и слогов со второго по последний Кавача, и потом кавача шести слогов (8)

И также неразрушимая кавача, защищающая ото всех опасностей. Лучший из людей, который знает восемь этих кавач, (9)



Он есть я, Махадева, в облике Богини, мощью наделенный.
Этой кавачи из Вайшнави-тантры риши - Нарада, размер –
ануштубх, (10)

Божество – Катьяяни, а используется она для достижения всех
желанных благ.

«*A*» пусть защитит [меня] на востоке, «*ка*» пусть защитит на юго-
востоке, (11)

«*Ча*» пусть защитит на юге, «*да*» - на юго-западе,
«*Ta*» пусть защитит меня на западе, шакти⁸³ на северо-западе, (12)

«*Йа*» пусть защитит меня на севере и «*ша*» на северо-востоке.
На голове пусть охранит меня «*са*», на правой руке «*ка*», (13)

На левой руке пусть обережет «*ча*», сердце пусть охранит «*та*»,
«*Ta*» пусть защитит на области шеи, шакти – на бедрах, (14)

«*Йа*» – на правой ноге и «*ша*» - на левой.
Шайлапутри пусть защитит на востоке, Чандика – на юго-востоке,
(15)

Чандрагханта – на юге, в Яме страх возбуждающая,
Кушманди – на юго-западе, миры порождающая. (16)

Скандамата на западе пусть обережет меня всегда,
Катьяяни – на северо-западе, владычица мира, (17)

Сама Каларатри на севере пусть защитит меня,
А Махагаури – на северо-востоке, очищающая⁸⁴. (18)

Васудева вечный пусть обережет мои глаза,
Браhma, рожденный из лотоса, из лона не рожденный, пусть охранит
мои уста, (19)

Венчанный Луной пусть обережет мой нос,
Слоноликий, сын Хары – пару сосков, (20)

Творец дня – мои левую и правую руки,
А сама Махамайя, Верховная Владычица, пусть охранит мой пуп,
(21)

Махалакши пусть защитит сокровенное место, а Сарасвати –
колени⁸⁵.
Благая Махамайя пусть сбережет меня на восточной стороне, (22)



Агниджвала, восседающая на прекрасном сидении, - на восточной,
Рудрани пусть защитит меня на юге, Чандалика – на юго-западе,
(23)

Уграчанда, Великая Владычица - на западе,
Прачанда – на северо-востоке, Гхорарупини – на севере (24)

И вечная Ишвари – на северо-востоке⁸⁶.
Вверху пусть защитит Махамайя, внизу – Парамешвари⁸⁷, (25)

Спереди пусть защитит меня Угра, сзади – Вайшнави.
Благая Брахмани – на правой стороне, (26)

А Махешвари, Быкознаменная – на левой стороне.
Каумари пусть защитит в горах, Варахи в воде меня, (27)

Нарасимхи – в час опасности от клыкастых [зверей] и в густых
лесах,
Айндири пусть защитит меня на небесах, на водах и на тверди
земной. (28)

Слог *oM*⁸⁸ пусть защитит все пальцы, первый слог пусть защитит
ухи,
Последний слог – подбородок, пятый [слог] – шакти - бока. (29)

«Ха» пусть защитит мои бедра, Майя пусть защитит голени,
«Йа» - все органы чувств и поры волос [на теле]. (30)

Мою кожу пусть обережет «ваи», и последний [слог] пусть защитит
Ногти, зубы, руки и губы, и «рам» пусть защитит меня. (31)

Первый слог пусть защитит мой живот, последний слог соски и
подмышки,
oM же, который вначале их, пусть защитит меня снаружи тела. (32)

На аджна-чакре, сушумне, шат-чакра, сердце, на суставах,
На АдиШодаша-чакра, на лбу и в воздухе (33)

Мантра из Вайшнави-тантры пусть пребывает, меня оберегая.
Уши, все вены, бока, подмышки, шикху, (34)

Кровь, мышцы, костный мозг и головной мозг
Вторая мантра – из восьми слогов – [как] броня пусть оберегает. (35)

Семя, дыхание, углубление пупа, спину, суставы
Третья мантра – из шести слогов – пусть мои защитит. (36)

Ноздри – Махамайя, ушные отверстия – Вайшнави,
И все суставы мои пусть охранит Дурга, трудности и страдания
уносящая. (37)

С *хУМ* и *пхаT* пусть защитит мои уши Калика,
И три нетра-биджи⁸⁹ пусть пребывают постоянно на глазах, чтобы
защитить их. (38)

[С мантрой] *оM аuM хрИM хraуM* пусть Чандика защитит мой нос
И [с мантрой] *оM хрИM хУM* пусть Тара пребудет на страже моего
языка. (39)

В сердце моем да пребудет *оM* для того, чтобы защитить высшее
знание
И [с мантрой] *оM киауM пхаT* Махамайя пусть обережет меня со
всех сторон. (40)

[С мантрой] *оM йuM сaX* Каушки, защитница жизни, пусть охранит
мою жизнь
И [с мантрой] *оM хрИM хУM сaуM* Бхаргадайта пусть защитит
меня в пустотах тела. (41)

С *оM намaX* Шайлапутри пусть отгонит все недуги,
А с *оM хрИM сaX спхeM киаX астраАйа пхаT* от страха перед львами
и тиграми, а также в битвах. (42)

Шивадути пусть охранит и с *хрИM* на всем оружии пусть пребывает.
[С мантрой] *оM хaM хрИM сaX* Чандагханта мои ушные раковины
пусть защитит. (43)

С *оM крИM сaX* Камешвари пусть воссядет на объекты моих
желаний и обережет их,
С *оM АM хУM пхаT* Уграчанда пусть сокрушит врагов и устранит
препятствия. (44)

С *оM паM* Нарасимхи пусть защитит меня от хищных животных и
[ударов] оружия,
С *оM ширИM хрИM хraуM хрУM* Каларатри от меча пусть охранит
меня.
С *оM аM* от трезубца пусть оградит Вайшнави, Владычица мира,
С *оM кам* Брахмани пусть обережет от диска и с *оM чаM* Рудрани от
копья. (45)



С оМ Там Каумари пусть спасет от молнии, с оМ таM Варахи
От стрелы, от хищных зверей и метательного оружия. (46)

От всех видов метательного и неметательного оружия, от козней и
от недобрых мантр
Пусть Чандика защитит меня с йам саM, поклонение Богине снова и
снова.
От губящих доверие меня Айндири пусть убережет, и сердце мое.
(47)

оM поклонение Махамайе, оM Вайшнави поклонение, поклонение,
Зашти меня ото всех тварей повсюду, о Всеышня Владычица.
(48)

В адхара⁹⁰-[чакру] путем ветра в сердце, источник лепестков лотоса,
наделенное Луной и блистающим Солнцем,
В живот и пылающий огонь пусть войдет мантра из восьми слогов.
То, что Браhma на голову возлагает, Хари на шею, Венчанный Луной
на сердце, меня пусть защитит главная биджа, полная, [все]
превосходящая, имеющая цвет внутренней стороны лотоса. (49)

Первые и последние слоги из каждого ряда вместе с «на», «ма»,
«йа», «ла», «ва» и «ра», вместе с гласными или без них
С анусварой и висаргой известные Хари и Харе, мантры «плотиной»
наделенные, пребывают в Вайшнави-тантра-мантре,
Те меня пусть защитит, очищающие, выше высшего пребывающие,
нерожденные, на земле и в небесах⁹¹. (50)

Восемь частей, восемь васу, восемь лепестков, восемью образами
[Шивы] называемых, восемь мадхумати-[видий], восемь
сиddхи,
Шестьдесят четыре [аспектов] искусства любви, восемь
разновидностей спешки, восемь единиц счета времени, восемь
частей тела, восемь слогов во мне, и пусть гана, которая
является их сердцем, не исчезает прочь⁹². (51)

Итак, та кавача сообщена, ведущая к достижению дхармы, артхи и
камы,
Это есть тайна великая, обретению всех благ служащая. (52)

Кто хоть один раз услышит эту кавачу, мною открытую,
Тот достигнет исполнения всех желаний, а после смерти обретет тот
же облик, что и Шива. (53)



Кто хоть один раз прочитает эту кавачу, мною открытую,
Тот обретет плод всех жертвоприношений, и нет в этом сомнения.
(54)

В битвах он одержит верх над врагами, как лев над слонами,
И как огонь испепеляет траву, он испепелит неприятелей. (55)

Ни метательное, ни неметательное оружие не поразит его тело,
И его не коснется ни недуг, ни скорбь. (56)

Гутиканджа, патала, падалепа, расанджана,
Уччатана – все окажутся в его власти⁹³. (57)

Его путь будет подобен пути ветра, и другие не смогут
воспрепятствовать ему,
Он станет долгожителем, наслаждающимся, чем пожелает, и
богатым. (58)

На восьмой день [половины лунного месяца] обуздав себя, на
девятый в соответствии с предписаниями Благой
Совершив поклонение и Благую созерцая, (59)

Кто поместит кавачу на тело, слушай, каков плод благой заслуги
того.
Исцелившимся ото всех болезней, живущим сотню лет, красивым и
добродетельным, (60)

Обладателем богатств и сокровищ и ученым станет он.
Огонь не сожжет его тело, и вода не смочит, (61)

Не иссушит его ветер, и хищные звери не принесут вреда,
Оружие не поразит его и опалит Солнце⁹⁴. (62)

Не возникнет препятствия на его [пути], и жара его не будет
[мучить].
Веталы, пишачи, ракшасы и гананайаки - (63)

Попадут под его власть все живые существа четырех видов⁹⁵.
Кто постоянно читает с преданностью кавачу, открытую Харой, (64)

Тот есть я; Махадева, Махамайя, Матери,
Дхарма, артха, кама и мокша находятся на его ладони постоянно.
(65)

Он постоянно бывает щедрым к другим, богатым и ученым.



Поэтический дар и правдивость всегда присуши ему, (66)

Он может цитировать тысячи шлок и быть знатоком Шрути.
На чьем доме начертана кавача, о Бхайрава, (67)

Того не касается ни нищета, ни [прочие] несчастья⁹⁶.
Планеты благосклонны к нему⁹⁷ и цари ему становятся покорны.
(68)

В каком бы царстве не находился знаток кавачи, там бедствия не
случаются.

Пранава, [слоги слова] «дева», шакти-биджа – пятый [слог] «ма»,
«ха», «йа», «на», «мах», (69)

Вайю-[биджа] «йа» с бала-[биджей] – это вторая восьмислоговая
[мантра]⁹⁸.

Пранава, [слоги слова] «дева» и «вайшинавьяи» - это шестислоговая
[мантра]⁹⁹. (70)

На кончике чьего языка постоянно находятся эти две мантры,
В теле того богиня Махамайя пребывает всегда. (71)

Пранава – это «плотина» мантр, поэтому она известна как «сеть»¹⁰⁰.
И если [мантре пранава] не предшествует, то [мантра] «вытекает», а
если не стоит после [мантры], то она гибнет¹⁰¹. (72)

Поклонением, великой мантрой, богом именуется [пранава] богами,
Это мантра для дваждырожденных и для шудр на всех обрядах. (73)

Слоги «а», «у» и «ма» Владыка созданий,
Из трех Вед извлекая, пранаву создал прежде¹⁰². (74)

Он [должен произноситься с тоном] удатта брахманами, [с тоном]
анудатта – царями
И [с тоном] прачита – рожденными из чресел¹⁰³; и даже при
мысленном произношении следует соблюдать этот порядок.
(75)

Четырнадцатая гласная, являющаяся последней, «ay»,
Снабженная анусварой и чандрай, именуется «плотиной» шудр¹⁰⁴.
(76)

Подобно тому, как вода без плотины в миг утекает вниз,
Также и манtra без «плотины» утекает от жертвователей. (77)



Поэтому при [повторении] всех мантр представители четырех варн,
По бокам «плотину» поставив, пусть приступают к джапе¹⁰⁵. (78)

Для шудр может быть «плотина» в начале или две «плотины», по
желанию,
Дваждырожденным же всегда предписаны две «плотины». (79)

Аурва сказал:

Ты поведал все о каваче, возвращенной Трьямбакой,
Неразрушимая кавача эта суть восьми кавач, наилучшая. (80)

Кавача, снабженная мантрой, относящаяся к обрядам и мантрам
Махамайи,
Шестью слогами наделенная, в трех мирах трудно достижима. (81)

Ее, ты, о тигр среди людей, вечной преданности исполненный, читая
И повторяя мантру Вайшнави, достигнешь успеха во всем. (82)

Так в Калика-пуране заканчивается пятьдесят шестая глава.

Глава пятьдесят седьмая

Маркандея сказал:

Царь Сагара, услышав эту беседу Бхайравы
И Веталы с Бхаргой, вновь стал вопрошать Аурву¹⁰⁶. (1)

Сагара сказал:

Манtry, относящиеся к телу [Богини], вместе с их частями были
открыты тобою, о брахман,
Сейчас же поведай мне манtry членов тела Богини, о лучший из
брахманов, (2)

Также и все манtry и места поклонения все
И оставшиеся манtry и кавачи одну за другой. (3)

Величание Камакхьи вместе с его тайнами и мантрами,
Как поведал ее Бхагаван Махадева, Супруг Умы (4)

Ветале и Бхайраве, ее поведай подробно.



Не появляется удовлетворенности у меня, слышащего великое, изумительное (5)

Твое повествование; и у меня любопытство чрезвычайное.

Аурва сказал:

Слушай же, о тигр среди людей, то, что сыновьям обоим Супруг Умы (6)

Возвестил великое повествование из уст моих теперь.

Это тайна величайшая, очищающая, грехи уносящая, (7)

Высшая, благословение дарующая, зачатие мальчика в утробе вызывающая¹⁰⁷,

Благополучие устанавливающая, благая, приносящая плоды четырех целей жизни¹⁰⁸. (8)

Коварному, тому, чей разум нестоек, неверующему, не владеющему собой,

Выказывающему лживость и упрямство по отношению к богам, брахманам и гуро, (9)

Грешному, тому, на кого проклятие наложено, хромому, одноглазому и прочими недугами одалеваемому,

И веры лишенному не следует ни рассказывать, ни передавать ее. (10)

Передав им мантры и ритуалы Махамайи, Супруг Умы

К Ветале и Бхайраве вновь обратился: (11)

«Я возвестил вам наилучшую тантру, и сейчас анга-манту возглашу,

Знайте же, что первой она должна быть на всех видах поклонения.

(12)

Достигнув состояния чистоты путем совершения омовения и ачаманы перед поклонением богам,

Встав от алтаря пуджи на расстоянии четыре хасты (13)

Или если в доме, то на пороге, смиренно склонившись перед гуру,

Следует мысленно поклоняться избранному божеству своему и хранителям стран света. (14)

Грехи, что были совершены прежде, в тот день или в другой день,

Покаянием не искупленные, те грехи следует держать в уме. (15)



Для избавления от тех грехов следует произнести две мантры:
«О Богиня, мой грубый ум одолеваем грехом. (16)

Грех из ума моего изгони, *xUM nxaT*, поклонение да будет тебе.
Солнце, Луна, Яма, Время и пять великих элементов¹⁰⁹ – (17)

Это девять свидетелей благих и неблагих деяний.

Затем [произнося] *xUM nxaT* по бокам, вверх и вниз (18)

Строгим взглядом посмотрев, следует пребывать в добром здравии.
Так, после совершения обряда изгнания грехов (19)

Те грехи, что являются более тяжкими, остаются вдалеке,
А после того как закончится пуджа, вновь возвращаются в свое
место. (20)

Те же грехи, которые менее тяжкие, исчезают.
oM aX nxaT – с этой мантрой к алтарю пуджи следует приближаться.
(21)

Незамедлительно исполняются желания того, кто на пудже
очистился от грехов.

[Показывая] нарача-мудру, немигающим взором следует смотреть
(22)

На цветы, найведью и благовония, [произнося] мантры *xrIM xUM
nxaT*.

Пороки в цветах и прочем, что самому неизвестны, (23)

Порожденные соприкосновением с тем, чего нельзя касаться, или
получением от другого,

Или смешением с цветами от прежней церемонии, или наличием
червей и прочего, (24)

Все они исчезают от взгляда на найведью и прочие [предметы для
пуджи].

Затем, с мантрой *raM* следует дотронуться до пламени
светильника¹¹⁰, (25)

И благодаря только прикосновению чистым становится светильник
От [греха] сожжения крылатых насекомых, червей, волос и
уничтожения плоти, (26)

И годится он для пожирания жира, костного мозга и костей на
жертвоприношении.



Даже не будучи известными, все те грехи благодаря прикосновению исчезают. (27)

Произнося нарасимха-мантру, указательными пальцами¹¹¹ пусть коснется¹¹²

Воды, налитой в сосуд, совершающий жертвоприношение и взглядом очистит ее. (28)

Левой рукой, держа на левой стороне расположенный
Сосуд, пусть освятит воду [произнесением] адхара-мантры,
коснувшись ее. (29)

Если произошло неосознанное соприкосновение с тем, что сделало воду непригодной для питья,

Или какой другой порок был у сосуда и воды, что был известен, (30)

Если сосуд соприкоснулся с трупом или вода была использованы
для омовения -

Те пороки исчезают на поклонении богам. (31)

[Биджа] сына Праджапати, последний слог, следующий за «ха»,
наделенный гласной,

Сопровождаемый полумесяцем и бинду – это есть нарасимха-
мантра¹¹³. (32)

Первый слог своего имени, сопровождаемый полумесяцем и бинду,
Пусть садхака знает как адхара-манту ради успеха в делах. (33)

Затем, произнося адхара-манту, руками сидение свое
Пусть возьмет и разложит, после чего, коснувшись рукой (34)

И, произнося атма-манту, сядет на это прекрасное сидение.

Из-за того, что оно было сделано плохим мастером, а также прочие недостатки сидения, (35)

Что неизвестны, исчезнут, если сесть на него, произнося манту.
Призвав слог «сва», снабженный полумесяцем (36)

И бинду, садхака пусть знает ее как атма-манту.

Затем матрика-ньясу, сопровождаемую надой и бинду, (37)

Произнося матрика-мантры, пусть совершил над своим телом
мудрый.

[Недостатки], что неосознанно допускались в ритуалах или при
произношении мантр (38)



Или что были видимы и также осязаемы, и недостатки, связанные с неверной постановкой ударений,
Их уничтожают налагаемые [на тело] матрика-мантры. (39)

Все согласные и гласные начиная с Вишну¹¹⁴,
Украшаемые полумесяцем и бинду, являются матрика-мантрами.
(40)

Те недостатки, что бывают присущи размещению слогов на теле,
Мантрам и ритуалам, матрики делают устранными. (41)

Слог в одну матру – это короткий, в две матры - длинный,
В три матры – продленный, - гласные должны быть расположены в таком порядке. (42)

Матерями всех звуков являются матра-деви
Начиная с Шивадути, и ньяса их означает размещение на теле. (43)

Они восполняют недостатки, быстрое достижение четырех целей жизни
Даруют и осуществляют защиту во время поклонения богам. (44)

Дарует достижение четырех целей жизни, исполнение всех желаний,
Удовлетворенность и процветание матрика-ньяса. (45)

Того, кто совершает матрика-ньясу даже без почитания богов,
Боятся постоянно существа четырех видов¹¹⁵. (46)

Его, великой мощью наделенного, даже боги стремятся повидать.
Он все подчиняет власти своей и к погибели не идет. (47)

Произнося Вишну-мантру, кончиками пальцев садхака цветок
Пусть возьмет, чтобы растереть для очищения рук. (48)

Предпоследний [слог], украшаемый полумесяцем и бинду
И соединенный со слогом Рудры, считается Вишну-мантрай¹¹⁶. (49)

Произнося прасада-мантру, кончиками пальцев садхака
Возьмет [цветок] и разотрет его руками. (50)

Пусть [садхака] разотрет цветок, произнося Кама-биджу, и вдыхает
его аромат, произнося Браhma-биджу,
И отбросит прочь в северо-восточном направлении произнося
prasada-[мантру]. (51)



После того, как это сделано, руки становятся непревзойденно чистыми.

Благодаря очищению [наступает] чистота от соприкосновения с пиявками, змеями и прочим. (52)

От соприкосновения со зловонными предметами и остатками пищи нечистота, которая бывает

Неосознанной, от ней всей избавляет [обряд очищения], совершаемый в соответствии с правилами. (53)

Кончики пальцев становятся чистыми от взятия цветов,
А пара ладоней обретает чистоту благодаря их растиранию, (54)

Точно также – тыльные стороны ладоней, а благодаря вдыханию запаха – кончик носа прекрасный;

И святые места нисходят на нос и руки. (55)

Поэтому усердно эти обряды должны исполняться, о Бхайрава.
Препоследняя гласная вместе с гласной Васудевы, (56)

Снабженная полумесяцем и бинду, именуется прасада¹¹⁷.

Да будет известно, что Кама-биджа это [биджа] Васудевы вместе с полумесяцем и бинду¹¹⁸, (57)

Первая согласная из ряда зубных, которой предшествует последняя согласная из того же ряда.

Первые две согласные из ряда зубных, сопровождаемые пранавой, (58)

Именуются Браhma-биджей, уносящей все грехи¹¹⁹.

Сначала растянуто произнося пранаву для очищения уст, (59)

Следует совершить пранаяму, произнося Васудева-биджу.

Какому богу посвящается пуджа,

Того бога, его облик, украшения и вахану и следует созерцать, совершая пураку¹²⁰ и прочее. (60-61а)

[Слог] Вайшnavи-тантра-мантры¹²¹, который предшествует первой из заднеязычных [согласных], (61б)

Это биджа Васудевы, блистающая точно полная Луна.

Сперва, произнося Ганга-аватара-биджу и показывая дхену-мудру, (62)



Следует совершить [обряд] амрити-карана над водою, налитой в сосуд.

Пятая из заднеязычных, сопровождаемая бала-биджей и полумесяцем – (63)

Это Ганга-аватара-мантра, уносящая все грехи¹²².

[Слог] Вишну, наделенный двумя мантрами, именуется бала-биджей. (64)

После того, как амрити-карана завершена, вода, что преподносится, амритой

Становится и служит, чтобы доставить радость богам на их пудже. (65)

Сама Ганга нисходит в воду, [налитую] в сосуд для пуджи, [Поэтому] следует совершать амрити-карану ради успеха в дхарме, каме и артхе. (66)

Свастика, гомукха, падма, ардха-свастика

И парьянка – это предписанные позы для почитания избранного божества¹²³. (67)

Падма-янтра, сказано, это наилучшая из всех лучших янтр,
Пусть примет ее мудрый, прежде произнеся биджу Варахи. (68)

Четвертый [слог] Агни-биджи, начинающийся с *mAйA*,
И шестая гласная впереди именуются биджей Варахи¹²⁴. (69)

Если мантра, очищенная Вараха-биджей, прилагается к обоим стопам,

То избранное божество, смотря на это, порока в стопах не увидит. (70)

Не подобает иным способом показывать стопы на поклонении богам.

Благодаря мантрам исполняются желания, поэтому следует быть преданным мантрам. (71)

Пусть садхака сделает [мудру] пани-каччхапа¹²⁵, произнеся курма-мантуру,

И очищенным цветком пусть почтает собственное тело. (72)

При почитании этим цветком он сам обретает божественное положение.

Вторая биджа Вайшнави-тантры вместе с полумесяцем и бинду (73)



И шестой гласной известна как Курма-биджа¹²⁶.
Перед совершением даханы и плаваны десятое отверстие¹²⁷ (74)

Садхака пусть откроет при помощи пранавы.
С биджей Васудевы на небеса пусть поместит (75)

Биджу, прежде названную, вместе с дыханием.
Благодаря очищению места мандалы неосознанная (76)

Нечистота предметов и общения [устраняется].
Достигшая твердости благодаря тому, что она создана из жира
Мадху и Кайтабхи, (77)

Земля повсюду нечиста на всех пуджах богов¹²⁸,
И до сих пор Три десятка не касаются ногами земли (78)

И не отбрасывают на нее тень от своих тел¹²⁹.
Следует написать царя мантр ради освобождения от того греха на
земле. (79)

Благодаря окроплению водой и взору чистой становится Земля,
И следует смотреть на Землю, произнося дхарма-биджу. (80)

Слог, следующим за «да», соединенный с бала-[биджей],
полумесяцем и бинду,
Именуется дхарма-биджей, дарующей успех в дхарме, артхе и
каме¹³⁰. (81)

Взятие, перенос, установка, почитание,
Наполнение водой, умашение благовониями и украшение цветами,
(82)

Нанесение мандалы и опять украшение цветами
И амрити-карана – это есть девятиричный ритуал, связанный с
сосудом. (83)

Взяв с Анируддха-[мантрай], неся с астра-[мантрай],
Следует поместить мандалу на сосуд с Ваг-[биджей]. (84)

Анируддха-[биджа] это первый слог, за которым следует два бинду,
А *pхaT* с Анируддхой [на конце] известен как астра-мантра¹³¹. (85)

Первый слог первой варги именуются второй Вагбхава-[биджей],



Он также называется Камараджей, дарующей успех в дхарме, каме и артхе. (88)

Биджа Манобхавы, соединенная с кундали и шакти
И с Васудева-[биджей], именуется первой Вагбхава-[биджей]¹³². (89)

Эта Вагбхава-биджа известна как Сарасвата;
По отдельности они известны как Кама-биджи, а вместе как великая [биджа] Трипуры. (90)

Первый и третий [слоги], соединенные с полумесяцем и бинду –
Это мантра Маданы, дарующая плоды любовных наслаждений¹³³.
(91)

О подобной Солнцу янтре, пребывающей в образе слога «ay»,
Я поведаю, что зовется кундали-шакти благодаря отсутствию различий [с ней]¹³⁴. (92)

Пусть жертвователь совершил изгнание бхутов, произнося следующую мантру,
После того как это совершено, бхуты этого места спешат подальше во время поклонения богам. (93)

Если же бхуты остаются там, то найдешь и мандалу
Оскверняют они, алчные, и не принимают [ничего] боги. (94)

Поэтому с усердием следует совершать изгнание бхутов.
Известная следующая мантра для этого, соединенная с астрой [мантрай]: (95)

«Пусть уползают прочь те бхуты, которые являются стражами этого места.
Без препятствия со стороны бхутов обряд пуджи совершу я¹³⁵». (96)

Этой [мантрай] с земли бхутов изгнав, садхака
Пусть затем дигбанхану совершил и стороны света от них освободит. (97)

Вишну-биджа с *nhaT* на конце – эта мантра установлена для дигбанханы.
Щелчком, издаваемым [пальцами] руки, совершается закрытие сторон света¹³⁶. (98)

Лишь благодаря почитанию самого себя становятся годным к совершению обряда.



После того как совершено поклонение сидению, оно становится равным йога-питхе. (99)

По своей природе нечисто состоящее из пяти элементов тело,
Покрытое грязью и источающее вонь, наполненное слизью, калом и
мочой, (100)

Оскверняемое истечением семени и слюны¹³⁷.
Пять великих элементов являются причинами этого. (101)

Ради того, чтобы все те элементы, причины [загрязнения],
пребывающие в теле,
Воздух, огонь, земля, вода и эфир по очереди стали чистыми, (102)

Иссушение, сожжение, уборка пепла, окропление амритой
И погружение в нее должны совершаться лишь мысленно ради
очищения. (103)

Следует созерцать яйцо [Брахмы], затем следует мысленно
расщепить его и созерцать бога посередине его,
А затем следует всеми силами созерцать свое избранное божество.
(104)

«Он есть я», - благодаря созерцанию [с такой мыслью]
Самим собою божественный образ обретается, и очищение
[наступает] благодаря предложению цветов. (105)

«Я есмь бог», - [благодаря такой мысли] найдевья, цветы,
благовония и прочее,
На пудже используемое, становится божественным. (106)

«Вместилище бога, я и есть бог», - так себя с богом пусть он
отождествляет,
Благодаря присутствию божественности во всем чистота
обретается¹³⁸. (107)

Ум и душа становятся чистыми благодаря пранаяме,
Сокрытое, что нечистотою осквернено, чистым становится. (108)

Если же дома почитает он божество, то на него пусть взор
Бросит и в четыре стороны также по порядку, произнося Адитя-
биджу. (109)

Слог, следующий за «ха», вместе с висаргой, сопровождаемый
Вахни-биджой



Предпоследний слог вместе с четвертой гласной, и тот же самый слог, которому предшествует *кала* – (110)

Это называется Адитья-биджей, устраниющей все недуги,
Причиной дхармы, архи, камы и мокши, дарующей
удовлетворение¹³⁹. (111)

Прикосновение нечистых птиц, помет птиц,
Прикосновение мышей, прикосновение червей и крылатых
насекомых – (112)

Нечистота дома, вызванная этими и другими [причинами], исчезает
благодаря взору.

Поэтому в начале следует созерцать йога-питху. (113)

Благодаря только созерцанию йога-питха входит в мандалу.
Когда йога-питха созерцаема, все становится йога-питхой¹⁴⁰. (114)

Не существует высочайшего сидения, что йога-питху превосходит.
Созерцанием ее наполняется целым мир с движущимися,
неподвижным и людьми. (115)

О величии созерцания ее кто поведать способен?
Смотри! Благодаря лишь только созерцанию [ее] все человеческие
скорби уносятся прочь! (116)

Благодаря созерцанию йога-питха преподносит плоды четырех варг,
Блистающая подобно чистому кристаллу, с четырьмя углами и
четырьмя сторонами, (117)

Адхара-шакти установленная, будто Солнце яркая,
В четырех ее углах, начиная с юго-западного пребывают (118)

*дхарма, джНАна, аишварийа и вайрАгья*¹⁴¹ – по порядку.
Также и на сторонах, начиная с восточной, следующие установлены
по порядку: (119)

адхарма, аджНАна, анаишварийа и затем
*аваирАгья*¹⁴² – они для созерцания установлены. (120)

На этом покоятся воды, а на них вселенная, имеющая форму яйца
Брахмы,
Внутри нее [заключены] воды, а на них возлежит черепаха. (121)

На черепахе – Ананта, и Земля на его спине расположена.



Стебель же лотоса, соединенный с телом Ананты, доходит до подземного мира. (122)

Посреди земли расположен лотос, его лепестки – стороны света, а нити – горы,

Восемь хранителей мира в восьми его сторонах¹⁴³, а небо находится посередине. (123)

В околоплоднике его находится Брахмалока, а ниже – Махарлока и прочие миры¹⁴⁴.

На небе светила и боги, а четыре Веды меж ними. (124)

Саттва, раджас и тамас – эти гуны происходят из пракрити¹⁴⁵

И всегда пребывают посередине лотоса, также же и парамтаттва¹⁴⁶ (125)

И атмататтва¹⁴⁷. Верхние лепестки находятся на вершине [вселенной],

А нижние – внизу, и на концах волокон находятся (126)

Мандалы Сурьи, Агни, Чандры и Марутов по порядку.

Шавасану посреди йога-питхи и сукхасану, (127)

А после вималасану следует почитать.

Посреди йога-питхи следует созерцать весь мир с движущимся и неподвижным, (128)

Брахму, Вишну и Шиву, разделенных на три части¹⁴⁸,

И себя следует созерцать, занятого в поклонении. (129)

Мандалу как йога-питху и лотос как лотос следует созерцать,

А также четыре асаны, начиная с шавасаны, следует созерцать. (130)

Йога-питху сначала обособленно, а затем ставшую единой с мандалой

Созерцая, следует после этого поклоняться своему сидению. (131)

Благодаря созерцанию йога-питхи, когда преподносится вода,

Наиведья, цветы и благовония, то они сами совершают поклонение.

(132)

Все боги с гандхарвами и гухьяками, с движущимся и неподвижным

Созерцаемы и почитаемы будут в поклонении йога-питхе. (133)



Лишь благодаря созерцанию ее, без поклонения избранному божеству
Обретаются четыре цели жизни, и удовлетворенность и процветание наступают. (134)

После приглашения следует дать божеству снизойти.
Вытянув ладони вперед и обратив их вверх с сохранением промежутка между ними, (135)

Пусть совершающий пуджу повернет их вниз уже без промежутка,
Произнося биджу Херамбы и [слова] «Снизойди!»¹⁴⁹ (136)

Повторяя для снисхождения избранных божеств.
После того как дыхание уйдет из ноздрей, божество явится в воздухе. (137)

После того как это сделано, то [божество] будет присутствовать в мандале.

Слог, следующий за «кха», вместе с полумесяцем и бинду, именуется биджей Херамбы¹⁵⁰, (138)

Которая разрушает причины препятствий и дарует успех в дхарме, каме и артхе.
Благовония и цветы, приборы для курения, светильники, найдешь, (139)

Одежды, украшения и прочее, что преподносится,
Называя божества, которым они предназначены, при окроплении и поклонении [этих предметов], (140)

Следует предложить и преподнести их, произнося мула-мантру и называя каждый из этих предметов.

Следует совершать окропление их, произнося биджу Варуны, (141)

И вместе с избранной мула-мантрай – предложение и преподнесение.

Слог, следующий за «ла», вместе с полумесяцем и бинду, именуется биджей Варуны¹⁵¹. (142)

Смотрение, почитание и поднятие, [совершаемые] одно за другим – Таков тройной обряд, [проводимый] над четками при совершении джапы. (143)

Известно, что следует окроплять четки, произнося избранную мантру.



Сначала, произнеся биджу Ганапати, затем надо [сказать] следующее: (144)

«Уничтожьте препятствия, о четки!¹⁵²» - с этой [мантрай] их следует взять,

А по окончании джапы следует возложить четки на голову. (145)

Взяв четки обоими руками, должно почитать их, произнося Шри-биджу.

В конце последний слог зубных и «ма» и «та», и третья слоги первой варги и варги «ча» (146)

Когда последняя [ставится] первой, и так далее, вместе с бинду и полумесяцем – это и есть Шри-биджа¹⁵³.

Взятие четок с головы совершается тогда. (147)

Их следует брать руками, произнося биджу Сарасвати.

Первый слог Шри-биджи в качестве первого слога, наделенный бинду и полумесяцем, (148)

Эта состоящая из четырех биджа именуется [биджей] Сарасвати¹⁵⁴.
Произнося пуранические и ведические мантры и мула-мантру, (149)

Следует совершить прадакшину и поклон ради успеха в дхарме и артхе.

Сначала, смотря на землю, и потом окропив ее, произнося кшити-биджу, (150)

Следует совершить поклон избранным божествам, головою касаясь земли.

Лишеннюю висарги биджу Варахи с полумесяцем и бинду (151)

Следует знать как кшити-биджу¹⁵⁵, дарующую [достижение] четырех целей жизни.

После этого надо окропить зеркало, веер колокольчик, опахало из хвоста буйвола¹⁵⁶ (152)

И найведью, произнося во время глядения на них мантру, названную выше, о Бхайрава,

В начале первые слоги их названий вместе с полумесяцем и бинду (153)

И в конце с *тасмаи намах* – эта мантра должна произноситься при взятии [каждого из предметов]¹⁵⁷,



А затем следует преподносить их, преподнося избранную мантру.
(154)

Произнося вторую Кама-биджу Вагбхавы, о Бхайрава,
Следует сделать мудру и показывать ее с мула-мантрай. (155)

Рассоединение мудры следует совершить, произнося Тара-биджу.
Предпоследний слог вместе с полумесяцем и бинду и с шестой
гласной (156)

Именуется Тара-биджей, дарующей успех в дхарме, каме и артхе¹⁵⁸.
Оттого что [мудра] доставляет радость, зовется мудрой она¹⁵⁹. (157)

С показом мудры происходит завершение пуджи.
Кamu, мокшу, дхарму и артху исполненная радости сама (158)

Дарует Богиня садхаке, желающая удалиться.
После показа мудры шесть великих мантр следует произнести: (159)

«Что преподносится исключительно с преданностью, лист, цветок,
плод, вода¹⁶⁰,
Найведья, что предлагаются, то прими из сострадания. (160)

Я не знаю, как пригласить [тебя] я не знаю, как прощаться,
Не ведома мне природа поклонения, ты же прибежище, о Верховная
Владычица. (161)

В деяниях, мыслях и речах нет у меня другого прибежища, кроме
тебя.

В сердцах существ [находясь], ты – их прибежище, о Верховная
владычица. (162)

О Матерь! В какие бы тысячи лон не входит я,
В тех пусть будет преданность [моя] тебе непоколебимой, о
Непоколебимая! (163)

Богиня – подательница и вкусительница, Богиня – все это
мироздание,
Богиня везде одерживает победы; кто есть богиня, то есть я. (164)

Если выпадает слог, если не хватает мантры,
То все прости, о Богиня, ведь чей ум не подвержен заблуждениям?»
(165)

Когда читаются манtry, сама становится милостивой



Богиня, чтобы даровать четыре цели жизни тотчас же, о Бхайрава.
(166)

В северо-восточной стороне следует начертить мандалу без лотосов,
[обозначающих] врата,
Для прощания [с Богиней] и почитания Нирмальядхарини¹⁶¹. (167)

Созерцая Нирмалья и воздав ей почести [предположением] воды для
омовения ног и прочего,
Следует бросить на ту [мандалу] цветы и позволить Богине
удалиться: (168)

«Ступай, ступай в высшую обитель, свою обитель, о Верховная
Владычица,
Высочайшее положение, что Браhma и прочие боги не ведают!¹⁶²»
(169)

Позволив [ей] удалиться с этой мантрой, затем во время вдоха
Созерцая [ее] с этой мантрой и склонившись, следует установить ее
в своем сердце. (170)

«Останься, о Богиня, в высшей обители, в своей обители, о
Верховная владычица,
Где Браhma и все прочие боги пребывают – в моем сердце¹⁶³!» (171)

Затем, повторяя экаджата-биджу и избранную богиню созерцая,
Пусть возложит цветы на голову, приносящие успех в дхарме, артхе
и каме¹⁶⁴. (172)

После этого обряд с мандалой следует совершить ради процветания.
Начертив ногтями всех пальцев восьмилепестковый лотос, (173)

Следует привести в движение мандалу, произнося кшити-биджу¹⁶⁵, о
Бхайрава.

Затем, произнося мула-мантру или сарва-вашья-[мантру]¹⁶⁶, (174)

Кончиками безымянных пальцев следует коснуться лба.
Предпоследний слог с висаргой – это Тара-биджа¹⁶⁷, (175)

Тара-биджа и Смарा-биджа¹⁶⁸ с висаргой, помещенные одна за
другой –
Это экаджата-биджа, дарующая успех в дхарме, каме и артхе. (176)

После этого, произнося Бхаскара-биджу вместе с экаджата-биджей,



Следует преподнести аргхью Солнцу, чтобы [избавить ритуал] от пробелов: (177)

«Поклонение Вивасвану, о Брахман, блистающему, пылом Вишну
наделенному,

Творцу мира, чистому, создателю, побуждающему к совершению
действий¹⁶⁹». (178)

Затем, сложивши ладони и прочитав вышеназванную мантру,
Со средоточенным умом и речью следует засвидетельствовать
отсутствие пробелов [в поклонении]: (179)

«Пробелы в жертвоприношении, пробелы в подвижничестве,
пробелы в пудже, мною [совершаемой],
Все это пусть не будет пробелами милостью Солнца¹⁷⁰». (180)

Затем на цветы, найденные, воду, сосуды и прочее –
На все это должно бросить взор, произнося Деви-биджу. (181)

Пятый слог перед последним вместе Вахни-биджей и шестая
гласная,

За которой следует предпоследний слог и первая Вагбхава-биджа,
именуется Дурга-биджей¹⁷¹. (183)

На участке земли, в пылающем огне, в воде, в лучах Солнца
У очищенных изображений божеств, на камнях шалаграма, (184)

На Шива-линге или камнях должна быть совершена пуджа ради
процветания.

Со средоточенным умом пусть чертит мандалу повсюду (185)

В местах жертвоприношений садхака, произнося биджу йога-питхи.

На Васудеве, Рудре, Брахме и Михире¹⁷² (186)

[Посвященных] пуджах пусть повсюду мудрый совершает этот
обряд.

Таким образом, [тому], кто почитает Вишну совершением этих
обрядов, (187)

Хари не медля дарует достижение четырех целей жизни.
Шива, Михира, Ламбодара¹⁷³ и прочие (188)

Боги бывают довольны, когда им поклоняются в соответствии с
этими предписаниями,

И в особенности Великая Богиня, Махамайя, наполняющая мир,
(189)

Всегда жаждет этого обряда во время [собственной] пуджи.
Таким образом, кто совершает пуджу правильно, тот вкушает ее
плоды, (190)

У того же, чья пуджа лишена этого, плод будет мельче мелкого.
Как человек, лишенный какого-либо члена, не может быть
жертвователем, (191)

Так и пуджа без [какого-либо из] своих элементов не может
принести плодов.
Это есть высшая тайна, это высший благой путь,
Включающий манtry и Веды, чистый, все грехи устраниющий.
(192)

[Тот], кто дает возможность услышать об этом на собрании
брахманов, на шраддхах, жертвоприношениях и пуджах богам,
Плод их должным образом обретает, даже участия в поклонении не
предпринимая, его следствие он вкушает. (193)

Так в Калике-пуране заканчивается пятьдесят седьмая глава.

Глава пятьдесят восьмая

Шри-Бхагаван сказал:

Об особых обрядах Богини слушайте теперь,
Почитаемая [совершением] которых Богиня не медля преподносит
дары. (1)

Это превосходнейшие обряды, отличные ото всех,
Отличные от обычных, о которых вам было сказано прежде. (2)

Далее о тех, что на особой пудже Богини, в деле [выражения]
преданности
Есть оставшиеся обряды, о тех я поведаю. (3)

[Тот], кто выражает преданность Махамайе со средоточенным разумом,
Должен делать это благое дело при помощи своего тела или мантры тела. (4)

Плод, цветок, бетель, пищу и питье и прочее
Не предложив Великой Богине, нельзя принимать самому никогда¹⁷⁴. (5)

Будучи в пути, на вершине горы или в собрании, садхака,
Сначала предложив [нечто] Богине, затем пусть употребляет это ради собственного блага. (6)

Увидев сосуд, наполненный вином, женщин во время, когда у них месячные,
Льва, труп, красный лотос, бой между тигром и слоном¹⁷⁵, (7)

Гуру или царя, следует поклониться Махамайе.
Когда соитие с верной женой (8)

Совершается, после созерцания Чандики следует делать это ради процветания.
Обряды ради мира, ради процветания и акты милосердия (9)

Когда проводятся, тогда, склонившись перед Богиней, следует отмечать торжество в ее честь.
Когда слышатся пение под музыку либо просто пение, (10)

Тогда, предложив их Богине, следует самому наслаждаться ими.
Когда одеваются украшения и одежды и умащается сandalом (11)

Собственное тело, тогда следует про себя читать мантру.
Будучи занятым физическими упражнениями или работой, [находясь] в собрании, на водах или на суще (12)

Где бы сам не находился, всегда следует вспоминать Богиню.
Какое-либо дело или часть пуджи не совершалось, оно должно совершаться с повторением мантры. (13)

Любое дело либо часть пуджи без мантры будет бесплодным.
Если же для какого-либо дела либо части пуджи не указана [особая] мантра, о Бхайрава, (14)

То их следует совершать, произнося найведьялок-мантру¹⁷⁶.



Начертание мандалы Богини следует производить с ее избранной мантрой. (15)

В конце пуджи начертив мандалу, следует нанести [на лоб] тилак [субстанцией] той [мандалы],
Произнося сарва-вашья-мантру, дарующую дхарму, каму и артху.
(16)

При совершении жертвоприношения разрубив жертву, кровью,
стекающей с меча,
Следует нанести на лоб тилак, произнося сарва-вашья-мантру, (17)

И весь мир окажется во власти. Четвертый [слог] варги «ка», слог
Вахни,
Соединенный с шестой гласной, с полумесяцем и бинду, (18)

Предпоследний слог, слог «тха», слог «са»,
Дважды [слово] «мохи», слог «ха», четвертый [слог в та-варги], за
ним две гласные, (19)

Последний слог третьей варги с третьей гласной,
Дважды слог «а», слоги «ва» и «йа», (20)

Вторая гласная со стоящими впереди словом «киобха»,
Слово «пурा» - эта мантра как друг, враг, ракшас, (21)

Праородитель Дакша, царь и все шастры известна¹⁷⁷.
Если человек даже без совершения пуджи наносит тайно тилак, (22)

Произнося эту манту, то все становится подвластным его воле.
Царь, царевич, женщины, якши и ракшасы, (23)

Все четыре вида живых существ¹⁷⁸ покоряются ему.
Живя на чужбине, либо находясь в пути, либо в крепости, не
достигнув своего дома, или даже на воде, (24)

Будучи заключенным в темницу либо совершая прайдавешу¹⁷⁹,
Мудрый пусть мысленно поклоняется Махамайе. (25)

Когда страх наполнил сердце, когда кругом львы и тигры
Или же недруги берут в кольцо, следует совершать мысленное
поклонение. (26)

Созерцая йога-питху посередине сердца,
Как будто посреди земли, следует совершать пуджу. (27)



Облегчившись и приведя себя в порядок, совершив омовение и
почистив зубы
И все прочее сделав мысленно, следует совершать поклонение. (28)

Как это предписывается при совершении внешнего поклонения,
затем с [преподнесением] цветов и прочего,
Так же и должны производиться все обряды в сердце. (29)

На восьмой день [светлой половины месяца] почитатель Богини
пусть соблюдает обет,
А на девятый пусть поклоняется [Богине] собственной кровью. (30)

Пусть поклоняется Богине, присутствующей в линге, в глиняном
образе¹⁸⁰,
На участке земли [для жертвоприношения] Махамайе,
пребывающей в образе сандалий, (31)

В картине, в тришикхе, в мече или в водах пребывающую, пусть он
ее почитает.
Меч [должен быть размером] в пятьдесят ангул, тришикха это
трезубец. (32)

На камне, на вершине горы или в горной пещере
Богиню пусть почитает постоянно исполненный преданности и
веры. (33)

Пуджа в Варанаси¹⁸¹ приносит полную заслугу,
А в Пурушоттаме¹⁸² двойную заслугу. (34)

Говорят также, что особенно [пуджа] в Дваравати¹⁸³ лучше вдвое.
Пуджа во всех кшетрах и тиртхах равна [совершенной] в Дварати.
(35)

В Виндхье¹⁸⁴ в сто раз больше, и также в Ганге.
В Арьяварте, Мадхьядеше, Брахмаварте¹⁸⁵, (36)

В Праяге и Пушкаре¹⁸⁶ пуджа приносит такую же заслугу, как и в
Виндхье,
И в четыре раза больше в водах реки Каратоя¹⁸⁷. (37)

Еще в четыре раза больше заслуга в Нандикунде¹⁸⁸, о Бхайрава,
И еще в четыре раза вблизи от Джалпишешвары¹⁸⁹. (38)



Известно, что больше этого в два раза [заслуга] в Сиддхешвари-йони¹⁹⁰,

И еще в четыре раза в водах реки Лаухитья¹⁹¹. (39)

Равная [заслуга] этому в Камарупе¹⁹², будь ли то в воде или на земле,

Как Вишну превосходит [всех богов] и Лакшми лучшая [из всех богинь]¹⁹³, (40)

Так же сказано, и пуджа Богине в Камарупе, обители богов, Камарупа – это кшетра Богини, и другой земли, равной ей, не существует. (41)

В других местах редко встречается Богиня, в Камарупе же она в каждом доме.

Затем, сказано, что заслуга [поклонения] на вершине Нилакуты еще в сто раз больше. (42)

В два раза больше этого [заслуга поклонения] на Шивалинге, называемом Херука¹⁹⁴,

И еще в два раза на лоне Шайлапутри и прочих. (43)

Затем еще в сто раз больше в йони-мандале Камакхьи.

[У того], кто на Камакхье пуджу Махамайе совершил хоть раз¹⁹⁵, (44)

В этом мире все желания исполняются, а после смерти он обретает природу Шивы.

Нет другого, подобного ему, и не существует того, что надлежало бы ему совершить. (45)

Обретя в этом мире желанные блага, он живет долгую жизнь.

Путь его, не встречающего препятствий со стороны других, становится подобен пути ветра. (46)

В битвах и в спорах по шастрам его невозможно одолеть.

Если же с произнесением мантр Вайшнави-тантры в йони-мандале Камакхье

Хоть раз пуджа совершается, то плод будет еще в сто раз большим. (47)

Махамайя есть корневой образ, Йоганидра, наполняющая мир, Манtry же ее из Вайшнави-тантры были даны выше. (48)

Другие же формы ее, называемые Шайлапутри и прочие,



Это ее части, изошедшие из ее тела. (49)

Так же, как постоянно исходят из солнечного диска лучи,
Равным образом Уграчанда и остальные богини из тела Махамайи.
(50)

Их различные формы я опишу тебе.
Махамайя, будучи единой, ради достижения целей становится
многообразной. (51)

Камакхья это Махамайя, что корневым образом именуется,
Из-за [множественности проявлений] в питах различных имена
имеющая, она – Махамайя [единая]¹⁹⁶. (52)

Равным образом как Вишну единый вследствие своей вечности
известен как Санатана,
А из-за того, что он мучит [злых] людей – как Джанардана¹⁹⁷, (53)

Так же и Махамайя, ради любовного наслаждения нисходящая на
гору,
Камакхьей зовется богами и людьми¹⁹⁸. (54)

Как некоего человека называют держателем зонта благодаря тому,
что он несет зонт.
Или мойщиком во время, когда он моет [людей], так же и она
зовется Камакхьей. (55)

Тело Махамайи, приходящей для любовного наслаждения,
Становится желтым из-за красной кункумы, используемой для
разжигания страсти¹⁹⁹. (56)

Оставив меч на время любовного наслаждения, она украшает себя
венком.
Когда же она прекращает любовные забавы, тогда [вновь] берет в
руки меч²⁰⁰. (57)

В час любовных утех на трупе Шивы на красном лотосе
Она наслаждается, а удовлетворив страсть, восседает на белом
трупе. (58)

Она становится исполнительницей желаний, когда, восседая на льве,
движется туда и сюда.
Иногда она на белом трупе, иногда на красном лотосе, (59)



Иногда на спине льва наслаждается, меняющая облик по собственной воле.

Когда она находится на красном лотосе, тогда перед нею бродит лев. (60)

Когда Богиня на трупе, тогда на других перед собою взгляды она бросает.

Она, Махамайя, по природе своей преподносит дары, (61)

Когда во время пуджи восседает на трупе, [находящемся] на лотосе на [спине] льва.

Когда ее созерцаешь на красном лотосе, то сначала следует созерцать льва. (62)

Перед созерцанием льва следует созерцать остальные два [сидения]²⁰¹,

После созерцания одновременно по порядку трех: трупа, лотоса и льва, (63)

Богиня исполняет желания. Камаду следует созерцать в них.

Также в каждом из них должным образом следует Благую, (64)

Единую, все в себя вмещающую, материальную причину мира, Ее боги Браhma, Viшnu и Shiva созерцают, вселенную наполняющую. (65)

Белый труп – это Maхadeva, красный лотос – Brahma, Лев – Xari – так должны быть известны эти седалища, великой мощью наполненные. (66)

Не подобает им в своем облике быть ее седалищами, Поэтому приняв другой облик, в седалища эти трое обратились. (67)

В каком облике Maхamaiя, Blagaya довольна ими, В таком эти трое и явились седалищами. (68)

На льве находится красный лотос, а на нем – Shiva, А на Shive Maхamaiя, преподносящая дары и бесстрашие дарующая. (69)

[Tot], кто после созерцания совершает поклонение Blagoy, принявшей такой облик,

Tot [одновременно] почтит Brahma, Viшnu и Shivu, без сомнения. (70)



Таким образом Махамайя Камакхья, единой природой обладающая, Будуки созерцаемой, различные облики принимает, и в этих [обликах] ее следует почитать. (71)

Итак, особые тантры Дурги поведаны вам,
Слушайте же об ее анга-мантрах, о лучшие из людей. (72)

Так в Калика-пуране заканчивается пятьдесят восьмая глава.

Глава пятьдесят девятая

Шри-Бхагаван сказал:

Я поведаю [тебе] анга-мантры, в особенности [принадлежащие]
Чандике,
Будуки почитаема которыми, Богиня дарует достижение четырех
целей жизни. (1)

Последняя из палатальных вместе с шестой гласной, полумесяцем,
бинду и слогом Вахни,
Затем, последний [слог], за которым следуют те же самые звуки, и
[первая] Вагбхава-[биджа]²⁰², (2)

Эти три [элемента] вместе известны как Нетра-биджа Чандики.
Помещение ее по очереди на левый глаз, глаз на лбу и правый глаз
(3)

Есть высшая причина дхармы, архи, камы и мокши.
Мантра эта, очень таинственная, известна как Дурга-биджа. (4)

Когда в ашраме мудреца Катьяяны из небожителей
Сияний приняла тело Богиня, сонном богов восхваляемая²⁰³, (5)

Тогда из трех очей Богини изошла являющаяся коренным образом
Исполненная блеска Создательница мира, [ставшая] губительницей
асура Махиши²⁰⁴. (6)

Она, приняв превосходное тело, [возникшее] из сияний всех богов,
Взяла многообразное оружие, предложенное богами, по
отдельности, (7)



А также свиту, приближенных, войско и вахану.
Восхваляемая Брахмой и прочими [небожителями], Богиня
умертила асура Махишу. (8)

После того как Махиша был убит, Богиня, почитаемая Тремя
десятками,
Благодаря этой мантре обрела славу в мире. (9)

Начиная с этого времени тот образ [ее] стал всеми и повсюду
почитаться.

Коренной образ был скрыт, и поэтому в этом образе она достигла
славы²⁰⁵. (10)

Благодаря дару богов и благодаря использованию Брахмой и
прочими [богами]

Что то за образ, почитаемый всеми, о том слушай, о Бхайрава. (11)

С пучком спутанных волос, с полумесяцем [на лбу],
Трехокая, с лицом, подобным полной Луне, (12)

С телом цвета расплавленного золота, устойчиво сидящая,
прекрасноокая,
Осиянная ранней юностью, всеми драгоценностями украшения, (13)

[Обнажающая в улыбке] прекрасные зубы, неистовая, с высокими и
полными грудями,
Принявшая позу трибханга²⁰⁶ асуры Махиши губительница. (14)

У нее десять рук, чье прикосновение мягко, как стебель лотоса.
В руках с правой стороны она держит по порядку сверху вниз
трезубец, меч, диск, (15)

Острую стрелу, а также копье.
Щит, натянутый лук, петлю, стрекало, (16)

Колокольчик или топор следует представить в руках с левой
стороны по порядку сверху вниз.
Под ней следует представить обезглавленного буйвола, (17)

А также данаву, выползающего из его головы, с мечом в руках,
В сердце трезубцем пораженного, выпачканного в [собственных]
кишках²⁰⁷, (18)

С телом, ставшим красным от крови, врачающего красными
глазами,



Захваченного [петлею] нага-паша²⁰⁸, с лицом, искаженным движением бровей. (19)

Его, захваченного за волосы Дургою петлею, удерживаемой ею в левой руке,

И льва Богини, из пасти которого течет кровь, следует представить. (20)

Правая нога Богини покоится на спине льва,
В то время как большой палец левой расположена немного выше, касаясь Махиши. (21)

Уграчанда, Прачанда, Чандогра, Чанданайика,
Чанда, Чандавати, Чамунда и Чандика - (22)

Этими восемью шакти постоянно окруженнюю
Должно вообразить Богиню, дарующую дхарму, каму, артху и мокшу. (23)

Ее анга-манту, известную как Дурга-тантра,
Слушай внимательно, позволяющую достичь дхармы, камы и артхи. (24)

[В конце] супруга Вахни, шестая гласная, слог, следующий за «Дха», последний слог, биджа Вахни,
Дважды призыв к Дурге и слог *oM* – это есть мантра Дурги²⁰⁹. (25)

Когда Солнце находится в созвездии Козерога, в пятый день светлой половины месяца
Этой мантрой следует почитать, как предписано, Благую. (26)

На восьмой день светлой половины также следует поклоняться Богине в соответствии с предписаниями,
А на девятый следует принести ей обильные жертвы. (27)

Во время сумерек следует преподнести жертву, окропленную кровью из собственного тела.

И после того, как это совершено, исполненный благ, [садхака]
постоянно блаженствует. (28)

Он обладает множеством сыновей и внуков, богат зерном и деньгами,
И не касается его ни скорбь, ни смертельная болезнь,
Живущим долгую жизнь, все блага имеющим в мире этом он становится. (29)



В восьмой день светлой половины [месяца] чайтра цветами,
растущими в то время,
А также цветами ашоки кто совершає пуджу с этой мантрой, (30)

Того не коснутся ни скорбь, ни болезнь, ни нужда.
Постясь на восьмой день светлой половины [месяца] джьюештха, (31)

На девятый [подношением] риса и ячменя с сезамом и модак,
Молока, масла, меда, сахара и пирожных, (32)

А также крови и мяса различных животных пусть меня почитает.
Затем в десятый день светлой половины пригоршню воды,
смешанной с сезамом, (33)

Пусть три раза мне предложит, произнося мантру из Дурга-тантры.
После того как это совершено на десятый день, грехи, что за десять
жизней (34)

Были совершены, те исчезают, и [садхака] становится
долгожителем.

В восьмой день светлой половины [месяцев] ашадха и шравана (35)

Следует совершить обвязывание [изображения Богини] священным
шнуром, доставляющее Богине великую радость
Произнося мантру из Дурга-тантры и Дурга-биджу, о Бхайрава²¹⁰.
(36)

Произнося мантру из Вайшнави-тантры, следует совершить
обвязывание священным шнуром.

В особенности по наступлении месяца шравана, следует произвести
обвязывание [изображения] Богини. (37)

[Изображения] всех богов следует обвязать священным шнуром
В [месяцы] ашадха и шравана, что принесет плод в течение всего
года. (38)

Первый титхи предназначены для обвязывания шнуром Куберы,
Второй, известные как лучшие из всех титхи - богини Шри, (39)

Третий – [богини] Бхавабхавини²¹¹, четвертый – ее сына²¹²,
Пятый – царя Сомы, шестой – Гухи²¹³, (40)

Седьмой – бога Солнца, восьмой – Дурги,
Девятый – Матерей, десятый – Васуки, (41)



Одиннадцатый – риши, двенадцатый – Держателя диска,
Тринадцатый – Ананги, четырнадцатый – меня²¹⁴, (42)

Полнолуние – Брахмы и хранителей мира.
Кто не обязывает изображения богов шнуром, (43)

Плод поклонения, совершенного в течение года, уносит Кешава.
Поэтому усердно следует совершать великое обвязывание шнуром.
(44)

После того как оно совершено, великий плод обретается, и пуджа
его плодотворной будет.
Каким шнуром должен совершать обвязывание мудрый, (45)

Предписание этого слушай из уст моих, о Бхайрава.
Первый – шнур из дарбхи, затем – из [стеблей] лотосов, (46)

Затем – льняной, благую заслугу приносящий, после этого из хлопка
И после из шелка, из другого же [материала] не следует изготавливать
шнуры. (47)

Цветные шнуры должны изготавляться со старанием,
Украшаемые гирляндами, умощаемые сандаловой пастой и
благовониями. (48)

Пусть плетет шнур девушка или женщина, верная [своему] мужу,
Или вдова доброго нрава²¹⁵; [женщина] же злого нрава плести не
должна. (49)

Пронзенный иголкой, обгоревший, покрытый пеплом и дымом
Должен быть тщательно избегаем шнур на этом [обряде]
обвязывания. (50)

Уже ранее использованного, погрызенного мышами, оскверненного
вином или кровью,
Нечистого, синего или красного [шнура] усердно следует избегать.
(51)

Из нитей пусть будут изготовлены [три вида] шнура: малый,
средний и великий.
Малый шнур состоит из двадцати семи нитей²¹⁶, (52)

В мире смертных почет, славу, счастье и красоту увеличивающий.
Из пятидесяти четырех нитей, сказано, состоит средний, (53)



Приносящий божественные наслаждения, благой, рай и
освобождение дарующий.

И великий состоит из ста восьми нитей, (54)

Благодаря преподнесению его Великой Богине достигается саюджъя
с Шивой²¹⁷.

Если великий шнур Васудеве преподносится, (55)

Тогда в мир Хари отправляется садхака, и нет в этом сомнения.
Из одной тысячи восьми нитей состоящий величается ратна-
малой²¹⁸ (56)

Шнур Великой Богини, наслаждение и освобождение дарующий.
[Тот], кто ратна-малой шнуром [изображение] Великой Богини
[обвязывает], (57)

Тысячи коти кальп на небесах пребывает и Шивой становится.
Шнур Шанкары именуется нага-хара²¹⁹, (58)

Пленительный, из одной тысячи восьми нитей состоящий.
Если кто предлагает его мне, то из скольких нитей он состоит, (59)

Столько тысяч кальп в моем мире он и наслаждается.
[Шнур] Хари известен как вана-мала²²⁰, из одной тысячи восьми (60)

Нитей состоящий, благодаря его преподнесению обретается
саюджъя с Вишну.
Малый шнур это тот, который достигает пупа, (61)

Снабженный двенадцатью узлами, его следует сплести по
собственной мерке.

Бедер достигает средний [шнур], его следует сплести (62)

С двадцатью четырьмя узлами по собственной мерке.
Великий шнур, сказано, достигает колен, о Бхайрава, (63)

Его следует сплести с тридцатью шестью узлами по собственной
мерке.

Сто восемь узлов должны быть сделаны согласно предписанию (64)

На [шнуре], называемом нага-хара, и также на других [шнурах]
согласно предписанию.

Шнур делается из нити [одного цвета], а узлы (65)



С отличительными знаками, из нити другого цвета должны делаться.

Узел на малом шнуре следует делать из семи петель, (66)

На среднем – из четырнадцати, и на лучшем из двадцати одной [петли].

Умастив благовониями шнуры в один день²²¹, (67)

Мантра-њясу на шнур следует совершить на следующий.

Произнося Дурга-биджу и мантры, брахман пусть совершил мантра-њясу, (68)

Прочие пусть совершают ее с мантрами из Вайшнави-тантры, о Бхайрава.

На каждый узел шнура сам пусть совершил мантра-њясу сведующий²²². (69)

Наложением кончика большого пальца производится джапа на шнуре, о Бхайрава.

Сколько узлов на нем, столько пусть нјясу и совершает. (70)

Благодаря этому мантры помещаются на его теле.

Произнося Дурга-тантра-манту, таттва-њясу пусть совершает. (71)

Положив все шнуры в один жертвенный сосуд
И туда также поместив благовония и цветы, (72)

Таттва-њясу затем следует совершать кончиками пальцев, о Бхайрава.

Произнося мула-манту Вишну, следует совершать таттва-њясу²²³. (73)

идаM виШНур [вичакраме] – это, сказано, [мантра] для мантра-њясы дважды рожденного,

Шудрам же для мантра-њясы [предписывается] мантра из двенадцати слогов. (74)

Произнесением прасада-мантры [сопровождается], известно, таттва-њяса для меня,

И с ней же мантра-њясу, и преподнесение [шнура] следует совершать. (75)

Кункумой, [соком] уширы, камфорой, сandalом и прочими мазями
Шнуры умастив, таттва-њясу следует совершить. (76)



Чистый душою человек, совершив поклонение на мандале Богине,
как предписано,
С мантрами из Вайшнави-тантры или из Дурга-тантры, (77)

Произнося Дурга-биджу, пусть возложит шнур на голову Богине.
Что, для какого божества предписывается: мандала, (78)

Мантра, дхьяна, пуджа какие и него есть,
Ими - мантрой и [остальным] - ему усердно воздав поклонение, (79)

Произнося его биджу и мантру, на голову [божеству] следует
возложить шнур.
Кто на меня шнур возложит, и богам шнуры, (80)

Все блага ото всех богов получит, о Бхайрава.
Агни, Браhma, Бхавани, Слоноликий, великий змей²²⁴, (81)

Сканда, Бхану, сонм матерей²²⁵, хранители стран света²²⁶ и девять
планет²²⁷ –
Им на сосудах одному за другим совершив поклонение, (82)

Шнур на голову каждому следует возложить, сосредоточившись.
Приготовив сосуд с панчагавье²²⁸, следует три раза предложить его
Богине, (83)

А таким же образом Вишну и Шамбху, в соответствии с
предписаниями.
[После этого] сто восемь раз очищенное масло или очищенное
масло с сезамом (84)

Сто восемь раз пусть преподнесет Великой Богине садхака.
Лишь в соответствии с этими правилами Вишну и прочим [богам]
садхака (85)

Пусть повязывает священный шнур ради успеха в дхарме, каме и
артхе.
Различные пищу и питье: круглые пироги, пироги из риса и муки,
сладости, (86)

Тыквы, кокосовые орехи, финики, плоды хлебного дерева,
Манго, плоды граната и ююбы, виноград и другие разнообразные
плоды, (87)

Пищу, что можно жевать и что можно не жевать, рыбу, мясо,
рисовую кашу,

Благовония, цветы, приборы для курения и светильники прекрасные. (88)

Одежды и украшения пусть жертвует садхака Бхавани.
В обществе актеров, танцоров и гетер, о Бхайрава, (89)

Наслаждаясь их танцами и пением, пусть он бодрствует ночью
И угожает брахманов, родичей и [прочих] дваждырожденных. (90)

После того как повязывание священного шнура завершено, пусть он
преподнесет дакшину:

Золото, коров, сезам, топленое масло, одежды или овощи. (91)

Следующую мантру пусть затем садхака считает:
«С жемчугом, кораллом, гирляндами и цветами кораллового дерева
(92)

Ежегодно да будет проходить пуджа тебе, о Высшая Владычица²²⁹.
Затем пусть отпустит Богиню через поклонение и обряды, (93)

После того как шнуры преподнесены Богине в соответствии с
предписаниями,
Пуджа, которая должна быть совершена в пределах года, будет
завершенной. (94)

На протяжении сотен миллиардов кальп в обители Богини будет
жить человек,
И там его счастье, благополучие и процветание будут
несравненными. (95)

Так в Калика-пуране заканчивается пятьдесят девятая глава.

Глава шестидесятая

Шри-Бхагаван сказал:

С мантрами из Дурга-тантры следует отмечать великий праздник
Дурги
На маханавами [светлой половины] осенью²³⁰; цари и прочие
должны предлагать бали. (1)

Восьмой титхи светлой [половины месяца] ашвин



Именуются махаштами²³¹, и он доставляет великую радость Богине.
(2)

За ним следует девятый, известный как маханавами²³²,
Тот титхи, любимый Шивой, почитается всеми людьми. (3)

Об особых обрядах, о дитяtko, в поклонении в эти дни слушай, о
Бхайрава.

Пусть совершает поклонение, на мандале, как предписано,
обуздавший себя человек (4)

С мантрами из Вайшнави-тантры и Дурга-тантры, о Бхайрава,
Так чтобы Богиня в своих различных образах приняла поклонение²³³
ради успеха. (5)

Когда Солнце находится в созвездии Девы, о дитяtko, начиная с
первого титхи светлой половины²³⁴,
Питаясь пищей, которую он не выпрашивал, или питаясь только
ночью, или один раз в день, или живя на одной воде, (6)

Совершая утром омовение, обуздав двойственные чувства, пусть
три раза в день почитает Шиву
И, совершая джапу и хому, потчуяет девственниц²³⁵. (7)

Пусть пробуждает в ветвях и плодах бильвы на шестой титхи
Богиню²³⁶,
А на седьмой, собрав ветви бильвы, поклоняется ей. (8)

Также пуджу на восьмой [тиthи] особо пусть совершает,
И пусть в полночь сам бодрствует и преподносит бали. (9)

Изобильное бали на девятый пусть приносит, как предписано,
Пусть созерцает десятирукую Богиню, пусть [мантрами] Дурга-
тантры почитает ее. (10)

Висарджану пусть на десятый совершил лучший из садхак,
Совершив висарджану, в тот титхи пусть бодрствует ночью. (11)

Когда шестнадцатирукую Махамайю он желает почитать
Мантрами из Дурга-тантры, об особых обрядах в этом [поклонении]
слушай. (12)

Когда [Солнце находится в созвездии] Девы, на одиннадцатый
[тиthи] темной половины держа пост,



На двенадцатый пусть есть только один раз и бодрствует ночью следующего дня. (13)

На четырнадцатый [титхи] Махамайю пробудив в соответствии с предписаниями

Звуками песен и музыки и предложением различных угощений, (14)

Мудрый пусть держит пост аячита²³⁷ на следующий день.

Такой обет пусть он соблюдает, пока не настанет девятый [титхи светлой половины]. (15)

Пусть начинает поклонение, [когда Луна находится в созвездии]
Джьештха, в период Мулы пусть продолжает,
И, поклоняясь в период Уттара-шадхи, в конце периода Шраваны
пусть совершил висарджану²³⁸. (16)

Когда восемнадцатирукую Махамайю он желает почитать
Мантрами из Дурга-тантры, об этом также слушай, о Бхайрава. (17)

Когда [Солнце находится в созвездии] Девы, [а Луна – в созвездии]
Адра²³⁹, днем в темную половину [месяца]

На девятый [титхи] пусть пробуждает Богиню звуками песен и музыки. (18)

В светлую половину на четвертый [титхи] следует распускать волосы Богини,

А утром на пятый омывать ее благими водами. (19)

На седьмой [титхи] – почитание листьев²⁴⁰, на восьмой – пост,

На девятый – пуджа, бодрствование и [предложение] бали, как предписано. (20)

Проводы – на десятый – с играми, зрелищами и благословениями²⁴¹,
И великая нираджана на десятый, увеличивающая силу. (21)

Когда богине Вайшнави Махамайе, наполняющей мир,
Он желает поклоняться, тогда об особых обрядах слушай, о Бхайрава. (22)

Когда Солнце находится в созвездии Девы, на восьмой [титхи]
светлой половины

Той ночью пусть поклоняется ей предложением великих богатств.
(23)

На девятый пусть преподносит ей бали в соответствии с предписаниями.

Джапу и хому, как предписано, пусть совершает ради обретения вибхути. (24)

Пусть почитает Великую Богиню [преподнесением] восьми цветов человек.

Для того, чтобы явить милость Раме и ради убийства Раваны (25)

Некогда Великая Богиня ночью была пробуждена Брахмой.

Затем, оставивши сон, она в первый титхи светлой [половины месяца] ашвина (26)

Отправилась в город Ланку, где находился Рагхава.

Явившись туда, Великая Богиня тогда обоих – Раму и Равану – (27)

Побудила сражаться в битве, а сама исчезла Амбика,
Насытившись плотью и кровью ракшасов и обезьян. (28)

Раму и Равану на протяжении семи дней она вовлекала в битву,
А после того как прошла седьмая ночь, на девятый день Равану (29)

При помощи Рамы умертвила Махамайя, наполняющая мир.
Пока сама Богиня наблюдала за их битвой-игрой²⁴², (30)

Тогда на протяжении семи ночей она была почитаема богами.

После того как на девятый день Равана-герой был убит, вместе со всеми богами (31)

Особую пуджу Дурге совершил Праородитель мира,
А затем на десятый прошли проводы Богини, с торжеством Шабара.
(32)

Даже Шакра проводил нираджану воинства богов²⁴³
Ради умиротворения его и процветания божественного царства. (33)

Внушающую ужас битву между Рамой и Раваной наблюдала,
На третий [день] стоящее в северо-восточной части Ланки (34)

Огромное войско богов было охвачено страхом, [когда Луна находилась] в созвездии Свати²⁴⁴,
И их успокоил Индра богов по слову Хари. (35)

Затем, на десятый [день месяца] Шравана Чандику благую
Отпустив, ради мира Хари провел нираджану войска. (36)



Шакра, проведя нираджану и Раму, потомка Рагху,
Встретив, отправился на небеса вместе с богами, Супруг Шачи. (37)

Это произошло в прежнюю кальпу в эпоху Ману Сваямбхузы:
Явилась десятирукая Богиня ради блага богов (38)

В начале Трета-юги людей²⁴⁵, мирам желая благоденствия.
Как это случилось в прежнюю кальпу, так и в каждую кальпу (39)

Является сама Богиня для уничтожения дайтьев.
И в каждую кальпу будет [свой] Рама, вместе с Раваной и
ракшасами. (40)

Равным образом случается битва и также [происходит] собрание
богов.

Так тысячи Рам и тысячи Раван (41)

Были и будут, и так и Богиня являлась и будет являться²⁴⁶.
И равным образом боги почитают [ее] и совершают нираджану
войска. (42)

Также и все люди пусть совершают пуджу, как предписано,
И царь пусть проводит нираджану войска для увеличения его мощи.
(43)

Украшенные дивными драгоценностями прекрасные женщины
пусть представление
Дадут с танцами и песнями, с играми, зреющими и
благословениями. (44)

[Подношением] сладостей, пирожков из риса и муки, питья и
разнообразной пищи, которую надо и которую не надо жевать,
Тыкв, кокосовых орехов, фиников, плодов хлебного дерева, (45)

Винограда, манго, плодов бильвы, плиха, цитронов,
Касеру, бетелевых орехов, корней, яблок, хурмы, (46)

Продуктов от коровы, кусочков сахара, мяса, вина, меда,
Пищи, любимой детьми, сушеных зерен, риса, плодов и прочего,
(47)

Побегов сахарного тростника и белого сахара, мускатного ореха и
апельсинов,
Козлов, буйволов, баранов и крови из собственного тела, (48)



Различных диких животных, годных для жертвоприношения, а также птиц

И мясом и кровью, [обратившимися] в грязь, пусть почтает Создательницу мира. (49)

Ночью, начертав пурпурой изображение Сканды-Вишакхи²⁴⁷,
Пусть поклоняется [ему] ради уничтожения недругов и для удовлетворения Дурги. (50)

Пусть проводит хому топленым маслом с сезамом и мясом.

Да будут почитаемы Уграчанда и другие восемь благих йогини. (51)

Шестьдесят четыре йогини²⁴⁸ и десять миллионов йогини,
А также девять Дург²⁴⁹ да будут почитаемы, соединенные с Богиней, благие, (52)

Джаянти и остальные, [подношением] благовоний и цветов, ибо они суть проявления Богини.

Богини все оружие и все украшения (53)

На членах тела и вахану льва²⁵⁰,
Принадлежащего губительнице асура Махиши²⁵¹ следует почитать ради процветания. (54)

В древние времена, в эпоху Ману Сваямбхуви Великая Богиня
В Крита-югу людей, всеми богами восхваляемая, (55)

Ради убийства асура Махиши, желая блага мирам,
Йоганидра, Махамайя, Создательница мира, наполняющая вселенную, (56)

Обладающая восемнадцатью руками, прославленная как Бхадракали,
На северном берегу Молочного океана²⁵² приняла могущественную форму. (57)

С телом цвета цветка асати, со блестящими золотыми серьгами,
Со спутанными волосами, венчанная тремя диадемами и полумесяцем, (58)

Со змеей [в качестве] ожерелья, украшенная золотым ожерельем,
Трезубец, диск, меч, раковину, стрелу, (59)

Копье, ваджру и жезл правыми руками постоянно



Держащая, великолепно выглядящая благодаря сверкающим зубам,
(60)

Щит, шкуру, лук, петлю, стрекало,
Колокольчик, топор и палицу держащая левыми руками, (61)

Сверкающая тремя рдяными очами, восседающая на льве,
Стоит Высшая Владычица, поразив буйвола трезубцем (62)

И левой ногой наступив на него, Богиня, наполняющая мир.
Все боги склонились, увидев ее, Высшую Владычицу, (63)

И умерщвленного [ее] асура Махишу, и ни слова вымолвить не
могли.

Тогда обратила речь к Брахме и прочим богам Высшая Владычица,
(64)

С улыбкой, играющей на устах, блестящая светлым лицом своим:
«Отправляйтесь, о боги, вглубь Джамбудвины, (65)

К прекрасной обители Катьяяны, располагающейся вблизи от
Гималаев,

Где ваша цель будут достигнута, без сомнения». (66)

Молвив так, Великая Богиня тотчас же исчезла²⁵³,
А боги направились к жилищу мудреца Катьяяны. (67)

Они шли к обители с сердцами, наполненными удивлением:
«На наших глазах Махиша был умерщвлен Богиней, ради этого (68)

Восхваляема была Махадеви, создательница мира, мир
наполняющая,

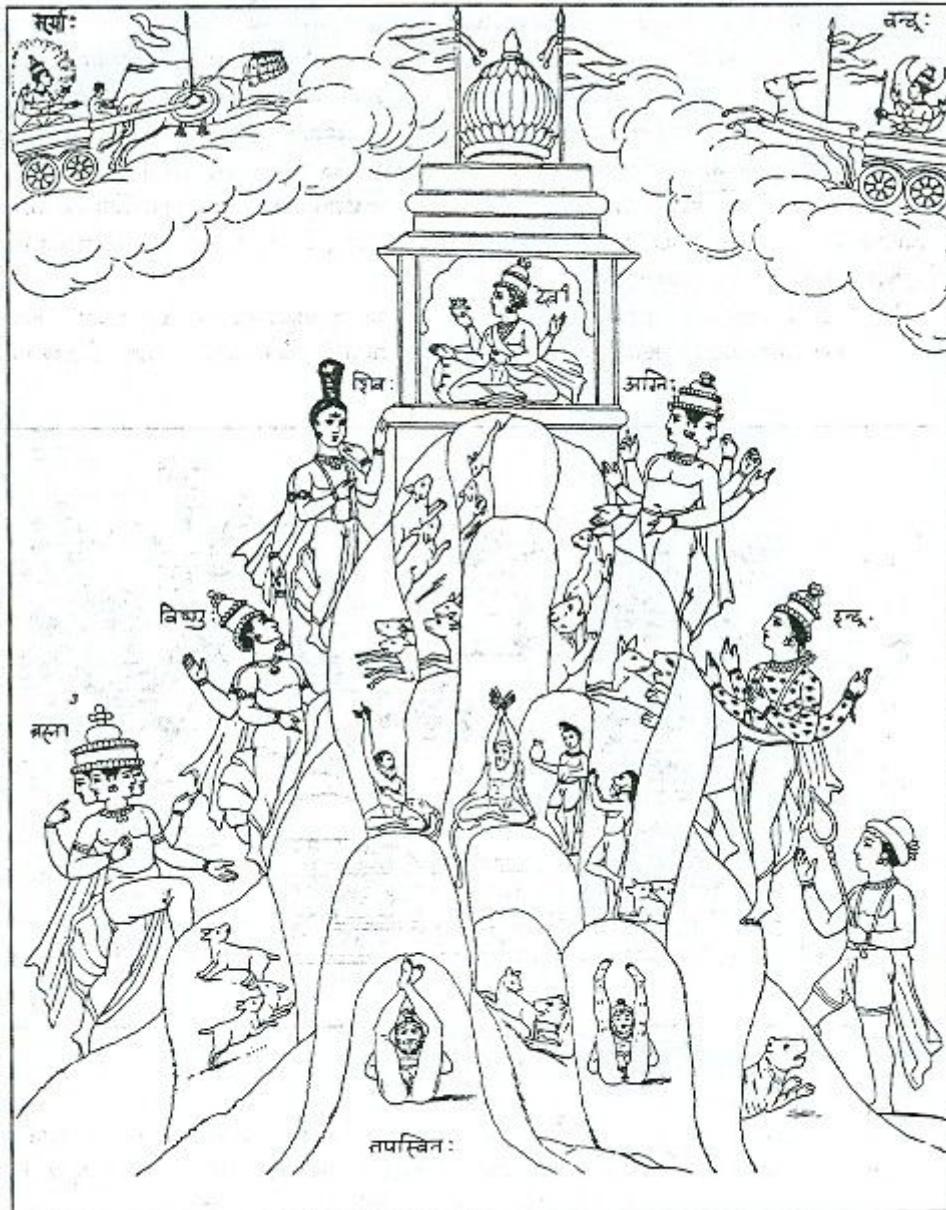
Так ради чего же сказала Богиня: «Ступайте к обители Катьяяны»?
(69)

Какое еще желанное дело будет исполнено?»
Так говоря друг другу, они шли (70)

К обители мудреца Катьяяны, располагавшейся близ Гималайских
гор.

Затем Браhma, Viшnu и Shiva вместе с Indrой и хранителями мира
(71)

Находились там долгое время, радостные, желая лицезреть Durгу.
Тогда все сонмы рудр о действиях асура Mахиши, (72)



Поклонение богов Дурге

Прия, поведали и о захвате [им] мира богов.
Великим гневом тогда Браhma, Вишну, Шива и прочие [боги] (73)

Были обуяны: «Что это за другой есть Махиша, тот данава был
умерщвлен Богиней,
Так кто же вновь чинит смуту в мире?» (74)

И когда они были охвачены негодованием, из тел их, одного за
другим,
Изошли сияния в образе шакти незамедлительно. (75)

Из тех сияний принял тело Богиня Катьяяной



Была оживлена и почитаема, и поэтому как Катьяни стала она известна²⁵⁴. (76)

В этой форме, наделенной десятью руками,
Позднее умертила Махишу создательница мира, мир наполняющая.
(77)

Махадеви, будучи восхваляема и пробуждаема, в [месяц] ашвин,
На четырнадцатый день темной половины явилась, наполняющая
мир. (78)

Телесный облик из сияний богов в благую светлую половину
На седьмой день приняла Богиня; на восьмой день она была ими
украшаема, (79)

На девятый почитаема подношениями и асура Махишу
Убила [в тот же день]; на десятый, после проводов, исчезла Благая.
(80)

Марканdea сказал:

Услышав об этом высочайшем проявлении Богини, царь Сагара
Исполнился сомнения и вновь задал Аурве вопрос касательно ее
проявлений. (81)

Сагара сказал:

Если впоследствии Махадеви умертила асура Махишу,
То как же прежде в облике Бхадракали она умертила того же
асура? (82)

И также она удостоила богов возможности лицезреть себя,
поставившую стопу [на асура].
В сердце трезубцем его пронзенного видели все боги.
Это мое сомнение рассей, о лучший из мудрецов, теперь. (83)

Аурва сказал:

Слушай же, о тигр среди царей, как некогда Бхадракали,
Махамайя явилась вместе с Махишой. (84)

Однажды, когда тот асур Махиша спал ночью на горе,
Страшный, внушающий ужас сон увидел герой. (85)

Махамайя, Бхадракали, отрубив мечом ему голову,



Пила его кровь широко раскрытым ртом, грозная. (86)

Тогда утром охваченный страхом тот дайтъя, асур Махиша,
Ей поклонялся долгое время вместе с приближенными. (87)

Почитаемая асуром Махишой, Богиня
Явилась [в облике] Бхадракали, шестнадцатью руками наделенной.
(88)

Затем, склонившись, Махиша к Махамайе, наполняющей мир,
Обратил речь, приняв смиренную позу, исполненный преданности
асур. (89)

Махиша сказал:

О Богиня! Мечом, отрубив мне голову, кровь мою
Ты поглощала – видено это было мною во сне. (90)

Неприменно, ты должна совершить, знаю я,
Это питье моей крови, так преподнести же мне один дар. (91)

Пусть я буду я лишен тобою жизни, и нет сомнения в этом, о
Высшая Владычица,
Нет мне горести в этом, ведь никто от судьбы своей не уйдет²⁵⁵?
(92)

Однако вместе с тобою Шамбху был почитаем прежде
Моим отцом ради меня, и после я родился. (93)

Я также поклонялся Шамбху, и мною были получены желанные
дары:
На протяжении трех манvantар превосходным царством асолов, (94)

Не имеющим шипов²⁵⁶, я наслаждался, и печали не знаю я.
Но Катьянай-мудрецом был проклят я из-за ученика: (95)

«Женщина лишит тебя жизни, без сомнения».
Прежде вершившего подвижничество праведного мудреца по имени
Рудрашва, (96)

Ученика мудреца Катьяны вблизи от Гималаев,
Приняв несравненный облик небесной женщины, я забавы ради (97)

Соблазнил, и брахман оставил тотчас же подвижничество²⁵⁷.
Недалеко находящийся мудрец Катьяна на меня, (98)



Узнав о [моей] волшебной проделке, наложил проклятье из-за ученика огнем гнева:

«Поскольку ты соблазнил моего ученика и сбил его с [пути] подвижничества, (99)

Сделав это в облике женщины, то и будешь ты жизни женщиной лишен!»

Так меня проклял прежде мудрец Катьяна (100)

И пробил час исполнения того проклятия.

Я достиг положения Индры богов²⁵⁸ и насладился [властью] над тремя мирами. (101)

Не о чем сожалеть мне, и не о чем жалеть более, поэтому тебе предаюсь я; то, что есть желание последнее у меня,

Дай же мне это, о богиня Дурга, да будет тебе поклонение, поклонение. (102)

Богиня сказала:

Дар, что желаешь ты, избери, о великий асур,

И я преподнесу тебе дар желанный, сомнения нет в этом. (103)

Махиша сказал:

Долею в жертвоприношении я наслаждаюсь желаю милостью твоей²⁵⁹,

Чтобы на всех жертвенных обрядах почитался я, так сделай! (104)

Служения твоим стопам не оставлю я, пока Солнце светит,

Такие два дара преподнеси, если должен мне быть дар вручен. (105)

Богиня сказала:

Доли в жертвоприношениях для богов установлены, для каждого из них,

Другой же части не существует, чтобы я удостоила ее тебя. (106)

Однако, после того как ты будешь сражен мною в битве, о асур Махиша,

То ты не оставишь стоп моих никогда, и нет в этом сомнения. (107)

Где мне проводится пуджа, там и тебе,

Там будут почитать и созерцать тело твое, о данава. (108)



Услышав такие ее слова на заре, асур Махиша
Обрел дар и, радостный, молвил с умиротворенным лицом: (109)

«О Уграчанда, о Бхадракали, о Дурга-богиня, поклонение да будет тебе.

Многочисленны твои проявления, о Богиня²⁶⁰, источник всего. (110)

В соединении с какими проявлениями твоими я буду почитаем, о
Высшая Владычица,
Их назови мне, если у тебя ко мне сострадание. (111)

Богния сказала:

Эти имена уже названы тобою сейчас, о асур Махиша,
С этими проявлениями соединенный, ты будешь чтиться в мире.
(112)

Уграчанда – это [одно мое] проявление, и Бхадракали я также,
То же проявление, в котором я нынче убью тебя, известно как
Дурга. (113)

Тебе, припавшему к стопам моим, в этих проявлениях
[находящейся], люди
Будут поклоняться, и боги на небесах, и ракшасы. (114)

Во время первого творения в проявлении Уграчанды некогда я
умертвила тебя,
А в то время вторичного творения я лишила тебя жизни как
Бхадракали. (115)

Теперь же в образе Дурги я убью тебя вместе с приспешниками,
Однако прежде я не брала тебя к стопам моим, (116)

Сейчас же, раз ты этого в качестве дара желаешь после двух раз, ты
был взят.
И ты будешь взят после [того, как будешь, убит], ради наслаждения
долей в жертвоприношении. (117)

Аурва сказал:

Произнеся такие слова, Махамайя свой образ, в котором она зовется
Уграчанда,
Явила тогда асуру Махише. (118)



Образ, в котором она известна как Бхадракали, шестнадцатирукой,
Тот образ [явила также] с двумя дополнительными руками,
которыми она держит – (119)

В правой внизу – палицу, а в левой – сосуд для питья,
Наполненный вином²⁶¹, с гирляндой из человеческих черепов и
змеей на шее²⁶², (120)

Подобную множеству растертой сурьмы, грозную, восседающую на
льве,

С рдяными очами, великую телом, наделенную восемнадцатью руками.
(121)

Уграчанду и Бхадракали – эти две формы Богини
Увидев, Махиша склонился, исполненный изумления. (122)

Затем, после того как [Дурга] убила асура Махишу и наступила на
него стопою,
Эти две богини также приняли его под свои стопы. (123)

С сердцем, пронзенным трезубцем, обезглавленного буйвола,
Схваченного за волосы Богиней, обвешенного [вывалившимися]
внутренностями, (124)

Истекающего кровью, огромного, увидев таким свое прежнее тело,
Страхом был охвачен асур, стал опечален он и присутствия духа
лишился. (125)

Затем на мгновение, прия в себя, данава
Склонился перед Богиней и стал говорить, запинаясь. (126)

Махиша сказал:

Если, о Богиня, благосклонна ты [ты ко мне], и доли в
жертвоприношениях установлены [для меня],
Пусть в другое время произойдет и не такой будет погибель моя.
(127)

Так, чтобы я не вступал более в удивительную вражду с богами
И чтобы вновь не рождался, так касательно меня сделай, о Богиня.
(128)

Богиня сказала:

Я была почитаема тобою, и дар был преподнесен мною тебе,

Сейчас ты будешь мною лишен жизни, и нечего более раздумывать.
(129)



*Дурга,
убивающая асуру Махишу*

То же, о чём просил ты, со всеми богами
Да не будет у меня вражды – то исполнится. (130)



Твое тело, соприкасающееся с моими стопами, о данава,
Ради наслаждения долей в жертвоприношениях, не будет
разрушено. (131)

Все твои жизненные дыхания вместе с твоими душами, о великий
асур,
Благодаря соприкосновению со стопами Хары будут долго сохраняться в
состоянии несвязанности [с телом].²⁶³ (132)

Ты, о великий асур, на протяжении тридцати миллионов
Ста восьми²⁶⁴ кальп рождаться не будешь. (133)

Так Богиня, преподнеся дар асуру Махише,
Из почтения склонившему голову, исчезла с того места²⁶⁵. (134)

Махиша же в свои чертоги возвратился, сбитый с толку
Майей²⁶⁶, обретя свою прежнюю асурическую природу. (135)

Сагара сказал:

Многие дайты были умерщвлены Майей ради блага мира,
Но ни один из них не был принят ею с преподнесением благих
даров.

Так по какой причине он был принят и почему дары
Были преподнесены ему, расскажи мне об этом, о лучший из
дваждырожденных. (136)

Аурва сказал:

Махадева был почитаем Рамбхой, недругом богов,
В течении долгого времени и удовлетворен был его
подвижничеством Шанкара. (137)

Тогда удовлетворенный Махадева, воочию [явившись], Рамбхе
сказал:
«Доволен я тобою, дар, о Рамбха, избери, который желаешь». (138)

После таких слов его отвечал Рамбха Венченному Луной:
«Нет у меня сына, о Махадева, если ты милостив ко мне, (139)

В каждой из трех [последующих] жизней пусть будет у меня сын, о
Шанкара,
Неуязвимый для всех существ, победитель Три десяти [богов], (140)



Живущий долгие лета, прославленный, богатый, о Шанкара». На эти слова дайтии отвечал Быкознаменный: (141)

«Да исполнится желание твое, и я стану сыном твоим!» Молвив так, Махадева исчез с того места, (142)

Рамбха же отправился домой с широко открытыми от радости глазами.

В пути Рамбха увидел красивую буйволицу, (143)

Трехгодовалую, красивой окраски, милую обликом, вошедшую в возраст.

Увидев ту буйволицу, Рамбха, сбитый с толку похотью, (144)

Руками схватил ее и совершил с нею соитие.

После того как они совершили соитие, от его семени (145)

Понесла буйволица плод, и тогда Махиша был рожден Ею – это своею частью Гириша стал ее сыном. (146)

Сын Рамбхи рос, точно Луна в светлую половину месяца, И на того асура Махишу наложил проклятие мудрец, (147)

Узнав о его дурном поступке в отношении ученика, желая явить ему милость.

Проведав, что асур Махиша был проклят Катьяной, Обратил речь к Чандике, склонившись, Венчанный Луной. (148)

Владыка сказал:

О Богиня, Катьяной был проклят асур Махиша:

«Женщина вызовет его гибель – так будет», о наполняющая мир, (149)

Несомненно, сбудутся слова риши, нечего раздумывать здесь. Это буйволиное тело мое, о Богиня, с собою (150)

Ты должна соединить в йоге, умертвив, как это было в прошлом и будет в будущем.

Так как Хари в облике льва тебя не способен более носить²⁶⁷, (151)

Мое буйволиное тело тебя носить будет».

Так некогда Махадева упрашивал Богиню. (152)



Вот почему Богиня приняла асура Махишу, [являвшегося самим Шивой].

В трех рождениях сыном Рамбхи был Бхагаван Хара. (153)

В трех рождениях Рамбха рождался как Рамбха
И вершил такое супротивное в высшей степени асурическое подвижничество. (154)

Каждый раз, будучи почитаемым, Шамбху преподносил дар в образе сына [Рамбхе],
И также [Рамбха] прежде брал буйволицу для соития. (155)

Подобным образом рождался у нее герой-данава, асур Махиша,
И бхагаван мудрец Катьяяна налагал проклятие на него. (156)

И после того как это происходило равным образом, как и в прошлых жизнях,
Махиша, совершая поклонение Деви, просил ее о даре. (157)

В своем третьем рождении «На протяжении всех кальп без исключения
Пусть в этом мире не буду рождаться я», - о таком даре он просил.
(158)

Поэтому под стопами Богини находится этот асур Махиша теперь,
И рождения его не будет вплоть до скончания веков, о царь. (159)

Таким образом, рожденный как часть Махадевы,
Высшее положение навеки обрел асур Махиша. (160)

Итак, тебе поведано, о государь, как асур Махиша
Достиг места под стопами Богини, и как он до сих пор пребывает в блаженстве.
О начатом слушай, о государь, я поведаю [более], о лучший из царей. (161)

Марканdea сказал:

Итак, вам поведано, как царь Сагара
Вел беседу с Аурвой о связи Богини и Махиши. (162)

О том, что он далее сказал Сагаре, великому духом,
О том слушайте, о лучшие из мудрецов, самую сокровенную тайну.

Так в Калика-Пуране заканчивается шестидесятая глава.



Глава шестьдесят первая

Аурва сказал:

Что сообщил Бхагаван Бог Бхайраве, великому духом,
И Ветале, о лучший из царей, то выслушай. (1)

Шри-Бхагаван сказал:

В образе восемнадцатирукой Уграчанды
На девятый день темной половины, когда Солнце находилось в
созвездии Девы²⁶⁸, (2)

Явилась Махамайя с десятью миллионами йогини.

В полнолунье [месяца] ашадха двенадцатилетнее
жертвоприношение (3)

Дакша совершать начал; [и на него] были приглашены все
небожители.

Однако, я не был приглашен Дакшой, великим духом. (4)

«[Он] капалин», а Сати [со словами] «она его супруга» не была
приглашена.

Тогда обуянная гневом с жизнью рассталась та Сати. (5)

Оставив тело, Сати приняла свирепое обличье.

Когда двенадцатилетнее жертвоприношение продолжалось, (6)

На девятый [день] темной половины, [когда Солнце находилось] в
созвездии Девы, в грозном обличье
Йоганидра Махамайя с десятью миллионами, (7)

Оставив облик Сати, прервала жертвоприношение
Вместе с самим Шанкарой и его ганами. (8)

Сама Богиня не дала завершиться знаменитому жертвоприношению
великого духом.

После же того, как необузданный гнев Богини был утихомирен,
небожители (9)

Стали поклоняться непревзойденной Деви



В соответствии с предписаниями, указанными выше. Небожители,
пуджу ей (10)

Совершая ради избавления от страданий, великий покой обрели.
И таким же образом и другие должны совершать почитание Богини,
(11)

Чтобы завладеть несравненным могуществом, ведущим к
достижению четырех целей жизни.

Кто вследствие заблуждения или лени богине Дурге на великому
празднике (12)

Не поклоняется, или также вследствие гордыни или неприязни, о
Бхайрава,

Того разгневанная Бхагавати желанных благ лишает, (13)

А в следующей жизни тот рождается, став животным, приносимым
в жертву Махамайе.

На восьмой день [подношением] крови и благоухающей
человеческой плоти²⁶⁹, (14)

Разнообразных жертв и кушаний следует поклоняться Благой,
[А также] киновари, шелковых одежд, мазей различных видов, (15)

Всевозможных цветов и плодов.

Тот, у кого есть сын, пусть не держит поста на великий восьмой
день, (16)

И равным образом чистый душою, блудящий обет пусть почитает
Богиню [без поста].

Поклоняясь на великий восьмой день и на девятый [принесением]
жертв, (17)

Пусть проводит ее на десятый, когда [Солнце в созвездии]
Шравана²⁷⁰, с праздниками Шабара²⁷¹.

В последнюю четверть Шраваны, в дневное время (18)

На десятый [день] пусть провожает Богиню мудрый.
С нарядно одетыми девами, с гетерами и актерами, (19)

С звуками раковин и турий, мриданг и патаха,
С [поднятием] флагов, [ношением] разнообразных одежд и
разбрасыванием вареного риса и цветов, (20)

С киданием грязи и пыли, с играми, забавами и благословениями²⁷²,



Упоминая в речи мужские и женские сокровенные места, распевая песни, им посвященные, (21)

И произнося слова, их обозначающие, пусть досыта веселятся люди²⁷³.

Над кем другие не насмехаются и кто над другими не насмехается, (22)

На того разгневанная Бхагавати налагает проклятие суровое.
Когда первая четверть Шраваны бывает в ночное время, (23)

Тогда на девятые [сутки должно происходить] поднятие Богини, но не днем.

Когда последняя четверть Шраваны бывает в ночное время, (24)

Тогда поднятие Богини [должно происходить] на девятые [сутки] в дневное время.

Висарджану со следующей мантрой, о дорогой, о Бхайрава, (25)

Следует проводить, поместив [образ Богини] и оставив там ради процветания:

«Подымись, о Богиня, о грозная владычица, и, благую пуджу приняв, (26)

Даруй мне благо. С восемью шакти
Ступай, ступай в высшую обитель, свою обитель, о Богиня, о Чандика. (27)

То поклонение мое, о Богиня, пусть будет завершенным.
Отправляйся же по течению вод и оставайся в доме, чтоб [принести] процветание. (28)

Погрузив тебя в воду и оставив в воде, лишенной листьев,
Я поместил тебя в воду для обретения сыновей, долголетия и богатства²⁷⁴». (29)

С этой мантрой [изображение] Богини следует оставить в воде Ради блага всех миров и процветания всех существ. (30)

Мантрой из Дурга-тантры должны быть почитаемы обе – Бхадракали и Уграчанда, [являющиеся проявлениями] Махамайи, на великом празднике. (31)

Нетра-биджа предписана для почитания всех Йогини, также как и главной формы [Богини]. (32)



Также отдельно слушай мантру Уграчанды, о Бхайрава.
Между двумя биджами последний слог нетра-биджи (33)

Вместе со слогом Вахни и последней гласной с полумесяцем и
бинду – это есть аугра-тантра²⁷⁵.

Вторая нетра-биджа повторяется дважды, (34)

Это есть мантра Бхадракали²⁷⁶, ведущая к достижению дхармы,
камы и артхи.

Когда Махамайя, наполняющая мир, [в образе] богини Вайшнави
(35)

Почитается, то упомянутые в Вайшнави-деви-танtre восемь
йогини²⁷⁷ [также почитаются],
Шайлапутри и прочие, перечисленные в Пурва-калпе, о Бхайрава.
(36)

А Уграчанда и прочие в Дурга-танdre перечислены.
Мантрой Бхадракали следует Бхадракали почитать. (37)

Ради роста процветания следует почитать этих восемь йогини:
Джаянти, Мангалу, Кали, Бхадракали, Капалини, (38)

Дургу, Шиву, Кшаму и Дхати – [им] должно поклоняться на восьми
лепестках лотоса.

Когда Богиня почитается в соответствии с Уграчанда-тантрой, (39)

То тогда восемь следующих йогини да будут почитаемы, о
Бхайрава:

Каушки, Шивадути, Ума, Хаймавати, Ишвари, (40)

Шакамбхари, Дурга - седьмая и Маходари.
Слушай тантру благостной формы Умы, о Бхайрава: (41)

В начале слог «*pa*», затем висарга, и в конце слог «*mhaT*» или без
него,

Такова однослоговая или трехслоговая мантра Умы²⁷⁸. (42)

Подобную золоту Гаури, обладающую двумя руками,
Держащую голубой лотос в левой руке (43)

И положившую на правую сторону тела Бхарги белое опахало из
хвоста яка



Правой рукой, находящуюся в стоячем положении, следует созерцать. (44)

Даже без Шамбху Рудрани преданный пусть созерцает, Двурукую, с телом цвета красноватого золота, держащую лотос и опахало, (45)

Восседающую в позе лотоса на лотосе на тигровой шкуре. В связи с почитанием ее, о Ветала и Бхайрава, упомянуты восемь (46)

Йогини и [также восемь] найик, стоящих отдельно: Джая и Виджая, Матанги и Лалита, (47)

Нараяни и Савитри, Свадха и Сваха - восьмая. Некогда двое братьев-данавов: Шумбха и Нишумбха (48)

Жили-были, обладающие великим мужеством, огромные и могучие, Сыновья Андхаки, подобные бешеным слонам. (49)

После этого как мною был умерщвлен могучий Андхака, Оба они вместе со своими воинствами и ездовыми животными нашли прибежище в преисподней. (50)

Тогда оба великих асура, предавшись суровому подвижничеству, Брахму
Должным образом удовлетворили, и он, довольный, преподнес им дар. (51)

Гордые даром Брахмы, они захватили три мира²⁷⁹,
И Шумбха достиг положения Индры, а Нишумбха – Чандры, (52)

И он присваивал себе доли всех богов на жертвоприношении,
А также Шумбха и Нишумбха сами стали хранителями стран света.
(53)

Все сонмы богов во главе с Индрой отправились в Гималаи
И [там], вблизи от места нисхождения Ганги²⁸⁰, стали возносить хвалу Махамайе. (54)

Богиня, разнообразными путями восхваляемая бессмертными,
Приняв облик супруги Матанги, [явилась] и стала вопрошать богов:
(55)

«Что это за женщина восхваляется вами, бессмертными, здесь?



Ради чего пришли вы к обители Матанги?» (56)

Пока Матанги так говорила, из ее телесной оболочки
Изошла Богиня и промолвила: «Это мне боги возносят хвалу. (57)

Два асура – Шумбха и Нишумбха – преследуют всех богов,
Поэтому ради их убийства боги славят меня». (58)

После того как Богиня изошла из телесной оболочки Матанги,
Она, светлая, стала черной, не медля, подобно растертой сурьме,
(59)

И получила имя «Калика», чьей обителью являются Гималаи²⁸¹.
Мудрые риши называют ее «Угратара», (60)

Потому что даже от ужасного страха защищает постоянно
преданных Амбика²⁸²,
И ей [принадлежат] первая биджа²⁸³, а также три вместе. (61)

Поскольку она носит одну косицу, она [зовется] Экаджата²⁸⁴.
Слушайте же о созерцании ее, о Ветала и Бхайрава. (62)

Каким образом, созерцая Богиню, преданный достигает того, чего
он желает.

[Следует созерцать богиню] четырехрукую, черного цвета²⁸⁵,
украшенную гирляндой из человеческих черепов²⁸⁶, (63)



Правыми руками держащую: верхней - меч, нижней -опахало из хвоста яка,
А левыми – верхней нож, а нижней - чашу из черепа²⁸⁷, (64)

Лижащую небеса, носящую одну косицу на голове,
Носящую гирлянду из черепов на голове, а также на шее, (65)

С ожерельем из змей на груди²⁸⁸, с рядными очами,
В черной одежде, обвязанной вокруг бедер, укрытую шкурой тигра²⁸⁹, (66)

Левую ногу поставившую на грудь трупа²⁹⁰, а правую –
На спину льва, труп саму облизывающую, (67)

Громко хохочущую, в высшей степени грозную, громкими криками
ужас наводящую –
[Такой] должны созерцать постоянно Тару преданные стремящиеся
к счастью. (68)



Сейчас я назову тебе восемь ее йогини:
Махакали, Рудрани, Угра, Бхима, (69)

Гхора, Бхрамари, Махаратри – седьмая
И Бхайрави – восьмая – названных этих йогини следует почитать.
(70)

[Богиня], что изошла из телесной оболочки Калики, о Бхайрава,
Известна как Каушки, чарующая обликом, прекрасная²⁹¹. (71)

Изошла из сердца Богини через кончик языка Чандика²⁹².
Ей подобной по внешности, очарованию (72)

И красоте нет в трех мирах, и в будущем не будет.
Йоганидра, Махамайя, корневая пракрити – (73)

Как являющаяся ее жизненным дыханием известна богиня Каушки.
И нетра-биджа известна как ее биджа. (74)

Мантру ее дам и опишу ее облик, о Бхайрава.
Последняя зубная вместе с висаргой и первая из шестой варги с
бинду, (75)

И с шестой гласной, с бинду –
Это Каушки-мантра-тантра, дарующая [обретение] камы и артхи²⁹³.
(76)

Сейчас я опишу тебе ее внешность, о Бхайрава,
Слушай же внимательно то, что радость миру приносит. (77)

С волосами, заплетенными в косу, перевернутый полумесяц,
Чьи концы на волосах, над тилакой носящая, чарующая, (78)

С щеками, о которые трутся жемчужные серьги, диадемой
венчанная,
Блистающая благодаря украшениям из цветов, заложенным за уши,
(79)

Освещаемая светом ожерелья из золота, жемчуга и рубинов,
Прекрасная благодаря источающим аромат, неувядающим лотосам,
(80)

Носящая гирлянду на шее и [браслеты] кеюра из драгоценных
камней,



Длинными, как стебель лотоса, нежными и прекрасными руками
(81)

Блистающая, с высокими и полными грудями, покрытыми плотно облегающей верхней одеждой,
Тонкостанная, облаченная в желтые одежды, с [животом],
украшенным тремя складками²⁹⁴, (82)

Трезубец, ваджру, стрелу, меч, копье
Держащая правыми руками Богиня, (83)

И палицу, колокольчик, лук, панцирь и раковину
Держащая левыми – сверху вниз по порядку перечисления, (84)

Стоящая на льве в шкуре тигра Каушки
Обладает непревзойденной красотой, сбивающей с толку богов и асуров. (85)

Слушайте же, о дорогой, какие восемь йогини должны быть почитаемы.

Почитаемые, они позволяют людям достичь четыре цели жизни. (86)

Брахмани – первая, затем Махешвари,
Каумари, Варахи, Вайшнави – пятая, (87)

Нарасимхи, Айнди, Шивадути – восьмая –
Эти наделенные великой участью йогини должны быть почитаемы, дарующие исполнение желаний. (88)

Богиня, что изошла из лба, известна как Кали,
Я дам ее мантру, исполняющую желанию, слушай же, о Бхайрава.
(89)

Последняя зубная вместе с висаргой, и слог перед этим,
Вместе с шестой гласной, со слогом Агни, с бинду и полумесяцем и со слогом «са»²⁹⁵, (90)

Это есть мантра Кали, приносящая успех в дхарме, каме и арте.
Теперь же я опишу тебе ее облик, о дорогой, слушай же внимательно. (91)

Темная, как лепестки синего лотоса²⁹⁶, четырехрукая,
Держащая в правых руках кхатвангу и полумесяц, (92)

А в левых – щит и петлю по порядку сверху вниз,



Носящая гирлянду из черепов²⁹⁷, облаченная в шкуру тигра²⁹⁸, прекрасная, (93)

Тонкостанная, с длинными клыками, высокая и грозная,
Вращающая языком, с глубоко запавшими красными глазами,
издающая ужасные вопли, (94)

Восседающая на обезглавленном трупе как на вахане²⁹⁹, с широкими
ушами и ртом, -
Такова богиня Тара, которая зовется также Чамунда. (95)

Этих восьмерых йогини ее следует почитать и созерцать –
Трипурा, Бхишана, Чанди, Картри, Хартри, Видхайнини, (96)

Карала и Шалини – эти восемь.
Эта богиня дарует любовное наслаждение и освобождает от
холодности в любовных делах. (97)

Нет никого, равной ей в преподнесении любовного наслаждения.
Богиня, что изошла из сердца Каушки, пока Хари предавался
созерцанию, (98)

Как Шивадути известна³⁰⁰, окруженная сотнями богов.
Я дам ее мантру, ведущую к достижению дхармы, камы и артхи.
(99)

Услышав ее, садхака отправляется в недоступные чертоги Шивы.
Поклоняясь великой богине Шивадути, имеющей природу Шивы,
(100)

Спустя малое время желанные блага обретает человек и становится
всепобеждающим.
Последний слог вместе с висаргой, слог после «па», с одиннадцатой
гласной полумесяц и бинду, (101)

За которым следует последняя зубная,
Слог, которому предшествует слог «са», висарга, предпоследний
слог и слог Агни, (102)

Вместе с шестой гласной и с полумесяцем и бинду, что стоит
вначале,
Это мантра Шивадути³⁰¹, дарующая победу. (103)

Я опишу ее облик, слушай же внимательно, о дитя.
Четырехликая, огромная, блестящая, словно киноварь, (104)



С красными зубами, носящая гирлянду из черепов³⁰², спутанные
волосы и полумесяц,

Украшенная змеиными серьгами и ожерельем, со сверкающими
ногтями, (105)

Облаченная в шкуру тигра³⁰³, держащая в правых руках трезубец и
меч,

А в левых – в верхней и нижней соответственно петлю и щит, (106)

С грубым лицом и толстыми губами, высокая, наводящая ужас,
Поставившая правую ногу на труп³⁰⁴, (107)

А левую – на спину шакала, сотнями шакалов окруженнная³⁰⁵ –
В таком облике следует созерцать Шивадути ради процветания.
(108)

Только лишь благодаря созерцанию ее человек обретает счастье.
Благодаря поклонению ей Богиня не медля все желанные блага
преподносит. (109)

Кто, вой шакалов услышав, Шивадути, благо приносящей,
Поклон совершил, того садхаки желания исполняются. (110)

Когда ради блага миров умертвила Рактабиджу
Великая Богиня Махамайя, тогда из ее тела изошедшая (111)

Амбика посланником отправила Шиву к Шумбхе.
Благодаря этому всеми богами воспевается она как Шивадути³⁰⁶.
(112)

Кшемакари, Шанта, Ведамата, Маходари,
Карала, Камада-богиня, Бхагасья, Бхагамалини, (113)

Бхагодари, Бхагароха, Бхагаджихва и Бхага³⁰⁷ –
Эти двенадцать йогини прославлены в почитании [ей]. (114)

Эти двенадцать йогини Шивадути всегда
Странствуют там, где находится сама богиня. (115)

Йогини других богинь являются их подругами,
И йогини Чандики также как их подруги известны. (116)

Итак, анга-мантры сообщены вкратце.
Теперь же о величии Камакхи и ее ритуале я поведаю вам. (117)



Так в Калика-пуране заканчивается шестьдесят первая глава.

Глава шестьдесят вторая

Бхагаван сказал:

Оттого что для любовного наслаждения со мной на великую гору
Нилакуту снизошла Богиня тайно, она зовется Камакхьей³⁰⁸. (1)

Так как она дарующая любовь, любящая, воплощение любви,
влюбленная, дающая тело Каме
И его отнимающая, она зовется Камакхьей³⁰⁹. (2)

Слушай же о величии Камакхьи особо,
Которая в образе пракрити приводит в движение весь мир. (3)

Когда, находясь под чарами Махамайи, для убийства Мадху и
Кайтабхи
Сражался Вишну, тогда это была именно она, кто зачаровал Хари.
(4)

Во время ежедневной пралайи, когда Гарудадхваджа был погружен
в сон,
Из ушной серы его появились на свет два асура – Мадху и Кайтабха.
(5)

Когда, покоящаяся на спине черепахи земля была почти расколота
водой,
На нее, размытую, взирала Йоганидра Махамайя. (6)

Для того, чтобы сделать землю более устойчивой, Владычица
Стала размышлять о средстве, как земля может стать твердой. (7)

«Сейчас мягкой, как топленое масло, земля делается водой,
После творения как она способна будет нести существа?» (8)

Так поразмыслив, Майя, сила, творящая миры,
Приблизилась к спящему Вишну и села рядом с ним. (9)

Достигнув спящего Джаганнатхи, повелителя мира,
Она поместила кончик мизинца левой руки ему в ухо. (10)

Поместив его и кончиком ногтя извлечь ушную серу,



Ее измельчила в порошок богиня Йоганидра, рождающая вселенную. (11)

Из того порошка из ушной серы родился асур по имени Мадху. Затем кончик мизинца правой руки в правое (12)

Ухо поместила Богиня, и оттуда извлекла серу. После чего измельчила ее пальцами обоих рук. (13)

Тогда родился могучий огромный асур по имени Кайтабха. Оттого, что появившись на свет, он стал искать для питья мед, (14)

Великая Богиня дала ему имя «Мадху³¹⁰». И, благодаря тому, что родившись, он казался червем на ладони Махамайи, (15)

Она назвала [другого асура] «Кайтабхой³¹¹». И сказала им обоим Махамайя: «Вы должны сразиться с Хари. (16)

Вас из сострадания он не лишит жизни. Когда же вы скажете: «Убей нас, о Вишну», (17)

Тогда вас умертвит Хари, и не иначе». Введенные в заблуждение Махамайей, оба они отправились к телу Вишну. (18)

Блуждая вокруг [тела Вишну], они увидели Видхи³¹², появившегося на свет из лотоса, [растущего] из [его] пупа. Они молвили Творцу: «Мы убьем тебя сейчас! (19)

Разбуди же Вайкунтуху, если желаешь жить!» Тогда Браhma Махамайю, Йоганидру, рождающую мир, (20)

Стал умилостивлять в страхе многочисленными восхвалениями. Богиня, на протяжении долгого времени восхваляемая Браhмой, душой мира, (21)

Благосклонная, испуганному молвила, как предписано: «Ради чего ты восхваляешь меня? Что сделать мне для тебя? (22)

То скажи, о великий участью, и я сделаю прямо сейчас!» Тогда создатель, великий духом, обратил речь к той Махамайе: (23)

«Разбуди Джаганнатху, пока меня не убили эти Два неодолимые асуры Мадху и Кайтабха и сбей их с толку!» (24)



После этих слов Брахмы, души мира, Богиня
Пробудила Вайкунтху и ввела в заблуждение тех [асуров]. (25)

Тогда пробужденный Кришна увидел наполненного страхом
Брахму и грозных асуров Мадху и Кайтабху. (26)

После этого вступил в сражение с обоими асурами Джанардана,
Но не смог одолеть тех героев-асуров Мадху и Кайтабху. (27)

Даже Ананта не мог удержать
Вайкунтху, борющегося с великими героями Мадху и Кайтабхой.
(28)

Тогда Браhma создал поддерживающую силу в образе каменной
плиты³¹³,
Половину йоджаны в ширину и половину в длину. (29)

На той каменной плите Говинда бился, о лучший из царей,
С ими обоими, и та плита погрузилась в воду. (30)

После того как плита погрузилась в воду, Хари сражался
В рукопашную безостановочно на протяжении пяти тысячи лет. (31)

Когда не мог их умертвить Вишну, повелитель миров,
То тогда в страхе великой тревогой был охвачен Творец. (32)

В это время к Вишну обратили речь гордые силой,
Постоянно сбиваемые с толку Махамайей, Матерью мира: (33)

«Довольны мы твоим воинским искусством, дар избери, о Махадева,
Желанное тебе даруем мы, истину говорим сейчас». (34)

Услышав их слова, Мадхава, повелитель миров,
Сказал им: «Да будете вы убиты мною, о могучие! (35)

Такой дар преподнесите мне, если вы дар преподнести хотите».
Они же отвечали: «Смерть от твоей руки есть благо для нас сейчас,
(36)

Но убей нас там, где нет воды!»
Выслушав их слова, Мадхава, повелитель миров, (37)

Брахме и мне тотчас же молвил следующее по собственному
разумению:



«Поднимите и держите немедля каменную плиту браhma-шакти так,
(38)

Чтобы, поместив на ней ужасных в высшей степени и могучих
[асуров], я бы лишил их жизни.

После этого Браhma и я стали держать ту каменную плиту. (39)

Посредине ее в восточной части я сам был в образе горы,
И встав прямо на плиту и разбив ее, я достиг Расаталы. (40)

На северо-восточном углу, став горой, Курма поддерживал ее,
На северо-западном - Ананта, на юго-западном - Повелительница
богов (41)

Махамайя, создательница вселенной, принявшая образ горы.
На юго-восточном углу Вишну, находясь в том же облике, (42)

Поддерживал плиту браhma-шакти бхагаван Парамешвара,
А посредине были Браhma, Вараха и я. (43)

Повелитель миров, на самом краю спины Варахи
Стоя, поддерживал плиту браhma-шакти, падающую вниз³¹⁴. (44)

С усилием, положив их головы на свое левое бедро,
Он, являющийся опорой мироздания, все усилия прилагая (45)

И со всею силою надавив, перерубил по отдельности
Мадху и Кайтабхе шеи на поверхности земной тверди. (46)

Так как он прочно стоял на ней, браhma-шакти опускалась вниз,
Даже поддерживаемая множеством богов с великим усилием
постоянно. (47)

Тогда на два мертвых тела [асуров] Повелитель миров,
Подняв браhma-шакти, поместил ее, приложив усилие. (48)

После того как он поднял землю, он обмазыванием их жира
Ее сделал твердой, [ранее] размываемую массами воды. (49)

Из-за того, что она была обмазана жиром, Медини называется
С тех пор Земля-богиня богами, ракшасами и людьми³¹⁵. (50)

Затем, по прошествии долгого времени, после того как были
созданы живые существа,
В жены взял я прекрасную деву, дочь Дакши. (51)



Она стала моей возлюбленной женой, дав обещание отцу:
«Если ты причинишь мне неприятное, то тогда с жизнью расстанусь
я». (52)

После этого на жертвоприношение он пригласил всех и все -
движущееся и неподвижное,
Но меня и Сати не пригласил, и тогда из-за обиды этой Сати
рассталась с жизнью. (53)

Тогда, сбитый с толку, я взял ее мертвое тело
И стал бродить там и сям, пока не пришел в лучшую из питх. (54)

По ходу движения члены ее тела падали одно за другим,
И там благодаря мощи Йоганидры возникали святые места³¹⁶. (55)

В питхе Кубджики лоно Сати
Упало, и в нем исчезла богиня Махамайя. (56)

После того как богиня Йоганидра растворилась во мне, принявшем
образ горы,
На которую позже упало лоно Сати, та гора стала темно-синего
цвета. (57)

Эта высокая гора вошла в преисподнюю,
[Ставшая] тяжелой из-за того, что [лоно] упало на нее, и Друхина
стал поддерживать ее. (58)

Прежде, дабы поддерживать каменную плиту браhma-шакти,
Четырехликий
Принял облик горы, и [сейчас же] он в этом облике поддерживал
меня. (59)

Браhma в облике горы со мной, [также] находящемся в облике горы
Связанный, стал опускаться вниз, придавленный тяжестью майи
Видхи. (60)

Тогда Вараха, привязанный ко мне, [которым был] Мадхава
В облике горы, попытался удержать меня. (61)

И он также в облике горы стал опускаться вместе со мной.
Поддерживая богиню-Землю, он стоял, в землю вошедший. (62)

Высота этих трех гор составляла сотни и сотни йоджан,
И под тяжестью Махадеви они опускались вниз, (63)

Но часть их высотою в одну крошу³¹⁷ оставалась [над водой].
Единая природа всех миров, миры рождающая, (64)

Была поддерживаема богами Брахмой, Вишну и Шивой, миры рождающая.

И тогда браhma-шила первой [из трех] была прозвана синей,
Она, стоящая посередине, трехугольная питха в форме ступки, (66)

Сверкает меж Брахмой и Варахой беспрестанно.
Вараха в облике горы зовется разноцветным (67)

И он, самый высокий из всех, стоит дальше всех.
На северо-востоке находится Курма в образе горы и он, великий свет испускающий, (68)

Известен под названием Маникарна, населенный сонмами богов.
Та гора, в которой воплотился Ананта, находится на северо-западе, (69)

И она, называющаяся Манипарватой, любима Мадхавой.
Гора Махамайи возвышается на юго-западе, (70)

Зовущаяся Гандхамаданой, она любима Шанкарой.
На самом краю задней части Варахи, где двум великим асуром были отрублены [головы] (71)

Хари, то место стало известно как Пандунатха.
В восточной части каменной плиты браhma-шила (72)

Я возвышаюсь в форме горы, называющейся Бхасмачала.
В самой святой из питх, именующейся питхой Кубджики³¹⁸, (73)

На Нилакуте вместе со мною Богиня в потаенном месте пребывает.
Упавшее там и распавшееся на части лоно Сати (74)

Обратилось в камень, и в этом камне Камакхья находится.
Коснувшись того камня, смертный обретает бессмертие. (75)

[Став] бессмертным и пребывая в обители Брахмы, он
освобождения достигает.
Величие того камня, в котором Камешвари пребывает, (76)

Столь изумительно, что на его сокровенном месте железо
рассыпается в прах.



Там каждый день в пяти проявлениях выступает, (77)

Благая, чтобы зачаровывать все миры и порадовать меня.
И я, разделившись на пять частей с пятью лицами, нахожусь там.
(78)

Как Ишана я нахожусь в восточной части, ибо Камешвари, главная
богиня, [пребывает там],
Как Татпуруша – в северо-восточной части, как Агхора – вблизи от
[Татпуруши], (79)

Как Садьоджата – в северо-западной и как Вамадева – вблизи от
него.
О лучшие из людей! о пяти проявлениях Богини, о Бхайрава (80)

И Ветала, слушайте, о таинственных даже для богов:
Камакхья, Трипура, Камешвари Шива, (81)

Шарада и Махалока, обладающие способностью менять облик по
желанию.
После того как я стал лингой, и йони [Сати] также обратилось в
камень, (82)

Все боги последовали нашему примеру и приняли облик гор.
Как я в собственном облике наслаждался любовью с Кама[кхьей],
(83)

Так и все божества, скрытые под обликом гор.
Скрытые под обликом гор, каждый на [своей] горе, (84)

Наслаждаясь в собственном обличье [со своими супругами] тайным
образом.
Браhma, Вишну, Xара, хранители мира (85)

И другие боги пребывают там, благосклонные ко мне,
Чтобы совершать поклонение Камакхье, способной менять облик по
желанию. (86)

Гора Нила, имеющая треугольную форму, низкая в середине, есть
сам Садашива.
Посередине нее прекрасная мандала, наделенная тридцатью шакти.
(87)

Там есть пещера Манобхавы, Манобхавой созданная.



[Внутри пещеры] на камне находится прекрасное йони, принявшее образ камня,
Двенадцать ангул в ширину и двадцать одна ангула в длину³¹⁹, (88)

Постепенно сужающееся, с покатым склоном, расположеное вдоль горы пепла.

Махамайя, создательница мира, ставшая корнем, вечная, (89)

Рдяная, как киноварь или как кункума, исполняющая все желания,
На том йони постоянно забавляется, приняв пять образов, пылкая.
(90)

Там же постоянно восемь йогини, являющиеся корнем, вечные,
Названные выше, Шайлапутри и прочие, находятся, окружая Богиню. (91)

Слушай же названия их питх вместе, о Бхайрава:
Гуптакама, Шрикама, Виндхъявасини³²⁰, (92)

Котишвари, Ванастха, Пададурга,
Диргхешвари и еще одна, известная как Бхуванешвари. (93)

Эти восемь божеств известны как иогини самой [Богини] по названиям их питх.

Все тиртхи здесь в одном месте в образе воды, о Бхайрава, (94)

Заключены в озере Саубхагья, малом по размеру, но посетившем его дарующем заслугу,
И Вишну на берегу его пребывает под именем Камала. (95)

Батука по имени Камука³²¹ находится вблизи от Камакхьи,
И богини Лакшми и Сарасвати составляют общество Деви. (96)

Лакшми известна также, как Лалита, Сарасвати и Матангги.
Ганадхъякша находится в восточной части горы (97)

У врат, он, известный под именем Сиддха, является любимым сыном Богини.

Древо желаний и лиана желаний, тамариндом и Апараджита (98)

Став [соответственно], находятся на любимой великой горе Богини,
ею оберегаемые.

Вараха под именем Пандунатха пребывает там, Хари (99)



Умертвил Мадху и Кайтабху, поместив их головы на его седалище³²².

Вблизи от него Брахмакунда, прежде созданная Брахмой. (100)

Моя голова, называющаяся Ишана и Сидхешвара, находится там, И Сидхакунда в образе камня, знай, расположена посередине, о Бхайрава. (101)

Вблизи от него святые места Гая и Варанаси³²³
Находятся, подобные йони и ставшие прудами. (102)

И там же Амритакунда, наполненная нектаром,
Созданная Индрой и прочими богами ради моей возлюбленной.
(103)

Голова Шивы, называющаяся Вамадева и Шри-Камешвара,
Расположена вблизи от Камакунды, чье посещение дарует великую заслугу. (104)

Святое место, именуемое Кедара³²⁴, находится меж Сиддха [кундой] и Кама [кундой],
И протяженность ее, известной также как Чаячхатра, составляет четырнадцать вьяма в длину³²⁵. (105)

Вблизи от него Шайлапутри, имеющаяся Гуптакамой,
Она находится посередине Гуптакунды, соприкасаясь с камнем Камешвара. (106)

Соприкасаясь с камнем Камешвара, она всегда известна как Камакхья.
С камнем она соединена восточной частью, в то время как йони – другой. (107)

Между Каме[шварой] и Камакхьей Каларатри расположена,
Называемая Диргхешвари, на западной границе [Камарупы], грозная. (108)

На краю камня Камакхьи йогини по имени Кушманди,
Зовущаяся [также] Котишвари, в образе йони в [этой] питхе пребывает. (109)

Голова [Шивы], называющаяся Агхора, [расположена] справа от Камы,
И стремящиеся к высшей истине именуют ее также в [этой] питхе Бхайрава. (110)



Чамунда, зовущаяся Бхайрави, пребывает вблизи от Бхайравы,
[Его] супруга, исполняющая желания, губительница Чанды и
Мунды³²⁶. (111)

Меж Камой и Бхайравой [находится] сама богиня Река
небожителей³²⁷,
Ради блага всех миров, на радость Деви. (112)

[Моя] голова, называющаяся Садьоджата, в питхе Амратакешвара³²⁸
[Помещена], в пещере Бхайрава, посещаемой божественными риши.
(113)

Знай же, что здесь живет найика Дурга в образе йони,
Известная под именем Сиддха-Камешвари. (114)

Там находится дерево с неувядающими листьями, дарующее
приятную тень,
Это дерево желаний амратака, украшенное лианами желаний. (115)

В питхе сама Ганга под именем Сиддха-Ганга пребывает
Вблизи от Амратаки, ради возрастания моей радости. (116)

Святое место Пушкара³²⁹ [также] в питхе, называющееся Амратака.
На северо-западном краю [той питхи] расположена моя голова
Татпуруша, (117)

Известная в питхе под названием Бхуванешвара, о Бхайрава.
Пещера Бхуванеши именуется Бхувана-нанда. (118)

Вблизи от этого места находится Сурабхи в образе камня,
Как Камадхену известная в питхе, желания исполняющая. (119)

То мое тело шарабхи, пугающее средней частью,
Именуемой Махабхайрава,³³⁰ [существует здесь] под названием
Котилинга. (120)

В пяти своих проявлениях в пяти местах пребываю
Я, и затем в великой радости нахожусь здесь как Бхайрава. (121)

Йогини Сиддхарупини, которая есть богиня Махагаури,
Пребывает в образе камня на верхнем гребне горы Браhma, (122)

Наделенная чрезвычайной красотою, под именем Бхуванешвари,
Там, где Браhma соприкасается со мной в образе горы, (123)



Там находится и лиана желаний, называющаяся Апараджита;
Не очень далеко пребывает и Камадхену, а на восточном краю –
Махешвари. (124)

Йогини Чандика это Шри-Камакхья, в образе йони
В юго-восточной части знай, она пребывает, все желания
исполняющая, прекрасная. (125)

Йогини по имени Чандагханта вошла в питху [как]
Виндхъявасини³³¹,
А йогини Скандамата в ту питху [как] Ванавасини. (126)

Катьяяни зовется в этой питхе Пададурга,
На юго-восточном краю горы Нила она пребывает, благая. (127)

Нандин, являющийся моим телесным воплощением, обратившись в
камень,
Находится у западных врат, известный в этой питхе как Хануман.
(128)

Аурва сказал:

Выслушав слова Шамбху, обладающего неизмеримым блеском,
Бхайрава и Ветала, одолеваемые любопытством, стали задавать
вопросы. (129)

Ветала и Бхайрава сказали:

Мы услышали о последовательности питх Богини и также о
последовательности [проводения] пуджи,
А теперь желаем услышать о пяти ее образах, о Шанкаре, (130)

А также о формах пяти образов и об их мантрах,
Дай манtry и поведай о тантрах, относящихся к ним, о
Быкознаменный. (131)

Владыка сказал:

Слушай же, о Ветала, о каждой мантре и тантре по отдельности,
И о форме и ритуале каждого из пяти образов Камакхьи. (132)

Пребывающее в любви, суть любви, овеображенное богом любви
С любовью пусть любит любящий, любовь с любовью пусть
соединит³³². (133)



Слог *ОМ* самым лучшим из слогов, высшим и умиротворенным называется,
Его первым по порядку следует произнести, наполненный нектаром.
(134)

Биджа Праджапати, а также биджа Шакры с предпоследним звуком И с полумесяцем именуется биджей Камакхьи³³³. (135)

Это [биджа] дарует дхарму, Каму, артху и мокшу,
Она в высшей степени таинственна и труднодостижима в каком-либо другом месте (136)

Внимательно пусть услышит ее из уст учителя лучший из людей,
И он все желанные блага обретя, величается в мире Шивы. (137)

Она воплощает в себя суть Шрути, он губит полчища недругов богов, она очищает от всякой скверны и приносит процветание и блаженство,
Она наделяет добрым поведением и красотой и дарует коров и славу, она сосредоточие блага и устранительница несчастий.
(138)

О приятной для глаз, несущей пользу пребывающим в созерцании, заключенной в мудрости возлюбленного, пребывающей в правде богов и в ежедневных обрядах,
Распростертом высшем прибежище, все несчастья отодвигающем, слушай, о природе Камадеви. (139)

Ее имя способно разрушать, когда звук [имени] входит в ушную раковину, оно способно даровать процветание тем, кто идет по пути праведности,
Она является как кундалини-шакти, таковой боги считают ее, ее высочайший образ созерцают те, кто утратил надежду. (140)

Солнце и луна – ее уши, ее тело золотистого цвета, будто кункума, прекрасная благодаря [украшениям] из золота и драгоценных камней, [будто] двигающая ушами, трехокая,
Делающая руками жесты преподнесения даров и бесстрания, восхваляемая как имеющая четки, перед которой склоняются боги и цари – такова Сиддха-Камешвари. (141)

Принявшая позу красного лотоса, восседающая на красном лотосе, с телом, находящимся в поре ранней юности, с распущенными волосами, носящая ожерелье,

[Стоящая] на груди трупа³³⁴, с полными и высокими грудями, прекрасная, с лицом, подобным восходящему Солнцу – такова Сарва-Камешвари. (142)

Дарующая несметные богатства, с лицом, на котором играет улыбка, с красивыми волосами, с гладкими ногтями и зубами, носящая полумесяц, слегка наклонившись вперед,
Она стоит на камне любви и делает знак йони-мудра, могущая двигаться подобно ветру, и все прославленные места посвящены ей. (143)

Как подобная огню молнии да будет она созерцаема садхаками, стремящимися к благу, ради [служению] дхарме. (144)

Первая мандала из этой тантры, должна быть нарисована сандаловой пастой и украшена цветами,
Способ же, которым она изображается, прежде описан в Девитантре, и к нему следует прибегать в первую очередь. (145)

Так в Калика-пуране заканчивается шестьдесят вторая глава

Глава шестьдесят третья

Владыка сказал:

Как прежде мною описана в Вайшнави-тантра-мантре
Мандала, каков ритуал, проводимый с той мандалой, (1)

То, прежде всего, следует совершить на камне с цветами и сандалом,
И также размещение сосудов и прочего на этом же месте следует произвести. (2)

Ритуалы, принадлежащие Вайшнави-тантра-мантре,
Здесь все должны быть совершены, и также поклонение сидению и прочему. (3)

От них отличный, особый [ритуал] я опишу, слушай же, о Бхайрава.
Прежде Солнцу следует преподнести аргхью с зернами белой горчицы, (4)

Цветами и сandalом, с свитой его, великому духом.
После почитания сидения все названные божества (5)

Должны быть почитаемы произнесением названий их питх посередине мандалы³³⁵.

От способа почитания Вайшнави отличен, о Бхайрава, (6)

[Способ почитания] Камакхьи, все прочее уже было рассказано тебе. И каждую из шестьдесят четыре йогини следует почитать по отдельности. (7)

Манобхавагуху и ее подругу Махотсаху
Следует почитать, а затем хранителей стран света и девять планет³³⁶.
(8)

В соответствии с их обликом их следует почитать ради [обретения]
восьми сiddхи³³⁷.

У восточных врат [мандалы] Ганапати первому следует поклоняться, (9)

Нандину³³⁸ и Хануману – у западных врат,
Бхринги – у северных и Махакале – у южных. (10)

Этих моих привратников у врат [мандалы] Богини следует почитать.
С Кама-мудрой следует обратить [воду] из сосуда в амриту. (11)

Прежде следует совершить изгнание бхутов тройным хлопком ладоней:

Следует ударить пальцами правой руки по ладони левой. (12)

Произнося мантру *хУМ хУМ пхат*, ветал и прочие [злые существа]
следует изгнать.

Всё, предписанное в Уттара-танdre, пусть совершил садхака, (13)

А затем совершил пранаяму, как то предписано здесь.
Сначала пуджака должен омыть [изображение] Богини, произнося мула-мантру, (14)

Медом, молоком, топленым маслом, простоквашей, мочой и навозом,

Водой, в которую помещены драгоценные камни, и водой, смешанной с сахаром, пatakой и [травой] куша. (15)

С белой горчицей, [бобами] мудга, сезамом, молоком, ячменем,
Красным сandalом, цветами, [травой] дурва и рочана³³⁹ – (16)



С девятью этими [субстанциями] пусть он преподнесет аргхью на камне поблизости от йони.

Сидение, падья, аргхья, ачамана, (17)

Мадхупарка, вода для омовения, одежда, сандал и украшения, Цветы, приборы для курения, светильник, сурьма для глаз, (18)

Найведья, ачамания, прадакшина и украшения –
Эти шестнадцать видов подношений предписаны на питхе. (19)

Следует призвать Великую Богиню камагаятри-мантрай,
Знайте, о Ветала и Бхайрава, что она таинственна и божественна:
(20)

«О Камакхью, приди сюда должным образом в мое присутствие
И пребудь здесь на обряде поклонения, о Камини! (21)

Камакхью мы ведаем, Камешвари мы созерцаем,
Пусть Великая Богиня дарует это, пусть побудит нас³⁴⁰. (22)

Это есть камагаятри, им следует почитать Благую.
В конце пуджи следует совершить подношения бали ради
удовлетворения Богини. (23)

Взяв четки изrudракши, должно совершать джапу.
Повторяя трехслоговую мула-мантуру, необходимо поклоняться
[Богине]. (24)

После призыва шести членов тела Камакхьи
В Вайшнави-тантра-мантре для кара-њьасы и анга-њьасы (25)

Гласные названы, ими [члены тела следует почитать], с
полумесяцем, бинду
И первыми двумя слогами мула-мантры одновременно. (26)

Пальцами, начиная с мизинца, следует совершать анга-њьасу.
Совершив анга-њьасу и кара-њьасу, садхака (27)

Сердца, головы, шикхи, одежды, глаз, уст, рта, спины,
Рук от плеча и до кисти, ладоней, ног до ступни и стоп должен
коснуться. (28)



**ТРИПУР СУНДАРИ
(Шодashi)**



Руки, делающие жесты бесстрашия и преподнесения даров, четки,
сиддха-сутру,

Пусть почтает, а также Луну, Солнце и полумесяц на голове
[Шивы]. (29)

Красному лотосу, трупу, [реке] Лаухитя, [именующейся]
Брахмапутра,

Камню Манобхавы, который на [браhma]-шакти-шиле посредине
трупа, (30)

И мечу, [находящемуся] сбоку от Богини, преданный пусть
поклоняется.

Пусть почтит там господствующие божества питхи: благую
Камешвари (31)

И Трипуру пусть почтит посредине, также являющуюся божеством
питхи,

И Шараде и Махотсахе посредине пусть поклоняется. (32)

Великая богиня Чандешвари является хранительницей остатков
цветов Богини,

И йони-мудра предписана для [обряда] проводов Камакхьи. (33)

Следующие предметы: киноварь, сандал, алоэ и кункума
Мною названы как особые в поклонении [ей]. (34)

С этими особыми предметами предписанному в Вайшнави-танtre
Ритуалу целиком следя, пусть поклоняется Камакхье. (35)

В соответствии с этими предписаниями Камакхью кто почтает
Посреди пещеры Манобхавы, тот идет высочайшим путем. (36)

Брахмани, Чандика, Рудри, Гаури и Индрани,
Каумари, Вайшнави, Дурга, Нарасимхи и Калика, (37)

Чамунда, Шивадути, Варахи, Каушки,
Махешвари, Шанкари, Джаянти, Чарвамангала, (38)

Кали, Капалини, Медха, Шива, Шакамбхари,
Бхима, Шанта, Бхрамари, Рудрани, Амбика, (39)

Кшама, Дхатри, Сваха, Свадха, Апрана, Маходари,



Гхорарупа, Махакали, Бхадракали, Бхаянкари, (40)

Кшемакари, Уграчанда, Чандогра, Чанданайика,
Чанда, Чандавати, Чанди, Махамоха, Приянкари, (41)

Богиня Калавикарини, Балапраматхини,
Маданоматхини-богиня, Дамани, [усмиряющая] все существа³⁴¹,
(42)

Ума, Тара, Маханидра, Виджая и Джая,
А также восемь прежде названных йогини во главе с Шайлапутри³⁴²,
(43)

Вместе с ними шестьдесят четыре йогини³⁴³
Следует почитать на мандале ради достижения всех желанных
целей. (44)

Различную пищу и питье: рисовую кашу на молоке,
Сладости, пироги, пирожные и прочее следует преподносить
Богине. (45)

Если таким образом поклоняется богине Камакхье, преподносящей
дары,
Исполненный преданности человек, то все желания его
исполняются. (46)

Богиня, известная как Махотсаха это Махамайя,
И следует ей поклоняться в йони-мандале Вайшнави-тантра-
мантрой. (47)

Та же самая мандала [принадлежит] ей и та же самая анга-ньяса,
И та же самая у нее пуджа и созерцание, и это та же самая богиня.
(48)

И пересказанная тантра та же самая. Нет ничего другого в ней,
Начиная от создания мандалы и заканчивая висардженой на великом
празднике Махамайи. (49)

Как сказано, в соответствии с этим ту богиню Махотсаху на мандале
Следует почитать, прежде омыв ее медом, топленым маслом,
хмельными напитками и прочим. (50)

Слушайте же, каково поклонение Камакхье, принялшей образ
Трипуры.
Ее мула-мантра прежде в Уттара-тантре (51)



Вам, дорогим, разъяснена по порядку:
Вагбхава, Кама-биджа и дамара – эти трое (52)

Вместе с кундалини есть средства достижения всех [форм] дхармы, артхи и камы.

Оттого, что пребывающей в этих трех великая владычица Дурга созерцается вначале, (53)

«Трипурा» - так зовется Камакхья Камарупини³⁴⁴.
Обряд ее омовения такой же, как у Камакхьи, (54)

С той же мула-мантрай пуджака пусть совершает омовение.
Ее мандала имеет форму треугольника³⁴⁵, три града ее обрамляют три линии, (55)

Мантра ее состоит из трех слогов, и форма ее тройная
И кундалини-шакти - ради создания трех богов. (56)

Оттого что всего этого по трое, поэтому она известна как Трипурा³⁴⁶.

Начиная с севера и заканчивается востоком должны быть начерчены линии в мандале. (57)

Три раза по три линии должны быть проведены цветами и сандалом.

Произнося мантру, следует чертить линии на северо-востоке и на юго-западе. (58)

[Линии] на юго-западной и северо-западной стороне должны достигать северо-востока.

Таким образом, треугольник следует начертить посредине мандалы. (59)

Линия, которая берет начало на северо-востоке, та шакти называется,

Линия же, что идет с юго-запада на северо-запад и северо-востока достигает, (60)

Та шамбху называется, и шамбху с шакти пересекается.
Шамбху, пересекаемая шакти, окружена лотосом (61)

С восемью лепесками. Следует созерцать их, трехцветные,
И следует шакти и шамбху девятыю линиями окружить. (62)



Окропленные места, полную очистку и скребение
И изгнание бхутов с чтением астра-мантры³⁴⁷, (63)

Как это в Вайшнави-тантра-мантре и Уттара-танtre
Предписано, [этот] общий ритуал должен совершить человек-
садхака (64)

[И выполнить] последовательность особых ритуалов Трипуры.
Этот треугольник именуется обителю трех богов. (65)

В северо-восточном [углу пребывает] Ишана, в юго-западном –
Четырехликий,
В северо-западном – Браhma³⁴⁸, вот что сказано касательно шести
углов. (66)

Лепестки [лотоса] это, сказано, один город, волокна – другой город,
И оставшийся третий город это треугольник, поэтому эта мандала
именуется Трипурा. (67)

На лепестках, волокнах и треугольнике тройные
Линии по отдельности следует начертить. (68)

Северные врата той [мандалы] пусть имеют форму лука,
Восточные врата - шестиугольника, южные – четырехугольника,
(69)

Западные – форму тораны, как и на всякой другой мандале.
На северо-восточном углу пусть будут изображены пять стрел, на
юго-восточном – [относящийся] к ним лук³⁴⁹, (70)

На юго-западном – книга и на северо-западном – четки.
Таким образом, сделав мандалу и держа ее левой рукой (71)

«*вАг-вешимане нама ити*» [произнося], следует почтать мандалу.
Почтив затем бхутов, хлопок три раза (72)

Следует сделать, произнося мула-мантру и прочие
вышеупоминавшиеся мантры.
Тремя щелчками [пальцев] сделав ограждение, (73)

Следует кропить водой для изгнания бхутов.
Подготовку сосуда, чтобы аргхья была готова (74)

Как прежде, садхака должен провести, а также дахану и плавану.



Прежде всего, при помощи дхену-мудры пусть обратит [воду] в амриту. (75)

Затем пусть сделает йони-мудру и три раза коснется воды. Мартандабхайраве³⁵⁰ аргхью с дурвой, семенами белой горчицы, (76)

Красными цветами и сандалом и его свите пусть преподнесет. Сделав пани-каччхапа-[мудру]³⁵¹, с йони-мудрой пусть погрузится в созерцание. (77)

В начале или в середине, о Ветала и Бхайрава, пусть в должном порядке,
Произнося астра-мантру, сделает мандалу, для того чтобы поместить ее на сосуд. (78)

Пусть сначала начертит шестиугольник *aIM AM kliM* – произнося эту мантру, пусть три раза плеснет воду в сосуд. (79)

И бросает по три раза благовония, цветы, дурву и цельное зерно. *xrAM xrIM xrUM xraIM* – [произнося эти биджа-мантры], пусть совершил ньясу большим и остальными [пальцами]. (80)

oM xraM – с этой астра-мантрай пусть на обе ладони, тыльные стороны ладоней,
На грудь и на остальное по порядку совершил ньясу по три раза. (81)

Соединив большие пальцы рук и остальные пальцы также, По три раза пусть совершил ньясу на остальные части тела: (82)

Ушные отверстия, макушку головы, волосы, Обе ноздри, колени и стопы. (83)

Произнося каждый раз шесть мантр.
Затем пусть совершил пранаяму, вдыхая, удерживая (84)

И вдыхая воздух и пусть созерцает Богиню в образе Трипуры. Дахану и плавану совершив, изначальный образ пусть созерцает, (85)

Три раза выказав почтение в сердце, о ее образе слушай, о Бхайрава. Подобную множеству киновари, трехокую, четырехрукую, (86)



В верхней левой руке держащую цветочный лук, а в нижней – книгу,
В верхней правой – пять стрел, а в нижней – четки, (87)

На трупе, лежащем на четырех других трупах³⁵²,
Стоящую в позе самапада³⁵³ на его спине, (88)

Со спутанными волосами, к которым приклеплен полумесяц,
Обнаженную, с красивой талией, разделенной тремя складками³⁵⁴,
Чарующую, (89)

Украшенную всеми драгоценностями, прекрасную во всех членах,
Благую,
Обладающую несметными богатствами, отмеченную всеми благими
знаками – (90)

Ее прежде пусть созерцает, а затем себя три раза³⁵⁵,
И затем ее образ опять. После этого, произнося Вагбхава-[биджу],
Цветок (91)

Пусть возложит на свою голову и совершил анга-ньясу.
Три раза произнося две мантры – Вагбхава-[мантру] и еще одну,
Садхака, (92)

Пусть коснется воды в сосуде для аргхи и той водой окропит
голову,
И также окропит три раза предметы для пуджи. (93)

Затем, созерцая Кама-питху, пусть почтает по порядку следующие
[божества]:
Ганешу, Ганадхьякшу, Гананатху (94)

И Ганакриду у восточных врат пусть почтает, произнося [их]
мантру,
Их мантра известна как биджа Херамбы³⁵⁶. (95)

Стражей врат-видий – Шанти, Нивритти, Пратиштху
И последнего – Калу³⁵⁷ – следует почтать в соответствующем
порядке, начиная с востока. (96)

Сиддхапутре, Джнанапутре, Сахаджапутре
И последнему – Самаяпутре – этим батукам следует поклоняться.
(97)

Богине Шри и каждому из батук,



Начиная с востока, следует по порядку совершать поклонение, произнося мантру *ириИМ*. (98)

[Принадлежащих] Сиддхе, Сахадже, Джнане и Самае
Дев следует чтить в мандале, начиная с северо-восточного угла. (99)

Горате, Дамаре, Лохаджангхе,
Бхутанатхе и Кшетрапале в северо-восточном углу следует совершать поклонение. (100)

А посередине мандалы следует почтать пять стрел –
Дравану, Шошану, Бандхану, Мохану (101)

И Акаршану³⁵⁸ посередине с [соответствующими] мантрами следует почтать.

Затем, в трех углах следует почтать трех йогини: (102)

Бхагу, Бхагаджихву и Бхагасью, начиная с севера.
Три другие йогини пусть будут почтаемы в середине мандалы по порядку: (103)

Бхагамалини – первая, Бхагодари – вторая
И Бхагороха – третья йогини, способная менять облик по желанию.
(104)

Анангакусма-деви, Анангамекхала,
Анангамадана, Анангамадананатура, (105)

Анангавеша, Анангамалини, Маданатура
И Мадананкуша – восьмая [да будут почтаемы] на лепестках и волокнах [лотоса в мандале]³⁵⁹. (106)

Восемь йогини, возглавляемых Шайлапутри в ходе поклонения Трипуре
Под этими именами стали известны, кама-йогини. (107)

Также Дурга [должна быть почтаема произнесением] Вагбхавы, оканчивающейся на Нетра-биджу.
Анга-ньяса должна быть совершаема с восемью [мантрами]. [Затем] этих восемь (108)

Кшетрапал следует почтать посередине стеблей и волокон:
Хетуку, Випурагхну, Агниджихву, (109)

Агниветалу, Калу, Карапаку,



Экападу, Бхиманатху – по порядку, начиная с севера, (110)

Восемью мантрами вместе с Камараджей следует почитать³⁶⁰.
Девять наяк, начиная с Аситанги следует почитать по порядку, (111)

По двое в четырех сторонах мандалы, начиная с востока,
И оставшегося одного посередине лотоса мандалы следует почитать.
(112)

Аситанга, Руро, Чанда, Кродха, Унмата, Бхаянкара,
Капали, Бхишана и Самхара – вот эти девять³⁶¹. (113)

По порядку, начиная с северо-востока, по два найика пусть почитает
человек
И последних двое на юго-востоке между лотосом и мандалой
следует почитать. (114)

Брахмани, Бхайрави, Махешвари,
Каумари, Вайшнави, Нарасимхи, (115)

Варахи, Индрани, Чамунду и Чандику,
Начиная с Адхара-шакти в середине мандалы³⁶², (116)

Упоминаемых в Вайшнави-тантра-калпе всех, о Бхайрава, следует
почитать.

Пять ранее упомянутых [форм] Шивы, Садьоджата и других³⁶³. (117)

Эти пять форм посередине лотоса обратились в пять трупов,
Эти пять посередине следует почитать, а также красный лотос и труп,
(118)

И льва, зовущегося опорою мира.
Джаянти, Мангале, Кали, Бхадракали, Капалини (119)

Дурге, Кшаме, Шиве, Дхатри, Свадхе и Свахе следует совершать
поклонение.

Уграчанде, Прачанде, Чандогре, Чанданайике, (120)

Чанде, Чандавати, Чандарупе и Атичандике³⁶⁴ –
Этим следует поклоняться посередине мандалы в особенности. (121)

Всем планетам, начиная с Адитьи, в их соответствующей форме,
наделенных оружием
По порядку одной за другой с каждой стороны от найик следует
поклоняться, (122)



А также хранителям стран света, произнося соответствующие манtry.

Все эти их манtry суть астра-манtry, о Бхайрава. (123)

Господа Камешвару, имеющего один лик и четыре руки, Белого, как пепел, [украшенного] красными цветами, чья грудь умощена кумкумой, (124)

В двух левых руках держащего трезубец и [лук] Пинаку, А в двух правых – лотос и цитрон, (125)

Стоящего на белом лотосе, созерцая, следует почитать его посредине [мандалы]³⁶⁵.

Созерцая Камакхью в ее собственном облике, так же должно и Камакхью чтить. (126)

И Камешвари следует поклоняться, Высочайшей Владычице, В том облике, который был ранее описан, о Ветала и Бхайрава. (127)

И кшетрапалу Каралу³⁶⁶, держащего нож и череп, Следует чтить, раскусившего зубами нижнюю губу, могущественного и грозного, (128)

И древо желаний, [подобное] тамаринду, отбрасывающее прохладную тень и украшенное драгоценностями, И испускающую яркий свет черную гору Нила с тремя пиками. (129)

[Следует почитать] благую пещеру Манобхава, пять вьяма в длину, Украшенную мандалой и жемчужинами красного цвета, и имеющую округлую форму, (130)

И лиану Апараджита, длиною в три вьяма, Красноватого цвета, украшенную цветами. (131)

Батуке по имени Камбала, светло-золотистого цвета, восседающему на слоне, Имеющему две руки, в правой из которых жезл, а в левой – капала, (132)

Пред Богиней должно поклоняться ради устранения препятствий. Бхайрава Пандунатха алого цвета, (133)

Палицу, лотос, копье и диск в руках

Держащий, должен быть почитаем перед Богиней в образе
Вишну³⁶⁷. (134)

Шмашан Херука, красного цвета, внушающий ужас,
Держащий нож и [содранную] кожу, грозный, пожирающий
человеческую плоть, (135)

Украшенный тремя гирляндами из черепов, с которых стекает
кровь,
Стоящий на трупе, чьи зубы выпали, будучи сожженными огнем³⁶⁸,
(136)

Следует чтить в мыслях с его оружием, ваханой и украшениями.
Йогини Махотсахе, имеющей природу Махамайи, (137)

Созерцая ее форму, перед Богиней следует поклоняться.
Город Богини Чандавати, находящейся к востоку от горы Нила,
(138)

Две йоджаны в длину и половина йоджаны в ширину,
Украшаемый многочисленными высокими дворцами, храмами и
домами, (139)

Усыпанными обильно жемчугом, драгоценностями и золотом,
С прекрасными распустившимися лотосами, (140)

Следует чтить перед Богиней, произнося мантры,
И [бога реки] Лаухитья с телом алого цвета, облаченного в темно-
синие одежды, (141)

Украшенного жемчужным ожерельем, четырехрукого,
Книгу и белый лотос держащего в правых руках, (142)

А в левых – копье и знамя, восседающего на дельфине, благого³⁶⁹.
Тех владык питхи посредине [мандалы] с этими мантрами должно
почитать. (143)

Бога Камешвара-натху следует почитать прасада-[мантрай]³⁷⁰,
И мантрай Камешвари следует поклоняться Камешвари. (144)

Две предпоследних согласных вместе с бала-[биджей], на конце с
«мадана»
Составляют вместе с нада и бинду майя-карана-мантру³⁷¹. (145)

Последний слог Нетра-биджи Чандики



Известен как мантра дерева желаний, тамаринда³⁷². (146)

Средняя биджа Угры³⁷³ – это мантра горы Нилы.
Биджа Манобхавы, соединенная с Махадевой, (147)

С полумесяцем и бинду в начале, за которыми следует «ра»,
Это есть мантра для [почитания] Манобхавы³⁷⁴. (148)

Последняя биджа Вайшнави-тантра-мантры, лишенная гласных,
Соединенная с «ва» под ней, снабженным четвертой гласной, (149)

С полумесяцем и бинду – это мантра апараджита³⁷⁵.
Высочайшая биджа Вишну, воплотившегося как Хаягрива, (150)

Та манtra, известно, служит для поклонения Камбале³⁷⁶.
«Ха» без гласной в конце и «ха», соединенный с шестой гласной,
(151)

С полумесяцем и бинду – это есть биджа Хаягривы³⁷⁷.
Бхайраве Пандунатхе, наделенному природой Ванамалина³⁷⁸. (152)

С биджей Варахи следует поклоняться, согласно предписаниям³⁷⁹.
Два слога, которые следуют за «са», первый из которых
сопровождается анусварой, а второй – висаргой, (153)

Есть мантра Махабхайравы, и ею Махабхайраву следует почитать³⁸⁰.
Махотсакхе Махамайе [произнесением] второй [мантры] из восьми
слов³⁸¹, (154)

Разъясненной в Деви-танtre, следует поклоняться ради увеличения
богатства.

Сопровождаемый полумесяцем и бинду первый слог (155)

Собственного имени «Чандравати» известен как мантра для
почитания [Махамайи],
Отмеченная всеми благоприятными знаками, расцвеченная всеми
украшениями. (156)

[Для почитания] царя потоков Лаухити или Брахмапутры есть
дарующая благо
Моя мантра Браhma-биджа, заканчивающаяся супругой Вахни³⁸².
(157)

Вторую форму Трипуры, а также третью³⁸³,
Чтобы призвать богиню, следует созерцать с йони-мудрой. (158)



Подобную цветку бандхуки, со спутанными волосами,
украшенными полумесяцем,
Отмеченную всеми благими знаками, расцвеченнюю всеми
украшениями, (159)

Блеском подобную восходящему Солнцу, восседающую на ложе-
лотосе,

Украшенную ожерельем из жемчуга и драгоценных камней, с
высокими и полными грудями, (160)

Изыщную благодаря изгибам складок [на животе], опьяненную
виною,

Дарующую усладу очам, светлую, приводящую в волнение миры,
(161)

Трехокую, с легкой улыбкой [показывающую] йони-мудру,
Осиянную ранней юностью, с четырьмя руками, напоминающими
стебли лотоса, (162)

В верхней левой руке [держащую] книгу, в верхней правой – четки,
В нижней левой показывающую жест бесстрашия, а нижней правой
– жест преподнесения даров³⁸⁴, богиню, (163)

Блистающую, словно поток крови на Солнце³⁸⁵, носящую ожерелье
из [отрубленных] голов³⁸⁶,

Свисающее до стоп, восседающую, прислонившись к древу
желаний, (164)

Пребывающую в роще [деревьев] кадамба, дарующую радость Каме,
благую

Вторую Трипуру должно созерцать в такой форме, прекрасную.
(165)

О третьей форме Трипуры слушайте, о Ветала и Бхайрава.

Подобную цветку китайской розы, с распущенными волосами,
прекрасноликую, (166)

На смеющемся Садашиве, лежащем, подобно трупу,
На груди у того бога восседающую в позе полулотоса³⁸⁷, (167)

Ожерелье из [отрубленных человеческих] голов³⁸⁸, смешанное с
красными лотосами и свисающее до стоп

На шее носящую, с высокими и полными грудями, (168)



Четерехрукую, обнаженную, в правой верхней руке держащую четки,
А нижней делающую жест преподнесения даров, левой верхней делающую жест бесстрашия³⁸⁹, (169)

А в левой нижней держащую книгу, трехокую, с улыбкой на лице,
Предающуюся питью текущей крови, прекрасную во всех членах,
(170)

Такую третью форму пусть созерцает пуджака.
Первая форма – это Вагбхава, вторая Камараджа, (171)

И третья как Дамара и Мохана известны³⁹⁰.
Одну за другой пусть садхака созерцает три формы. (172)

Каждой из трех мантр [соответственно] в сердце и шестнадцатью
Подношениями пусть почтает их, как и в случае внешнего
[поклонения]. (173)

Обратив три манtry в одну и из мысленных образов
Сделав один, пусть в средний образ его обратит. (174)

Выдохнув через правую ноздрю тот [образ]
И отпустив его обоими руками, пусть он трижды призовет
Богиню³⁹¹. (175)

Произнеся трижды гаятри, пусть он, прежде всего, искупает ее,
Вот эта манtra, которая при призывае читается садхаками: (176)

«Приди, о Богиня, чьи вьющиеся локоны так прекрасны, на это
жертвоприношение мое.
Непрерывающуюся и ясную в горло дай речь мне. (177)

Приди, приди, о Бхагавати, о Матерь, о Трипурा, желания
исполняющая.
Приняв эту жертву, [твою] долю, явись в присутствие мое. (178)

Нааяни мы ведаем, Вагмай мы созерцаем».
Это, молвив, затем [следует сказать]: «Пусть Богиня нас побудит.
(179)

Нааяни мы ведаем, Чандику мы созерцаем»
А после следует сказать: «Пусть нас побудит. (180)

Махомайю мы ведаем, Саммохини мы созерцаем».



А после следует сказать: «Пусть нас Чанди побудит»³⁹². (181)

Эти [три] известны как гаятри богини Трипуры.
Каждую из Трипур одну за другой пусть купает с тремя [мантрами].
(182)

Мантрой Вагбхава следует сначала поклоняться Благой,
А затем Камараджей и Дамарой следует ее почитать. (183)

После этого ее [в трех образах] одновременно следует почитать,
И потом с [соответствующей] мантрой должно преподнести
шестнадцать подношений. (184)

Почитая акшары, соответствующие членам тела и названные в
Камакхья-танdre,
И делая анга-ньясу с теми мантрами, следует поклоняться членам
тела Богини. (185)

В завершение [следует] почитание восьми членам с мула-мантрой,
После почитания каждому из них в отдельности, а затем [идет]
поклонение Трипуре. (186)

Девятнадцати разнообразно следует поклоняться богине Трипуре, меняющей
облик по желанию.
На четырех лепестках лотоса, начиная с северного, эти [божества]
следует почитать: (187)

Брахму, Мадхаву, Шамбху и Бхаскару.
Начиная с северо-восточного на тех же [лепестках] по порядку
богинь следует почитать: (188)

Сначала Джаянти, затем на северо-западе Апараджиту,
На юго-западе Виджаю и на юго-востоке Джаю. (189)

В треугольнике на концах волокон [лотоса] Каму, Прити и Рати
Следует почитать, а также пять стрел³⁹³, цветок и книгу. (190)

Четки, текущую кровь, ложе из драгоценных камней,
Труп, лотос и Шиву там же следует почитать. (191)

Почитая сначала четки, сделанные из хрусталия, о Бхайрава,
А затем взяв и тщательно прикрыв их верхней одеждой, (192)

Пусть садхака повторяет прежде называемую мантру Трипуры.



Повторяя мантру и читая стути, следует кланяться вновь и вновь,
(193)

И настолько ему по силам, следует принести в жертву животных
трех видов.

Водой, вспенившейся из-за добавления сахара, меда и соли, (194)

Окропив кровь, следует преподнести ее с Камараджей, о Бхайрава.
С Вагбхавой следует отрубать голову [жертвенному животному] и с
Дамарой предлагать ее. (195)

Где бы не приносил в жертву животных садхака на поклонении
Богине,

Пусть для поклонения берет лишь животных, что предписаны в
Вайшнави-тантра-калпе. (196)

Затем пусть приносит жертву Богине в соответствии со всей
варновой принадлежностью:

Брахман пусть предлагает коровье молоко, кшатрий - топленое
масло из коровьего молока, (197)

Вайшья пусть предлагает мед, а шудра – цветы, хмельные напитки и
прочее.

Понюхав остатки цветов, мудрый пусть бросает их в северо-
восточном направлении. (198)

Богиня, которая держит остатки цветов, [предназначавшихся] для
Трипуры – это Трипурачандика.

Совершая висарджану, йони-мудру, падма-мудру (199)

И ардха-мудру – три мудры одну за другой следует показать.
Остатки цветов следует брать, произнося Камараджу³⁹⁴. (200)

Таким образом, кто поклоняется богине Трипуре, меняющей облик
по желанию,

Тот, достигнув исполнения всех желаний, обретает мир Богини.
(201)

Так в Калика-пуране заканчивается шестьдесят третья глава.

КОММЕНТАРИЙ

¹ 52. *Aурва* (aurva) - мудрец, который пересказывает наставления, данные Шивой его сыновьям Ветале и Бхайраве. Здесь Аурва отвечает на вопрос царя по имени Сагара.

² 52.2 (а). *Парвати* (pArvatyA) – здесь другое имя Махамайи (Ван Куидж, с. 39).

³ 52.3 (а). *Относительно обрядов [в честь] Махамайи, мантр и ритуала* - mahAmAyA-vidhiM mantraM kalpaM sa. Проф. Шастри переводит: “Mahamayas’rites, mantra and ritual” (Калика-пурана, с. 748), а Ван Куидж: “in Mahamaya’s rite, mantra and ritual” (Ван Куидж, с. 39).

⁴ 52.5 (а). *Бхайрава* (bhairavaH) – в данном случае имя автора Шивамриты (Ван Куидж, с. 39).

⁵ 52.9 (а). *о мантре Парвати* (pArvatI-mantraM) – особая мантра богини Вайшнави, в дальнейшем в основном именуемая Вайшнави-тантрой, выступает в качестве одной из главных мантр в этом фрагменте, посвященном поклонению Богине (Ван Куидж, с. 39).

⁶ 52.11(б). *Размером ануштубх* (anuSTub chandaH). Ануштубх – стихотворный размер, состоящий из четырех пад по 8 слогов каждая, всего стих состоит из 32 слогов (Апте, с. 32).

⁷ 52.12. *предшествующий «ха», предшествующий «ра», следующий за «на», следующий за «На», / Являющийся одиннадцатой формой «ка», являющийся шестой формой «ка», предшествующий «кха» и первый из всех слов - Вишну* (hAntAntayurvo rAntaz ca nAnto NAntas tathaiva ca / kaikAdazASTAdi – SaSThaH khAnto viSNu-puraH-saraH) – слоги, из которых состоит эта мантра, приводятся с использованием технических терминов, обозначающих соответствующие слоги. Эта система основана на разделении алфавита деванагари, используемого для записи санскрита, на восемь групп (варг): гласные, заднеязычные, палатальные, церебральные, зубные, губные, полугласные и шумные (включая слог kSa). Слог может обозначаться через использование элементов –anta и –Adi, означающих последующих или предшествующий слог соответственно. Однако khAntaH это слог, который предшествует kha, т.е. ka. Для обозначения звука может служить имя божества, так, например, «Вишну» означает a. В данном пассаже понимание мантры намного более затруднено, поскольку звуки этой мантры даются в обратном порядке. Такая запутанность служит тому, чтобы скрыть мантру от профанов. Но в то же самое время эти мантры стали такими таинственными, что переписчики манускриптов и редакторы печатных изданий их не понимали. Как следствие, появляется

много вариантов в трактовке неясных мест, которые становятся загадкой для переводчика, если только ясное описание этой же мантры не известно из других мест этого же текста или из других источников. Это является верным для Вайшнави-тантры, на которую весьма часто ссылаются в КП. Звуки этой мантры таковы: предшествующий «ха» это sa, предшествующий «ра» это ya, следующий за «на» это ra, следующий за «На» это ta, являющийся одиннадцатой формой «ка» это Ta, являющийся шестой формой это sa, предшествующий «кха» это ka, и первый из всех слогов – Вишну это a. Таким образом выходит следующее: a ka sa Ta ta pa ya sa. Энергия, заключенная в первых слогах каждой варги, признается и в других, кроме КП, текстах, например, в Хеваджра-тантре (I, 2, 5) (Ван Куидж, с. 40).

⁸ 52.15 (а). *Верхний лик Махадевы является ее биджей (mahAdevasyordhvamukhaM bIjam etat prakIrtitam)* – т.е. пятая голова Шивы, которая отождествляется со слогом оМ, семенным слогом (bIja) всей мантры (Ван Куидж, с. 41).

⁹ 52.17-18. Описание ритуала начинается с некоторых предварительных церемоний (Ван Куидж, с. 41).

¹⁰ 52.22. *На постоянных пуджах не следует чертить мандалу пурпурой, / Но на обрядах пураскараны и на обрядах, совершаемых по желанию, пурпур можно использовать (nityAsu na hi pUjAsu rajobhir maNDalaM likhet / purazcaraNa-kAryeSu tat-kAMyeSu prayojayet)* - как и индуистская пуджа в целом, тантрическая пуджа бывает трех типов: постоянная (nitya), проводимая по случаям (naimittika) и по желанию (kAMya). Постоянная пуджа это пуджа, совершаемая каждый день и обязательная для исполнения всеми. Образом божества в пудже может быть либо изображение божества (mUrti), либо неантропоморфный символ (например, лингам или йони).

Пуджа naimittika проводится по особым случаям, в определенное время, например, на 8-й или 11-й день темной половины месяца, в новолуние или полнолуние, день рождения гуру, в день того или иного праздника. Обряды пуджи kAMya проводятся адептом по желанию с целью достичь определенных благ или избежать каких-либо несчастий. К обрядам kAMya относится группа из шести магических обрядов (SaT-karma), которая включает один положительный обряд (zanti, обретение исцеления) и пять обрядов «черной магии» (abhicAra): введение врага в ступор, его убийство, изгнание, контроль над ним, вызывание распрея между врагами (Пахомов, с.115-116).

¹¹ 52.23. Мантра чертится в порядке, обратном указанному (Ван Куидж, с. 42).

¹² 53.1. *Затем, произнося мантру лам, для жертвенного сосуда мандалу / С четырьмя углами следует изобразить (tato lam iti mantreNa argha-pAtrasya maNDalam / catuS-koNaM vidhAyAzu...)* – речь идет о подготовке жертвенного сосуда (arghya-pAtra) для ритуала. Звук lam означает элемент

земли, благодаря его произнесению мантра становится прочной (Ван Куидж, с. 43).

¹³ 53.8. *Взяв в ладони красный цветок и в «черепаху» / Их замкнув, пусть затем совершил дахану, плавану и прочее* (raktaM puSpaM gRhItvA tu karAbhyAM pANi-kaccharam / baddhvA kuryAt tataH pazcAd dahana-plavanAdikam). «Черепаха» (pANi-kacchapa) – мудра, составленная пальцами двух рук и поднятой тыльной стороной ладони. Дахана (dahana) – мысленный процесс сожжения желаний. Плавана (plavana) – мысленное очищение внутреннего тела (Калика-пурана, с. 755).

¹⁴ 53.16 (б). *биджи Вайю, Агни, Ямы, Шакры и Варуны* (vAyvagni-yama-zakrANAM bIjena varuNasya ca) – это соответственно уа, ра, ма, ла и ва (Ван Куидж, с. 45).

¹⁵ 53.18 (б). *атом в образе золотого яйца* (aNuM jAmbunadAkRtim) – т.е. яйцо Брахмы (brahmANDa) или золотой зародыш, представляющий первый этап развития вселенной во время творения (Ван Куидж, с. 45).

¹⁶ 53.20(а). *землю, покоящуюся на водах преисподней* (bhuvam pAtAla-variNi) - проф. Шастри переводит: “the earth floating on the water of the nether world” (Калика-пурана, с. 757), а Ван Куидж: “earth containing the lower regions” (Ван Куидж, с. 45).

¹⁷ 53.20 (б). *землю с семью материками* (sapta-dvIpAM ca medinIm) – согласно традиционной индуистской космографии, семь океанов делят Землю (bhU-maNDala) на семь материков: Джамбу, Плакша, Шалмали, Куша, Краунча, Шака и Пушкара. Каждый последующий материк в два раза больше предыдущего, и каждый из материков окружен со всех сторон океаном, за пределами которого находится следующий материк.

Таким образом, Земля состоит из концентрических кругов, образованных материками и океанами. В середине центрального материка, Джамбудвилы, находится гора Меру, являющаяся осью всего мироздания (Айравата дас, с. 238-239).

¹⁸ 53.21(б). *золотой остров [в океане нектара]* (svarNa-dvIpam) - проф. Шастри переводит: “golden island situated in the midst of the ocean of syrup” (Калика-пурана, с. 757), а Ван Куидж: “the golden continent situated there in the syrup sea” (Ван Куидж, с. 45). Ср. описание острова Манидвипа в ДБП, III, 3.32 – 46.

¹⁹ 53.22 (а). *Омыаемое водами небесной Ганги* (AkAza-gaGgA-toyoghaiH (...) sevitaM) – согласно пуранам, Ганга, вытекшая из пальца Вишну, сначала пребывала только на небе, но затем была возведена на землю по просьбе царя Бхагиратхи для того, чтобы оросить прах его предков – шестидесяти тысяч сыновей Сагары. Когда Ганга падала с неба, ее принял на свою голову Шива, дабы она не разрушила своей тяжестью землю, а с его головы она стекла вниз уже семью потоками. Далее течение Ганги было прервано на некоторое время мудрецом Джахну, который выпил ее воды, однако, умилостивленный царем Бхагиратхой, выпустил их через свое ухо. И, наконец, слившись с океаном, Ганга ушла в подземный мир –

Паталу, где ее воды коснулись праха сыновей Сагары. Благодаря этому погибшие царевичи тотчас же очистились от греха и обрели небесное блаженство (Матсья-пурана, 121; Рамаяна, I.44 - 45; Мифы народов мира, т. 1, с. 263; Темкин, Эрман, с. 153 - 159).

²⁰ 53.23 (а). *чрез семь миров преисподней (...sapta-pAtAla-nAlakam)* – к семи мирам низшего уровня вселенной относятся Атала, Витала, Сутала, Талатала, Махатала, Расатала и Патала. Эти миры населены дайтьями, данавами, нагами и прочими полубожественными существами (Айравата дас, с. 260-262).

²¹ 53.19-23. Описывается медитация на вселенную, служащую престолом Богини (*yoga-pITha-dhyAna*) (Ван Куидж, с. 45).

²² 53.26 (а). *Прекрасную благодаря трем очам: с черными [зрачками], белыми [белками] и красными [по краям]* (*zukla-kRSNAruNair netrais tribhiz cAru-vibhUSitAm*) – белый, красный и черный являются цветами трех гун (соответственно, саттвы, раджаса и тамаса). Примечательно также, что эти три цвета являются своего рода универсальными символами. На всех континентах, у народов, никогда не вступавших в контакт с друг другом, с белым, красным и черным цветами отождествлялись самые важные явления и процессы, и при чем всегда – одни и те же. Так, например, в иудаистской традиции, восходящей к Библии, красный цвет всегда ассоциируется с яростными порывами, буйными страстями, войной и разрушением. О значении красного цвета в культе Богини см. примеч. к 58.7; 58.56. Согласно одной из гипотез, белый, красный и черный цвета символизировали в сознании «примитивных» народов важнейшие физиологические процессы и отправления человека – сперму, кровь и фекалии, отсюда их универсальное значение в различных культурах (Пименов, с. 281, 283).

Так, включение этих трех цветов одновременно в образ Богини должно было, вероятно, подчеркнуть, что Богиня является источником всего миропроявления со всеми его противоречиями. Ср. ДБП, V, 8.44(б) – 45(а).

²³ 53.28 (а). *Ее шея имеет форму раковины (kambu-grIvAM)* - т.е. с тремя складками на шее, что считалось одним из признаков красоты (Махабхарата 1996, с. 265). Ср. ДБП, V, 17.11 (а).

²⁴ 53.28(б). *обнаженная (nagnAM)* – Юлиус Эвона пишет о двух типах наготы божественной женщины: наготе богини плодородия (типа древнегреческой Деметры) и наготе воинственной, кровожадной богини (типа Дурги или Кали). Здесь идет речь именно о наготе второго типа. Ее Эвона называет наготою безздны. Он пишет, что «Одним из самых характерных ее ритуальной-символических проявлений был древний танец семи покрывал... В нем воспроизводится символизм семи планетных кругов жизни, через которые восходит душа, пока не возвращается к самой себе, - совлекая их по очереди, танцовщица открывает свою наготу, наготу абсолюта, находящегося по ту сторону числа «семь». ... это соответствует обнажению и освобождению женского начала от всех оболочек и форм

вплоть до проявления изначально женского, «девственного», предшествующего всякой форме вообще. Это и делает танцовщица, последовательно сбрасывающая семь покрывал и остающаяся нагой: для египтян она становилась проявлением Исиды. Это ураническая, глубинная нагота, нагота бездны и из бездны, способная убивать – так Диана убила Актеона, так зрелище обнаженной Афины ослепило Тиресия. Ритуальное табуирование наготы во многих преданиях и обычаях вовсе не признак примитивности мышления. Но если в греческих мистериях созерцание женской наготы имело место уже на последних стадиях посвящения, то в тантризме – это только начало – женщина появляется как воплощение prakRti, божественной женщины, открытой для всех будущих проявлений; нагая, она выражает чистую сущность вне всяких форм, и тоже в ее «девственном», глубинном аспекте» (Эвола, с. 206). Здесь также можно вспомнить шумерский миф о нисхождении богини Инанны в подземный мир, когда она проходит семь врат и у каждого врат снимает какую-либо часть одежды и украшений, пока не остается полностью обнаженной (Мифы народов мира, т. 1, с. 511).

²⁵ 53.28 (б). *с полными и высокими грудями* (pInonnata-payodharAm) – пышный бюст считался у индийцев неотъемлемым элементом женской красоты (Бэшем, с. 185).

²⁶ 53.29 (б). *А двумя левыми подает знаки преподнесения даров и бесстрашия* (bibhratIM vAma-hastAbhyAm abhItiM vara-dAyinIM). Знак преподнесения даров – это ладонь, обращенная вниз. Знак бесстрашия, – это ладонь с мизинцем, безымянным и средним пальцами, обращенными вверх, и с соединенными указательным и большим пальцами. Ср. КП, 8.10 (а).

²⁷ 53.31 (а). *Она восседает в позе баддха-парьянка* (baddha-paryuGka-saMkalpam) – парьянка это разновидность падмасаны, позы лотоса. Используется для медитации (Ван Куидж, с. 46; Калика-пурана, с. 759).

²⁸ 53.32 (б). *на сидящего перед нею благого вахану-льва* (raJcAnanaM rigaH-saMsthaM nirIkSantIM su-vAhanam). Лев служит ездовым животным Богини и символизирует грубую жизненную силу, обозначает контроль Богини над этой силой (Шивананда, с. 202). Интересно отметить, что в аккадской мифологии лев служит символическим животным богини Иштар, и один из наиболее распространенных эпитетов ее – «яростная львица» (Мифы народов мира, т. 1, с. 595). Ср. ДБП, V, 9.8(б).

²⁹ 53.36 (а). *Анга-ньясу и кара-ньясу* (aGga-nyAsa-kara-nyAsau). Анга-ньяса это ритуальное прикосновение к частям тела. Кара-ньяса представляет собой мысленное расположение пяти элементов мира с выражающими их диаграммами и слогами на пальцах рук, начиная с правого большого и кончая мизинцем (Тюлина, с. 107). Подробно о кара-ньясе, см. КП, 64.28(б) - 29. Кара-ньяса это ритуальное прикосновение к пальцам, см. КП, 64.30 – 31, Маханирвана-тантра, 3, 39 - 43 (Маханирвана, с. 187 - 188).

³⁰ 53.39 (а). *мула-мантры* (mUla-mantrasya) – т.е. Вайшнави-тантры, которая приводится в 52.12. Эта мантра считается основной (mUla) для почитания богини Вайшнави, т.е. Махамай (Ван Куидж, с. 47).

³¹ 53.39(б). *сокровенном месте* (guhye) – т. е. гениталиях. Проф. Шастри переводит: “private places” (Калика-пурана, с. 760), а Ван Куидж: “private part” (Ван Куидж, с. 47).

³² 54.2 (б). *Произнося мантру... беззвучно* (mantreNa zabda-prAMzu-vivarjitatam). Значит шевеля губами и не произнося слов. Из трех типов произнесения мантр, vAcika (вслух), upAMzu (беззвучно) и mAnasa (мысленно), второй в десять раз лучше, чем первый, а последний в тысячу раз лучше, чем первый (Калика-пурана, с. 756).

³³ 54.4(а). *начиная с адхара-шакти и заканчивая хемади* (AdhAra-zakti-prabRti hemAdyantAt) - здесь речь идет о питха-ньясе. В понятие питханьи в Маханирвана-танdre (5.129 - 135) входит визуализация в сердце океана амриты, посреди него острова драгоценностей (maNidvIpa), посередине его беседка (maNDapa), в ней - сидение (Asana) или трон (siMhasana) или "благое сидение" (bhadrAsana), на нем восседает Деви и т. д. Затем созерцаются восемь форм питханайик - "владык питхи" окружающие ее и восемь форм Бхайравы все это входит в понятие питх. Адхара-шакти – это, как пишет Артур Авалон, шакти, поддерживающая мир, ибо все во вселенной нуждается в опоре или в поддерживающей энергии. Хема - это Хемамалини - одна из Шакти-питханайик (согласно разъяснению О. Н. Ерченкова, также Маханирвана, с. 239 – 242).

³⁴ 54.5 (а). *вместе с десятью хранителями стран света* (daza-dikpAla-sahitAn). Хранители стран света (dikpAlAH) или Хранители мира (loka-pAlAH) – четырехчленный, а позднее восьмичленный, а в данном случае даже десятичленный разряд божеств, распределенный по основным и промежуточным сторонам света как их покровители. Наиболее распространенный список: Индра - восток, Варуна - запад, Яма - юг, Кубера - север, Сурья - юго-запад, Сома - северо-восток, Агни - юго-восток, Ваю - северо-запад, зенит – Браhma, надир – Viшну-Нарайана (Индуизм, с. 256, также согласно разъяснению О. Н. Ерченкова).

³⁵ 54.7(а). *Питхи, начиная от Сары и заканчивая Бхадрапитхой* (sArAdIn bhadra-pIthAntAn). Проф. Шастри переводит: “beginning with Sara (Sarada) up to Bhadrapitha” (Калика-пурана, с. 762), а Ван Куидж: “the seats from savapitha to bhadrapitha” (Ван Куидж, с. 48). Согласно пояснению Ерченкова О. Н., здесь речь идет о питха-ньясе, см. примеч. к 54.4(а).

³⁶ 54.8 (а). *Семь материков вместе с океанами* (sa-sAgarAn sapta-dvIpAn) – см. примеч. к 53.20 (б).

³⁷ 54.11 (б) – 12 (а). *мысленными подношениями // Шестнадцати видов* (mAnasair upacArakaiH // SoDazAnAM prakArais) - традиционная пуджа насчитывает шестнадцать компонентов, включая arghya (подношение воды), dhUpa (предложение благовоний), dIpa (предложение светильника с

огнем) и naivedya (предложение пищи). Полный список шестнадцати подношений см. 63.17-19. Пуджа мысленная, с визуализацией всех необходимых элементов, считается более глубокой, чем «внешняя» (Пахомов, с. 115; Субрамуниясвами, с. 712).

В иных случаях божеству поклоняются подношением пяти (raJcopacAra) или десяти субстанций (dazopacAra) (Калика-пурана, с. 763).

³⁸ 54.13. Адепт помещает божество в мандалу, начертанную перед ним (Van Куидж, с. 49).

³⁹ 54.22(а). Шелковую одежду красного цвета следует преподносить, но никогда – синего цвета (raktaM kauzeya-vastraM ca deyaM nIllaM kadApi na) – о значении красного цвета в поклонении Богине см. примеч. к 53.26 (а); 58.7; 58.56.

⁴⁰ 54.17-24. Описание подношений богине Вайшнави (Van Куидж, с. 49).

⁴¹ 54.30(а). Якишадхупа, пративаха, пиндадхупа, голака (yakSadhUpaH praTivAhaH piNDadhUpaH sagolakaH) – перечислены виды благовоний.

⁴² 54.30(б). sindhuvara (sinduvAraz) – дерево Vitex Negundo.

⁴³ 54.32(б). пиндитаки и кумараки (piNDItaka-kumArakau) – пиндитака это вид дерева, называемого madana tagara. Кумарака это вид цветущего дерева, называемого kaJcana.

⁴⁴ 54.35-39. Список шестьдесят четырех йогини неполон, здесь упомянуто только тридцать семь йогини. Полный список йогини содержится в 63.37-44. 64 это число, кратное 108, священному числу индуизма, см. также примеч. к 59.52-54. 54.39. Радующую все существа, радость доставляющую, / Смиряющую все существа – madanIM sarva-bhUtAnAM manaH-protsAha-kAriNIm / damanIM sarva-bhUtAnAM.

⁴⁵ 54.41 (а). Сердце следует почитать (AdyaGga-pUjanam). Здесь сердце обозначается словом AdyaGga, букв. «первый член тела», см. также примеч. к 55.33.

⁴⁶ 54.41 (б). увеличивая при этом количество слогов мантры на один (ekaikaM vardhayet pazcAn mantrANy) - т.е. следует произносить остающиеся слоги мула-мантры при поклонении остальным членам тела Богини. Для атрибутов Богини, сиддха-сутры и меча, следует произнести специальную мантру, называемую мантрой меча (khaDga-mantra) (Van Куидж, с. 51).

⁴⁷ 54.43-44. Основная богиня – Махамайя – имеет восемь «закрепленных» за ней йогини; сама она восседает в середине лотоса, а восемь второстепенных божеств пребывают на его лепестках. Этот образец воспроизводится и для других основных божеств, см. 61.38-39; 63.187-189. Подобные группы играют большую роль в буддизме калачакры (Van Куидж, с. 51).

⁴⁸ 54.46 (а). Kamadevi (kAma-devI, букв. «богиня любви») – предваряя отождествление Йогамайи с Камакхьеей, богиня здесь именуется Камадеви (Van Куидж, с. 52).

⁴⁹ 55.1 (б) – 2. Следует удовлетворять Слоноликого сластями, Солнце топленым маслом, // Шанкару музыкой, пением и танцами, Хари – совершением обетов, /А Чандику жертвоприношением должен удовлетворять садхака (modakair gaja-vaktraM ca haviSA toSayed ravim // taurya-trikaiz ca niyamaiH zaGkaraM toSayed dharim / caNDikAM bali-dAnena toSayed sAdhakaH sadA) - здесь подчеркивается, что bali-dana, жертвоприношение, наиболее угодно Богине, которое включает принесение, в жертву животных и даже человека (Ван Куидж, с. 52).

⁵⁰ 55.3 – 5(а). Как мы видим, перечисляемые виды жертв не соответствуют числу восемь. Проф. Шастри в примечаниях выделяет такие восемь видов: 1. птицы, 2. черепахи, 3. крокодилы, 4. козлы, кабаны, буйволы, годхика, десять видов антилоп, як, черная пятнистая антилопа, заяц, лев (то есть искусственно объединяет их в одну группу), 5. рыба, 6. кровь из собственного тела, 7. лошади и 8. слоны (Калика-пурана, с. 771). Согласно ДБП, лучшими животными для жертвоприношения являются буйволы, козлы или кабаны (III, 26.32 (б)). А согласно Маханирвана-тантре, для жертвоприношения пригодны десять видов животных: олень, козел, баран, буйвол, свинья, дикобраз, игуана и носорог, но по желанию садхаки можноносить в жертву и других животных (Маханирвана-тантра, IV, 105, 106). А. Авалон добавляет, что в жертву приносили также петухов и голубей (Маханирвана, с. 279). Однако чаще всего для этих целей использовали буйволов и козлов. Жертвоприношение буйвола связано с мифом о победе Богини над Махишней, асуром в обличье буйвола, возникшим как вторичное осмысление индуизмом доарийского, дравидского культа. Жителями древних Хараппы и Мохенджо-Даро почтась не только Богиня, но и божество-буивол. Согласно реконструкции А.Хильтебейтеля, взаимоотношения Богини с царем-буиволом носили характер священного брака. В финале брачной церемонии буйвол приносился в жертву Богине, что нашло отражение в периодически повторяющемся ритуале буйволиного жертвоприношения. Вероятно, что именно образ подобных жертвоприношений лег в основу индуистского мифа о борьбе Богини с асуром, принявшим облик буйвола. Этот миф, помимо ДМ (2-3), приводится в Матсья-пуране (260), Агни-пуране (51-52) (Сахаров, с. 34,53) и в самой КП (60). Жертвоприношение же козла, видимо, связано с мифом о Дакше, которому вместо его собственной отрубленной головы была представлена козлинная (Мифы народов мира, с. 348). Козлов приносят в жертву Кали в Калькутте в храме Калигхат ежедневно вплоть до настоящего дня. Во время осеннего Наваратри козлов приносят в жертву на временных жертвениках по всей Бенгалии (Кинсли, с. 146).

⁵¹ 55.6(а). Именуются жертвенным подношением, великим жертвенным подношением и величайшим жертвенным подношением – balir mahAbalir atibalayaH parikIrtitaH. Сама практика человеческих жертвоприношений весьма характерна для шактизма. В Калика-пуране целая глава посвящена жертвоприношениям в честь Богини и сказано, что человеческие жертвы

особенно приятны для нее (17, 73). В Ассаме поклонялись богине Кесаи Кхати («питающейся сырым мясом»), которой иногда приносились в жертву люди. В Манимекалаи, тамильском эпосе, описывается храм богини, в которой был расположен алтарь, окруженный колами, на которые были насажены человеческие головы. В пьесе Бхавабхути «Малатимадхава» почитатель богини Чамунды похищает героиню с намерением принести ее в жертву богине (Классическая драма, с. 208 - 212). Героя Варангачариты также похищают члены дикого племени, чтобы принести его в жертву лесной богине (13, 58). Вне слишком отдаленном прошлом богине Камакхье было предложено 140 человеческих голов, когда освящался ее новый храм. Однако человеческие жертвоприношения представляют только крайнюю форму шактистской практики, в отличие от жертвоприношений животных они широко не практиковались (Кинсли, с. 145-146).

⁵² 55.7(а). жертвенные мантры - bali-mantraiH.

⁵³ 55.8 (б) – 11 (а). Ты лучший, благодаря моей счастливой участии явился ты в облике жертвы. // Я склоняюсь перед воплощенным в облике вселенной и в облике жертвы, / Благодаря доставлению удовлетворения Чандике ты избавляешь жертвователя от несчастий. // Принявшему облик жертвы Вайшнави, о жертва, тебе поклонение, поклонение. / Ради принесения в жертву скоты созданы самим Самосущим. // Поэтому я лишиу тебя, ибо убийство на жертвоприношении убийством не является – varas tvaM bali-rUpNa mama bhAgyAd upasthitaiH // praNamAmi tataH sarvarUpiNaM bali-rUpiNaM / caNDikA-prIti-dAnena dAtur Apad-vinAzanaH // vaiSNavi-bali-rUpAya bale tubhyaM namo namaiH / yajJArthe pazavaH sRSTA svayam eva svayambhuvA // atas tvaM ghAtayAmy adya tasmAd yajJe vadho 'vadhaH. Стихи 10 (б) – 11 (а) являются цитатой из Законов Ману, 5.39.

⁵⁴ 55.11(б). способное менять облик по желанию (kAma-rUpiNaM) – не совсем понятно, как это жертвенное животное может менять облик по желанию. Тем не менее проф. Шастри переводит: «capable assuming shape at will» (Калика-пурана, с. 772). Также и у Ван Куиджа, с. 53.

⁵⁵ 55.13 (б). Ты язык Чандики, вводящий в мир богов – rasanA tvaM caNDikAyAH sura-loka-prasAdhakaH.

⁵⁶ 55.14 (б). имеющего природу Ночи смерти (kAla-rAtri-svarUpiNaM). Ночь смерти (kAlaratri) – это время махапралайи (mahApralaya), великого растворения вселенной. Сто лет (продолжительность жизни) Брахмы составляет сутки Вишну, сто лет Вишну – сутки Рудры (Бируни, с. 319). По прошествии ста лет Рудры наступает махапралайя. Время (kAla), считающееся особой энергией Шивы (Рудры), которым создается вселенная, теперь, обратившись в грозный огонь, уничтожает ее. Но когда огонь времени (кала-агни) затухает, Время пожирает само себя и обращается в Вечность, “Время над Временем” (Индуизм, с. 269 – 270). Во время махапралайи все, связанное с Махамайей, гибнет. Сохраняется лишь Махавидья в единстве с Шивой (Тантрический путь, с. 38). В. И. Кальянов

переводит слово kAlaratri как «ночь во время гибели мира» (Махабхарата 1996, с. 271). Ср. ДМ, 1.78(б); ДБП, V, 26.41(б).

⁵⁷ 55.15. *с красными очами и устами, в красных гирляндах, красной сандаловой мазью умащеннного, / Облаченного в красные одеяния* (raktAsya-nayanaM rakta-mAlyAnulepanam / raktAmbara-dharaM) – о значении красного цвета см. примеч. к 53.26 (а); 58.7; 58.56.

⁵⁸ 55.16 (б) – 17 (а). *О меч, несущий погибель, [зовущийся] кхадга, острым лезвием наделенный, для других недостижимый, // Процветание, гордость и победа [заключены в тебе], о хранитель закона, поклонение да будет тебе!* (Asir vizasanaH khadgas tIkSNa-dhAro durAsadaH // zrI-garvo vijayaz caiva dharma-pAla namo 'stu te) – этот стих взят из Махабхараты (Ван Куидж, с. 53).

⁵⁹ 55.26 (б). *В Шат-чакре же Махамайю миг созерцая усердно* (SaT-cakre 'pi mahAmAyAM kSaNaM dhyAtvA prayatnataH) – проф. Шастри неверно толкует *шат-чакра* как шесть главных чакр без сахасрары: 1. муладхара (mULAdhAra), 2. свадхиштхана (svAdhiSThAna), 3. манипура (maNipUra), 4. анахата (anAhata), 5. вишудха (vizuddha), 6. аджна (AjJA) (Калика-пурана, с. 774). Ван Куидж отмечает, что *шат-чакра* это не «шесть чакр», а один центр, расположенный в горле, то есть чакра вишудхха, названная так потому, что имеет шесть углов (Ван Куидж, с. 20; Ферштайн, с. 593 – 594).

⁶⁰ 55.27 (а). *АдиШоДаша-чакра* (Adi-SoDaza-cakrakam) – согласно Ван Куиджу, это чакра анахата, где соединяются три главных нади: ида, пингала и сушумна. Согласно Йогакундали-упанишад, анахата имеет шестнадцать лепестков, а не двенадцать, как общепринято, отсюда и название. SoDaza на санскрите означает «шестнадцать» (Ван Куидж, с. 55). Проф. Шастри утверждает, что в данном случае речь идет о шестнадцати долях Луны, которые представляются в образе шестнадцати источников нектара, поклоняются, шестнадцатью мантрами: 1. AM amRtAya namAH 2. AM mAnadAyai namAH и т.д. (Калика-пурана, с. 774).

⁶¹ 55.29. *То место, где встречаются три пути, имеет шесть углов и четыре ангулы в размере, / Красного цвета, и знотоками йоги именуется оно аджна-чакрой* (tat-prAntaM tri-pantha-sthAnaM SaTkoNaM catur-aGgulam / rakta-varNaM tu yoga-jJair AjJA-cakram itIryIrte) – слово «аджна» переводится как «повеление», «приказ». Известен также как "третий глаз". Назван он так потому, что посредством именно этого центра ученик воспринимает телепатические сообщения от учителя. По этой причине его еще именуют гуру-чакра (Ферштайн, с. 594). Более подробное описание аджни см. Шат-чакра-нирупана, 32-39 и Элиаде, с. 297.

⁶² 55.30 – 31(а). *В горле пересечение трех нади существует у людей – / Сушумны, иды и пингалы, имеющие шесть углов, шесть ангул размером; // То [место] именуется шатчакра, белое, расположенное посередине горла* (kaNThe trayANAM nADInAM veSTanaM vidyate nRNAm/ suSu mneDA-piGgalAnAM SaTkoNaM tat SaD-aGgulam// tat SaT-cakram iti proktaM zuklaM kaNThasya madhygam) – это чакра вишудхха, см. примеч.

к 55.26 (б). Более подробное описание вишуддхи см. Шат-чакра-нирупана, 28-31 и Элиаде, с. 296-297.

⁶³ 55.31(б) – 32. *В сердце три нади становятся едиными, // То место это шестнадцатилепестковый лотос, размером в семь ангул, / И знатоки йоги именуют его АдиШоДаша-чакра* (trayANAM atha nADInAM hRdaye caikatA bhavet// tat-sthAnaM SoDazAraM syAt saptAGgula-pramANata/ tat-prayuktaM tu yoga-jJair Adi-SoDaza-сакракам) – это чакра анахата, см. примеч. к 55.27 (а). Более подробное описание анахаты см. Шат-чакра-нирупана, 22-27 и Элиаде, с. 296.

⁶⁴ 55.33. *Оттого что созерцаний, мантр, мысленного сосредоточения и джапы / Началом является сердце, поэтому Ади оно именуется* (dhyAnAnAm atha mantrAnAM cintanasya japasya ca / yasmAd AdyaM tu RdayaM tasmAd AdIti gadyate) - слово adi на санскрите означает «начало».

⁶⁵ 55.35. *оМ, о четки, о четки, о великие четки, все силы воплощающие, / Четыре цели жизни заключены в вас, поэтому даруйте мне успех – оМ mAle mAle mahAmAle sarva-zakti-svarUpiNi / catur-vargas tvayi nyastas tasmAn me siddhi-dA bhava.*

«Четыре цели жизни» - в индуизме, это то, к чему должен стремится каждый верующий:

- 1).Дхарма (dharma, «закон, долг») – исполнение семейных обязанностей, религиозных обрядов и др.;
- 2). Артха (artha, «польза») – полезная деятельность, обеспечивающая материальное благополучие;
- 3). Кама (kAma, «любовь») – чувственная любовь как источник наслаждения и воспроизведения жизни. Исполнение этих первых трех позволяет перейти к четвертому – мокша (mokSa, «освобождение») – освобождение от уз бытия, выход за пределы сансары (Индуизм, с. 451).

⁶⁶ 55.59 (б) – 60 (а). *О благо всех благ, о Благая, о помогающая достичь все цели, // О дарующая убежище, о Трьямбака, о Гаури, о Нарайни, поклонение да будет тебе! – sarva-maGgala-maGgalye zive sarvArtha-sAdhike // zaraNye tryambake gauri nArAyaNi namo 'stu te.*

⁶⁷ 55.62 (а). *йони-мудру показав* (yoni-mudrAM darzayitvA) – йони-мудра это классический символ Богини, символизирующий ее созидающее чрево. Состоит из переплетения мизинцев и перекрещения безымянных пальцев позади полностью выпрямленных средних пальцев, которые касаются своими кончиками, также прижатых сверху указательными пальцами (Краткое почитание Дакшинакали, с. 22; Ферштайн, с. 607).

⁶⁸ 55.62 (а). *пусть [с Богиней] попрощается* (visarjayet) – то есть совершил обряд висарджаны, в ходе которого божество покидает свое изображение (mUrti).

⁶⁹ 55.68(а). *Поклонение Рактачанде – raktacaNDAyai nama.*

⁷⁰ 55.68. Завершающие обряды после того как поклонение закончено, включают поклонение божественной энергии, заключенной в остатках подношений (*nirmAlya-dhAriNI-pUjA*) (Ван Куидж, с. 58).

⁷¹ 55.70-71. Данные шлоки содержат описание предварительного поклонения (*purazcaraNa*), формы поклонения, которая в основном состоит из двух элементов, а именно повторения мантры большое количество раз (*japa*) и возлияния (*homa*), совершающегося в углубление в земле, сделанное в форме мандалы божества (Ван Куидж, с. 59).

⁷² 55.73 (а). *Сто восемь раз повторяя то же самое трижды (aSTottara-zata-trayam)*. Сто восемь это священное число индуизма, являющееся производным умножения 9 (семи планет и две фазы луны) на 12 (число знаков солнечного зодиака) и символизирующее небо в целом (Махабхарата 1987, с. 607).

⁷³ Белый пшеничный хлеб - *mahasaktu*.

⁷⁴ 55.81 (б) – 82(а). *Человек, что греховым путем украл мантру, в аду Тамисра // Находясь в течение трех манvantар, рождается из нечистых лон (sa mantra-steya pApena tAmisre narake naraH // manvantara-trayaM sthitvA pApa-yoniSu jAyate)* – Тамисра это ад, предназначенный для воров. В этом аду ямадуты (слуги бога смерти Ямы) избивают грешников и морят их голодом и жаждой (Айравата дас, с. 269). Манvantара (*manvantara*, букв. «период Ману») – период в индуистской хронологии, равный продолжительности жизни Ману (см.) или 306720 тысяч лет. В кальпе насчитывается 14 манvantар. Каждая манvantара имеет своего Ману, Индру и других богов.

⁷⁵ 55.86 (б) – 87 (а). *В каком бы то ни было безлюдном месте не совершал пуджу человек, // У него принимает сама Богиня листья, цветы, плоды и воду (yatra yatra naraH pUjAM nirjane kurute sa yaH // tasyAdatte svayaM devI patraM puSpaM phalaM jalam)* – сп. БГ, 9.26.

⁷⁶ 55.89 (б). *В случае же кровотечения из десен повторение в уме мантры запрещено (danta-rakte samutpranne smaraNaM sa na vidyate)* – когда происходит кровотечение из десен, рот считается ритуально нечистым (Ван Куидж, с. 61).

⁷⁷ 55.90(б) – 91(а). *Если кровотечение произошло выше колен, то постоянные обряды нельзя совершать, // Если же ниже колен, то обряды, проводимые по случаю, нельзя совершать (jAnurdhvE kSataje jAtE nityaM karma na cArcaret / naimittikaM ca tad-adhaH sravad-rakto na cArcaret) - см. примеч. к 52.22.*

⁷⁸ 55.97 (б). *в высшей степени почитаемой личности (mahA-guru...)* – такими личностями считаются отец, мать и гуру (Ван Куидж, с. 61).

⁷⁹ 55.98(а). *Браhma-яджну, шрадду и дева-яджну – brahma-yajJaM sa zrAddhaM deva-yajJaM sa yat.*

⁸⁰ 55.99-100. Согласно Гандхарва-тантре, садхака не может использовать сломанное сидение и разбитый сосуд, а также поклонение не может

совершаться даже в святом месте, если земля этого места является солончаком или кишит насекомыми (Ван Куидж, с. 62).

⁸¹ 55.101(б). *Из сторон света северная сторона любима Благой* (dig-vibhAge tu kauberI dik chivA-pratidAyinI) – север и восток в индуистской традиции имеют позитивное значение, а запад и юг – негативное. Так на севере расположена космическая гора Меру, на востоке – рай Индры. В противоположность этому, на юге расположено обиталище бога смерти Ямы, а на западе – обитель Варуны, куда после смерти направляются асуры.

⁸² 56.4-6. Перечисленные в этих шлоках йогини являются восемью вспомогательными божествами Махамайи (Ван Куидж, с. 63).

⁸³ 56.12(б). шакти (zakti) - это слог ра.

⁸⁴ 56.15(б)-18. Здесь приводится кавача йогини, вторая из упомянутых в 56.7-8.

⁸⁵ 56.19-22 (а). Здесь приводится третья кавача, связанная с группой богов.

⁸⁶ 56.22 (б)-25 (а). Здесь приводятся кавачи богинь и сторон света.

⁸⁷ 56.25 (б) Здесь приводится кавача сторон. Упомянутые в данных шлоках богини составляют группу матрик.

⁸⁸ Слог ОМ – setuH.

⁸⁹ 56.38 (б). *три нетра-биджи* (netra-bIja-trayaM) – к их числу относятся aiM, hrIM и zrIM (Ван Куидж, с. 66).

⁹⁰ 56.49(а). *В адхара-* (AdhAra) – AdhAra на санскрите «основание, поддержка», возможно, имеется в виду адхара-чакра; путь телесного ветра или дыхания жизни; возможно, это сушумна, лепесток лотоса, возможно, это другая чакра, а именно аджна-чакра, где ида (отождествляемый с Луной) и пингала (отождествляемый с Солнцем) сходятся вместе (Ван Куидж, с. 67-68). Пылающий огонь, возможно, это огненная энергия, поднимаемая йогой и именуемая кундалини в других текстах, относящихся к классу тантр (Ван Куидж, с. 68).

⁹¹ 56.50. *Первые и последние слоги из каждого ряда вместе с «на», «ма», «йа», «ла», «ва» и «ра», вместе с гласными или без них / С анусварой и висаргой известные Хари и Харе, мантры «плотиной» наделенные, пребываю в Вайшинави-тантра-мантре, / Те меня пусть защитит, очищающие, выше высшего пребывающие, нерожденные, на земле и в небесах* (AdyAH zeSAH svaraughair mamayavala-varairasvareNApi yuktaIH sAnusvAraAvisargair hari-hara-viditaM yat-sahasraM ca sASTam mantrANAM setu-bandhaM nivasati satataM vaiSNavi-tantra-mantre tan mAM pAyAt pavitraM param aparam ajaM bhUtala-vyoma-bhAge) - все эти слоги во всех их комбинациях, вероятно, призываются в этом стихе для защиты. Они должны произноситься с анусварой или с висаргой или в комбинации с гласной или без гласной вообще, даже без а (Ван Куидж, с. 68). Ван Куидж дает такой перевод этого стиха: «(The syllables which form) the first (of each varga), the remaining ones, together with the groups of the vowels (and) with na, ma ya, ba, la, va and ra, and (allo these) also without their inherent vowels, (and)

with an anusvara and with a visarga; (and those which are) the thousand and eight (mantras) known to Vishnu and Shiva, and the “dam” of mantras (which is the syllable OM; (those) which are contained in the Vaishnavitantra-mantra, and which are a means of purification, which have arisen from the most excellent of the most excellent, must protect me on earth as well as in the air» (Ван Куидж, с. 68). «Плотина» мантр это слог *oM*, см. примеч. к 56.72 (а).

⁹² 56.51. *Восемь частей, восемь васу, восемь лепестков, восемью образами [Шивы] называемых, восемь мадхумати-[видий], восемь сидхи, / Шестьдесят четыре [аспектов] искусства любви, восемь разновидностей спешики, восемь единиц счета времени, восемь частей тела, восемь слов во мне, и пусть гана, которая является их сердцем, не исчезает прочь* (aGgAnyaSTau tathASTau vasava iha tathAivASTa-mUrtir dalAni proktAnyaSTau tathASTau madhu-mati-racitAH siddhayo □STau tathaiva / aSTAvastASTa-saMkhyA jagati rati-kalAH kSipra-kASThAGga-yogA mayyaSTAvakSAraNi kSaratu na hi gaNo yad-dhRdo yas tvamUSAм) - содержание стиха туманно. Ван Куидж даже отказывается от его перевода. *Шестьдесят четыре [аспектов] искусства любви* (aSTAvastASTa-saMkhyA...rati-kalAH). Число «шестьдесят четыре» кратно ста восьми, священному числу индуизма, см. примеч. к 55.73 (а). Ср. V, 23.53 (б). Шестьдесят четыре тайных искусства (абхьянтра-кала) плотской любви подробно описаны в Камасутре.

⁹³ 56.57. *Гутиканджса, патала, падалела, расанджана, / Учатана – все окажутся в его власти* (guTikAJana-pAtAla-pAdalepa-rasAJjanam / uscATanAdyaAs tAH sarvAH prasIdanti ca siddhayaH) - перечислены термины, которые в тантре используются для обозначения предметов, дающих сверхъестественные способности, например, guTikaJana это маленькая дощечка, «заряженная» мантрами, положив которую в рот, можно стать невидимым (Калика-пурана, с. 797). Согласно Ван Куиджу, способности, обозначаемые этими терминами, следующие: guTikaJana это мазь, помазав которой глаза, можно увидеть скрытые сокровища; pAtAlasiddhi это способность двигаться под землей; pAdalepa это притирание, помазав которым стопы, можно передвигаться всюду невидимым; rasAyana это способность обращать обычные металлы в золото или находить эликсир бессмертия (Ван Куидж, с. 24).

⁹⁴ 56.61 (б) – 62. *Огонь не сожжет его тело, и вода не смочит, // Не иссушит его ветер, и хищные звери не принесут вреда, / Оружие не поразит его и опалит Солнце* (nAgnir dahati tat-kAyaM nApaH saGkledayanti ca // na zoSayati taM vAyuH kravyAt taM na hinasti ca / zastrANi nainaM chindanti na tApayati bhAskaraH) – сп. БГ, 2.23 – 24.

⁹⁵ 56.64. (а). *живые существа четырех видов* (bhUta-grAmAz catur-vidhAH). Древнейшая из известных нам в индуистских текстах классификаций живых существ по способу их рождения предполагает их деление на три группы: "рожденные из яйца" (aNDa-jam), "рожденные от живых" (jIva-jam), или млекопитающиеся, и "рожденные из ростка" (udbIja-

jam) (Чхандогья-упанишада, VI, 3, 1). Но начиная с Айтарея-упанишады к ним добавляется четвертый вид - "рожденные из пота" (sveda-jam) (III, 3) и эта четырехчастная классификация закрепляется в поздних упанишадах (например, Майтри-упанишада, III, 3) (Сутры философии санкхьи, с. 339). См. также КП, 18.94(б); Законы Ману, I, 42 - 46.

⁹⁶ 56.68 (а). *ни [прочие] несчастья* (netayaH) - словом Iti на санскрите обозначаются шесть видов бедствий: 1. ливень, 2. засуха, 3. саранча, 4. крысы, 5. попугаи и 6. вторжение чужаков (Апте, с. 96; Калика-пурана, с. 799).

⁹⁷ 56.68 (б). *Планеты благосклонны к нему* (grahaz ca sarve tuSyanti) – к планетам (graham) в индийской астрологии и астрономии были причислены Солнце (surya), Луна (candra), Венера (zukra), Меркурий (budha), Марс (aGgAraka), Юпитер (bRhaspati), Сатурн (zanaizcara), а также две мифических небесных тела Раху (rahu) и Кету (ketu). Под «благосклонностью» подразумевается в астрологии благоприятное сочетание планет.

⁹⁸ 56.70 (а). *Пранава, [слоги слова] «дева», шакти-биджа – пятый [слог] «ма», «ха», «йа», «на», «мах», // Вайю-[биджа] «йа» с бала-[биджей] – это вторая восемислоговая [мантра] (setur devaH zakti-bIjaM paJcamohAya te namaN // vAyur balena caitAyai dvitiyASTAkSaraM tvidam) – oM devyai mahAmAyai.*

⁹⁹ 56.70 (б). *Пранава, [слоги слова] «дева» и «вайшнавьяи» – это шестислоговая [мантра] (setur devo tha vaiSNavyai SaDakSaraM idaM smRtam) – oM devyai vaiSNavyai.*

¹⁰⁰ 56.72 (а). *Пранава – это «плотина» мантр, поэтому она известна как «сету» (mantrAnAM praNavaH setus tat setuH praNavaH smRtaH) – одно из значений слова setu на санскрите: «мост, плотина, дамба» (Апте, с. 613).*

¹⁰¹ 56.72(б). *И если [мантре пранава] не предшествует, то [мантра] «вытекает», а если не стоит после [мантры], то она гибнет (kSaratyenoGkRtaH pUrvaM parastAc ca vizIryate) - ср. Законы Ману, 2.74.*

¹⁰² 56.74. *Слоги «а», «у» и «ма» Владыка созданий,*

Из трех Вед извлекя, пранаву создал прежде (a-kAraM cAtyu-kAraM ca ma0kAraM ca prajApatiH / veda-trayAt samudhRtya praNavaM nirmame purA) - ср. Законы Ману, 2.76.

¹⁰³ 56.75. *Он [должен произноситься с тоном] удатта брахманами, [с тоном] анудатта – царями / И [с тоном] прачита – рожденными из чресел (sa udAtto dvijAtInAM rAjJAM syAd anudAttakaH / pracitaz corujAtAnAM) – «рожденные из чресел» это вайши, по преданию они рождены из чресел первочеловека Пуруши (Ригведа X, 90; Мифы народов мира, т.2, с. 351). Удатта (udAtta) это высокий тон, анудатта (anudAtta) – низкий, а прачита (pracita) или сварита (svarita) это восходящее-нисходящее движение тона (Кочергина, с. 932).*

¹⁰⁴ 56.76. *Четырнадцатая гласная, являющаяся последней, «ау», / Снабженная анусварой и чандрай, называется «плотиной» шудр –*

caturdaza-svaro yo 'sau zeSa au-kAra-saMjJakaH / sa cAnusvAra-candrAbhyAM zudrAnAM setur ucylate.

¹⁰⁵ 56.78 (б). глагол samArabhet в единственном числе не согласуется с подлежащим (Ван Куидж, с. 70).

¹⁰⁶ 57.1. Марканdea является рассказчиком всей КП. В главах 47-91 он воспроизводит беседу между мудрецом Аурвой и царем Сагарой; Аурва, в свою очередь, пересказывает наставления, данные Шивой Ветале и Бхайраве (Ван Куидж, с. 72).

¹⁰⁷ 57.8 (а). *зачатие мальчика в утробезывающая* (garbhe puMsavanaM smRtam). В индуистском, как и вообще в традиционном обществе, предпочтение отдавалось рождению мальчика, а девочка считалась ребенком «второго сорта». У раджпутов даже существовал обычай умерщвления новорожденных девочек, так как дочь ассоциировалась прежде всего с необходимостью обеспечить ее приданым (Успенская, с. 213). Ср. ДБП, VII, 6.17(2).

¹⁰⁸ 57.8 (б). *приносящая плоды четырех целей жизни* (catur-varga-phala-pradam) – см. примеч. к 55.35.

¹⁰⁹ 57.17(б). *пять великих элементов* (mahA-bhUtAni paJca vai) - к их числу принадлежат эфирное пространство (AkAza), воздух (uAyu), огонь (agni), вода (jala), земля (pRthivI).

¹¹⁰ 57.25 (б). *с мантрой ram следует дотронуться до пламени светильника* (tato ram iti mantreNa zikhAM dIpasya saMspRzet) - raM – биджа-мантра огня (Ван Куидж, с. 74).

¹¹¹ 57.28 (а). *указательными пальцами* – deva-tIrthena.

¹¹² 57.28 (а). *нарасимха-мантуру* (nArasiMhena mantreNa) – эта манTRA дается ниже, см. 57.32.

¹¹³ 57.32. [Биджа] сына Праджапати, последний слог, следующий за «ха», наделенный гласной, / Сопровождаемый полумесяцем и бинду – это есть нарасимха-мантра (prajApati-suto hAnta-prAntaH svara-samanvitaH / candrArdha-bindu-sahito mantra □yaM nArasiMhakan) - биджа сына Праджапати это raM; слог, следующий за ha, это kSa; последняя гласная это au; полумесяц и бинду образуют знак анунасики, таким образом, манTRA Нарасимхи это kSrauM (Ван Куидж, с. 74).

¹¹⁴ 57.40 (а). *начиная с Вишну* (viSNvAdayaH) – Вишну обозначает а (Ван Куидж, с. 75).

¹¹⁵ 57.46 (б). *существа четырех видов* (bhUta-grAmaz-catur-vidhaH) – см. выше, примеч. к 56.64 (а).

¹¹⁶ 57.49. *Предпоследний [слог], украшенный полумесяцем и бинду / И соединенный со слогом Рудры, считается Вишну-мантурой* (upAntaH sAmi candreNa raJjitaH zUnya-saMyutaH / rudrAntopari-saMsRSTo mantra ‘yaM vaiSNavo mataH) – предпоследний слог это ha, слог Рудры это и или U, итак получается, что манTRA Вишну это hUM (Ван Куидж, с. 76).

¹¹⁷ 57.56(б) – 57(а). *Предпоследняя гласная вместе с гласной Васудевы, //Снабженная полумесяцем и бинду, именуется прасада* (prAntAdir

vAsudevena varNanApi са saMhitaH // zambhu-cUDA-bindu-yuktaH prAsAda са sa usyate) – прасада-мантра это hauM, предпоследний слог это ha, гласная Васудевы, возможно, это o, переходящая в au (Ван Куидж, с. 77).

¹¹⁸ 57.57(б). Да будет известно, что Кама-биджа это [биджа] Васудевы вместе с полумесяцем и бинду - kAma-bIjaM tu vijJeyaM vAsudevendu-bindubhiH.

¹¹⁹ 57.58 – 59(а). Первая согласная из ряда зубных, которой предшествует последняя согласная из того же ряда. / Первые две согласные из ряда зубных, сопровождаемые пранавой, // Именуются Браhma-биджей, уносящей все грехи (vyajjanaM cAdya-dantaM са prAnta-dantyA tu pUrvakam / Adya-dantya-dvayaM pazcAd vyajjanaM praNavottaram // brahma-bIjam idam proktaM sarva-pApa-praNazanam) – первая зубная это ta, последняя зубная это sa, слог Васудевы это o, первые согласные из ряда зубных это ta. В итоге Браhma-биджа целиком oM tat sat oM (Ван Куидж, с. 77).

¹²⁰ 57.61 (а). совершая пураку (pUrakAdibhiH) – пурака (вдох), кумбхака (задержка дыхания) и выдох (речака) – это три стадии дыхательного упражнения пранаямы (Ван Куидж, с. 78).

¹²¹ 57.61 (б). [Слог] Вайшнави-тантра-мантры (vaiSNavi-tantra-mantrasya) – о Вайшнави-тантра-мантре см. 52.12. и примеч. Слог, о котором идет речь, это oM (Ван Куидж, с. 78).

¹²² 57.63 (б) – 64 (а). Пятая из заднеязычных, сопровождаемая Бала-биджей и полумесяцем - // Это Ганга-аватара-мантра, уносящая все грехи (zazi-khaNDa-yutaH kaNThyaH paJcamI-bala-bIjakah // gaGgAvatAra-mantro □yaM sarva-pApa-praNAzakaH) - пятая из заднеязычных это Ga; Бала-биджа это A; таким образом, Ганга-аватара-мантра это GAM.

¹²³ 57.67. Свастика, гомукха, падма, ардха-свастика / И парьянка – таковы предписанные позы для почитания избранного божества (svastikam gomukhaM padmam ardha-svastikam eva са / rayaGka AsanaM zastam abhISTa-sura-pUjane).

Свастика, или свастикасана (svastikAsana) – так описывается в Шива-самхите (3, 95): «Помести подошвы стоп полностью по бедра, выпрями тело и сиди с легкостью...» Ср. с Гхеранда Самхита (2, 13): «Подтянув обе ноги к бедрам и поместив ступни между ними, тело в расслабленно состоянии и выпрямлено. Ср. с описанием в Хатха-йога-прадипике (I, 21): «Удерживая ступни между коленями и бедрами, когда сидят спокойно с выпрямленным телом, - это называется свастикасана». Эффект от применения свастикасаны тот же, что и от применения падмасаны».

Гомукха (gomukha, букв. «морда коровы»). Чтобы сесть в эту позу, надо сначала согнуть левую ногу и поместить ее пятку сбоку от правой ягодицы. Затем согнуть правую ногу и положить ее поверх левой ноги так, чтобы правая пятка оказалась сбоку от левого бедра. Колени должны расположиться одно над другим. Затем завести левую руку за спину

(снизу) и согнуть ее, а правую через правое плечо навстречу левой, а пальцы рук сомкнуть в замок.

Падма, или падмасана (padmAsana, поза лотоса) – одна из известнейших и самых эффективных поз, оказывает самое разностороннее воздействие. Успокаиваются нервная система и внутренние органы, восстанавливается динамическое равновесие всех систем организма. Эта поза хорошо подходит для созерцательных практик (Васильев, с. 93). В Деви-гите описывается тот же вариант падмасаны, что и в Хатхайогапрадипике (I, 44): скрещенные за спиной на пояснице руки захватывают носки стоп так, что левая рука держит пальцы левой ступни, а правая – правой (Бхагавадгита, с. 406). Это есть усложненный вариант падмасаны, называемый бадхападмасана, другим же вариантом является всем известная муктападмасана (облегченная поза лотоса), при ней руки скрещены и лежат на бедрах (Маханирвана, с. 133).

Парьянка (raryaGka) - это сидение с перекрещенными ногами.

¹²⁴ 57.69. Четвертый [слог] Агни-биджи, начинающийся с мАйA,

И шестая гласная впереди именуются биджей Варахи (mAyAdir agni-bIjasya caturthaH samavyAptikaH / SaSTha-svaroparicAro vArAhaM bIjam icuaye) – это слог bhUH (Ван Куидж, с. 78).

¹²⁵ 57.72(а). [мудру] пани-каччхана (pANi-kacchapikAM) – см. примеч. к 53.8.

¹²⁶ 57.73 (б) - 74 (а). Вторая биджа Вайшнави-тантры вместе с полумесяцем и бинду / И шестой гласной известна как Курма-биджа (dvitiIyaM vaiSNavI-tantraM bIjaM bindvindu-saMyutam // SaSTA-svaroparicaraM kUrma-bIjaM prakIrtitam) - шестая гласная это U, полумесяц и бинду образуют анусвару. Курма-биджа это kUM (Ван Куидж, с. 79).

¹²⁷ 57.74 (б). десятое отверстие (randhrasya dazamasya tu) – индийцы насчитывали в теле мужчины девять отверстий (два глаза, два уха, две ноздри, рот, половой член и анальное отверстие). Десятым отверстием именовалась т.н. «браhma-рандхра» (brahma-randhra), находящаяся в макушке головы, через которую кундалини выходила из тела йогина и соединялась в седьмой чакре с «миром Шивы», вызывая ощущение эйфорического восторга.

¹²⁸ 57.77 (б) - 78 (а). Достигшая твердости благодаря тому, что она создана из жира Мадху и Кайтабхи, // Земля повсюду нечиста на всех пуджах богов (madhu-kaiTabhayor medaH saMghAtair dRDhatAM gatA // medinI sarvadA 'zuddhA sura-pUjAsu sarvataH) – см. 62.49-50.

¹²⁹ 57.78 (б) – 79 (а). И до сих пор Три десятка не касаются ногами земли // И не отбрасывают на нее тень от своих тел (adyApi sarve tridaza na spRzanti padA kSiTim // na ca svIya-tanu-chAyAM yojayanti ca bhUtale) – это, согласно представлениям индийцев, два из пяти внешних признаков божественности. К остальным трем относятся: отсутствие пота, немигающий взор и неувядаемость надетых на шею цветочных гирлянд (Махабхарата 1987, с. 627).

¹³⁰ 57.81. Слог, следующим за «да», соединенный с бала-[биджей], полумесяцем и бинду, / Именуется дхарма-биджей, дарующей успех в дхарме, артхе и каме (dAnto balena saMyutaz CUDA-bindu-samanvitaH / dharma-bIjaM iti proktaM dharma-kAmArtha-sAdhanam) - слог, следующий за «да» это dha, это, бала-биджа это А, полумесяц и бинду образуют анунасику. В итоге, упомянутая дхарма-биджа это dhAM (Ван Куидж, с. 80).

¹³¹ 57.85. Анируддха-[биджа] это первый слог, за которым следует два бинду, / А пхат с Анируддхой [на конце] известен как астра-мантра (AniruddhaM bhaved bIjam AdyaM bindu-dvayottaram/ phaD-antenAniruddhaM tu astra-mantraM prakIrtitam) – мантра Анируддхи это аН , два бинду образуют знак висарги (Ван Куидж, с. 8).

¹³² 57.89. Биджа Манобхавы, соединенная с кундали и шакти / И с Васудева-[биджей], именуется первой Вагбхава-[биджей] (manobhavasya bIjaM tu kuNDall-zakti-saMyutam / vAsudevena sampRktam AdyaM vAg-bhavam icyate) - первая Вагбхава должна выглядеть так: ha sa ra aiM. Биджа Манобхавы, скорее всего, это aiM. Звук, который именуется кундали-шакти, неясен, хотя его объяснение дается в 57.92, где поясняется, что биджа кундали-шакти это auM. Описание этой мантры трудно для понимания (Ван Куидж, с. 81).

¹³³ 57.91. Первый и третий [слоги], соединенные с полумесяцем и бинду – / Это мантра Маданы, дарующая плоды любовных наслаждений (AdyaM tRtIyaM sAmIndu-bindubhyaH samalaGkRtam / madanasya tu mantro yaM kAma-bhoga-prbala-pradaH) – первый слог, это, скорее всего, первая гласная, то есть а, третий слог или третья гласная это i; с полумесяцем и бинду, то есть с анусварой, мантра Маданы звучит как aiM (Ван Куидж, с. 81).

¹³⁴ 57.92. О подобной Солнцу янтре, пребывающей в образе слога «ау», / Я поведаю, что зовется кундали-шакти благодаря отсутствию различий [с ней] (auditorUpa-vinyastaM yantraM bhAskara-sannibham / tad vakSye kuNDall-zaktim abhedAt tu nigadyate) - этот стих без какого-либо комментария либо параллельных текстов труден для понимания. Не совсем ясно, что это за звук, обозначаемый термином «кундали-шакти». Ван Куидж считает, что это auM (Ван Куидж, с. 81).

¹³⁵ 57.96. Пусть уползают прочь те бухты, которые являются стражами этого места. / Без препятствия со стороны бхутов обряд пуджи совершу я – apasarpantu te bhUtA ye bhUtA bhUmi-pAlakaH / bhUtAnAm avirodhena pUjA-karma karomy aham.

¹³⁶ 57.93-98. В этих стихах дается описание церемонии изгнания демонов (bhUtApasAraNa).

¹³⁷ 57. 100 – 101(a). По своей природе нечисто состоящее из пяти элементов тело, / Покрытое грязью и источающее вонь, наполненное слизью, калом и мочой, // Оскверняемое истечением семени и слюны (sva-bhAvataH sadA ‘zuddhaM paJca-bhUtAtmakaM varuH / mala-pUti-samAyukta-zleSma-viN-mUtra-picchilam // reto niSThIvalAlAbhiH sravadbhir

apariSkRtam) – эта мысль часто повторяется в индуистских и буддистских текстах. О пяти великих элементах см. примеч. к 57.17(б).

¹³⁸ 57.100-107. Описание очищения тела адепта соответствует второму этапу бхуташудхи (Ван Куидж, с. 82).

¹³⁹ 57.110-111. Слог, следующий за «ха», вместе с висаргой, сопровождаемый Вахни-биджой / Предпоследний слог вместе с четвертой гласной и тот же самый слог, которому предшествует кала – // Это называется Адитья-биджей, устраняющей все недуги, / Причиной дхармы, артихи, камы и мокши, дарующей удовлетворение (hAntaH samApti-sahito vahni-bIjena saMhitaH / upAntaH sa-caturthas tu sa tathA sa-kalo grataH // Aditya-bIjaM kathitaM sarva-roga-vinAzanam / dharmArtha-kAma-mokSANAM kAraNaM toSa-dAyakam) - Адитья-биджа должна выглядеть так: hrAM hrIM kSaH (Ван Куидж, с. 83).

¹⁴⁰ 57.114. Благодаря только созерцанию йога-питха входит в мандалу. / Когда йога-питха созерцаема, все становится йога-питхой (dhyAna-mAtraM yoga-pIThaM pravizatyeva maNDalam / yoga-pIThe smRte sarvam yoga-pITha-maya-samam) – КП делает очевидным, что «сидение» - йога-питха, будучи самой вселенной, пребывает в сердце адепта и имеет форму мандалы, которая «входит» во время медитации (Ван Куидж, с. 17). Согласно разъяснению О. Н. Ерченкова, йога-питха – это условное техническое обозначение центральной части мандалы.

¹⁴¹ 57.119(а). дхарма, джНАна, аишварья и вайрАгья (dharmo jJAnam tathaivazvaryaM vairAgyaM) – в переводе ссанскрита это «закон, знание, могущество и отрешенность». Ср. Маханирвана-тантра, 5.131 – 132 (Маханирвана, с. 241).

¹⁴² 57.120. адхарма, аджНАна, анаишварья и затем / аваирАгья (adharmaZ ca tathAjJAnam anaivazvaryaM / avairAgyaM) – слова по значению противоположные 57.119(а): «беззаконие, невежество, бессилие и неотрешенность». Ср. Маханирвана-тантра, 5.131 – 132 (Маханирвана, с. 241).

¹⁴³ 57.123 (б). Восемь хранителей мира в восьми его сторонах (aSTa-dikSu dikpALAH) - см. примеч. к 54.5 (а).

¹⁴⁴ 57.124 (а). В околоплоднике его находится Брахмалока, а ниже – Махарлока и прочие миры (karNikAyAM brahma-loko maharlokAdaya hy adhaH) – согласно традиционной индуистской космографии, вся вселенная состоит из четырнадцати миров разного уровня, располагающихся внутри стебля космического лотоса. В околоплоднике его находится Брахмалока (Сатьялока), где пребывает сам Брахма и куда попасть могут только великие йогины. Ниже находится еще три высших мира: Таполока, Джаналока и Махарлока. На Махарлоке, расположенной выше Полярной звезды, обитают риши Бхригу и существа из «рода» Праджапати, выживавшие после разрушения миров, находящихся ниже, в конце кальпы. Ниже этих миров расположены миры среднего уровня: Свар (небо Индры, занимающее пространство между Солнцем и Полярной звездой),

Бхувар (пространство между Землей и Солнцем) и Бхур (земля, населенная людьми). Ниже находятся подземные миры, населенные демоническими существами: Атала, Витала, Сутала, Расатала, Махатала, Талатала и Патала (Айравата дас, с. 204-206).

¹⁴⁵ 57.125 (а). *Саттва, раджас и тамас* – эти гуны происходят из пракрити (sattvaM rajas tama iti guNAH prakRti-sambhavAH) – согласно философии санкхьи, основной субстанцией, из которой развивается мир, является пракрити – изначальная материя. Развитие пракрити происходит при помощи трех составляющих ее сил, или гун. Гуны не воспринимаются, а существование их выводится на основании производимых ими следствий. Первое их следствие называется саттва. Второе следствие, раджас, представляет собой источник всякого действия и производит боль. Третье, тамас, - это то, что сдерживает действие и вызывает состояние апатии (Радхакришнан, т. 2, с. 230 – 231).

¹⁴⁶ 57.125(б). *парамтаттва* (paraMtattvaM) – Ван Куидж оставляет без перевода и толкования (Ван Куидж, с. 84).

¹⁴⁷ 57.126(а). *атмататтва* (AtmatattvaM) – Ван Куидж оставляет без перевода и толкования (Ван Куидж, с. 84).

¹⁴⁸ 57.129 (а). *Брахму, Вишну и Шиву, разделенных на три части* (brahma-viSNu-zivAMz caiva bhAga-traya-vinizcitAn). Представления об онтологической и функциональном единстве трех богов: Брахмы, Вишну и Шивы – сложились достаточно поздно, в эпоху пуран, однако сама идея троичности божественных сил прослеживается с древнейших слоев индийской мифологии. В Ведах божества часто объединяются в группы, в том числе и по трое, например Агни - Индра (или Вайю) – Сурья. В эпосе Браhma, Вишну и Шива – главные боги, но идеи их триединства еще нет, хотя и можно найти отдельные ее предвосхищения. Завершенная концепция тримурти появляется лишь в пуранах: Браhma – творец мироздания, Вишну – его хранитель, а Шива – разрушитель. Различные секты, придерживаются теизма, толкуют тримурти как три ипостаси единого верховного бога, который в таком случае обычно получает имя одного из членов триады (чаще всего Вишну или Шивы, реже Брахмы) и объединяет в одном лице три функции (творения, хранения и разрушения) (Мифы народов мира, т. 2, с.525). В шактизме все трое членов тримурти объявляются равно подчиненными Деви. В КП концепции тримурти посвящена двенадцатая глава.

¹⁴⁹ 57.135-136. Данные шлоки представляют описание инвокации божества.

¹⁵⁰ 57.138(б). *Слог, следующий за «кха», вместе с полумесяцем и бинду, именуется биджей Херамбы* (svAntaH zuddhAMza-bindubhyAM hairambaM bljam usyate) - слог, следующий за «кха», это ga, полумесяц и бинду образуют анунасику, в итоге, описываемая биджа это gaM, она, несомненно, имеет основой первой слог имени Ганеши, другим именем которого является Херамба (Ван Куидж, с. 85).

¹⁵¹ 57.142(б). Слог, следующий за «ла», вместе с полумесяцем и бинду, именуется биджей Варуны (la-paraz candra-bindubhyAM bIjaM vAruNam исyate) - описываемая биджа Варуны это vaM (Ван Куидж, с. 85).

¹⁵² 57.145 (а). Уничтожьте препятствия, о четки! – avighnaM kuru mAle.

¹⁵³ 57.146(б) – 147(а). В конце последний слог зубных и «ма» и «та», и третью слоги первой варги и варги «ча» // Когда последняя [ставится] первой, и так далее, вместе с бинду и полумесяцем – это и есть Шри-биджа (antya-dantyAnta-mAtrAbhyAM cAdi-varga – tRtIyakau// parataH parataH pUrvaM zrI-bIjaM bindu-nendunA) – биджа Шри это zrIM, описание же, данное в этих стихах, неясное (Ван Куидж, с. 86).

¹⁵⁴ 57.148(б) – 149(а). Первый слог Шри-биджи в качестве первого слога, наделенный бинду и полумесяцем, // Эта состоящая из четырех биджа именуется [биджей] Сарасвати (zrI-bIjAnAm Adyam AdyaM bindu-candrArArdhasaMyutam //

etac catuSTyaM bIjaM sArasvatam udIritam) - описание туманное. Говорится о четырех биджах, что может означать, что данная мантра тождественна первой Вагбхаве, данной в 57.89. Четыре звука в таком случае это ha, sa, ra, aiM (Ван Куидж, с. 86).

¹⁵⁵ 57.151(б) – 152(а). Лишенную висарги биджу Варахи с полумесяцем и бинду // Следует знать как киити-биджу (samApti-hInaM vArAhaM bIjaM bindvindu- saMyutam//

kSiti-bIjaM vijAnIyAc catur-varga-pradAyakam) - биджа Варахи это bhUH, тот же самый звук без висарги, но с ануварой - bhUM (Ван Куидж, с. 86).

¹⁵⁶ 57.152(а). зеркало, веер колокольчик, опахало из хвоста буйвола (darpaNaM vyajanaM ghaNTAM cAmaraM) – это атрибуты Богини.

¹⁵⁷ 57.153(б) – 154(а). Манtry следующие: daM darpaNAya namAH, vyAM vyajanAya namAH, ghaM ghaNTAvyai namAH, cAM cAmaraAya namAH.

¹⁵⁸ 57.156(б) – 157(а). Предпоследний слог вместе с полумесяцем и бинду и с шестой гласной // Именуется Тара-биджей, дарующей успех в дхарме, каме и артике (prAntAdiz candra-bindubhyAM SaSTha-svara-samanvitaH / tArA-bIjam iti proktAM dharma-kAmArtha-sAdhanam) – предпоследний слог это ha, шестая гласная это U, полумесяц и бинду образует знак анунасики, в итоге, Тара-биджа это hUM.

¹⁵⁹ 57.157(б). Оттого что [мудра] доставляет радость, зовется мудрой она – mudaM dadAti yasmAt sA mudrA tena prakIrtitA. Корень mud на санскрите означает «радовать».

¹⁶⁰ 57.160(б). Что преподносится исключительно с преданностью, лист, цветок, плод, вода (yad dattaM bhakti-mAtrNa patraM puSpaM phalaM jalAM) - ср. БГ, 9.26.

¹⁶¹ 57.167(б). почитания Нирмальядхарини (nirmAlA-dhAriNyAH pUjanAya vai) – адепт должен позаботиться об остатках подношений (nirmAlAya), в которых, как считается, все еще сохраняется божественная энергия и поэтому с ними следует обращаться должным образом. Олицетворением этих остатков выступает богиня Нирмальядхарини, наделяемая в большей

или меньшей степени демонической природой. Если не воздавать должные почести этой богине, то обряд является неполным (Ван Куидж, с. 22).

¹⁶² 57.169. *Ступай, ступай в высшую обитель, свою обитель, о Верховная Владычица, / Высочайшее положение, что Браhma и прочие боги не ведают – gaccha gaccha paraM sthAnaM sva-sthAnaM paramezvari / yatra brahmAdayo devA na viduH paramaM padam.*

¹⁶³ 57.171. *Останься, о Богиня, в высшей обители, в своей обители, о Верховная владычица, / Где Браhma и все прочие боги пребывают – в моем сердце! – tiSTha devi pare sthAne sva-sthAne paramezvari / yatra brahmAdayaH sarve surAs tiSThanti me hRdi.*

¹⁶⁴ 57.167.-172. Описание почитания богини Нирмальядхарини.

¹⁶⁵ 57.174(а). *кишти-биджу (kSiti-bIjena) – см. примеч. к 57.151(б) – 152(а).*

¹⁶⁶ 57.174(б). *сарва-вашья-[мантру] (sarva-vazyena) – см. 58.18 – 22.*

¹⁶⁷ 57.175(б). *Предпоследний слог с висаргой – это Тара-биджа (samApti-sahitaH prAntas tArA-bIjaM tataH param) – это мантра hUM, см. выше, примеч. к 57.156(б) – 157(а) (Ван Куидж, с. 89).*

¹⁶⁸ 57.176(б). *Смара-биджа (smara-bIjaM) – это биджа-мантра kLIM (Ван Куидж, с. 89).*

¹⁶⁹ 57.178. *Поклонение Вивасвану, Браhману, блестящему, пылом Вишну наделенному, / Творцу мира, чистому, создателю, побуждающему к совершению деяний - namo vivasvate brahman bhAsvate viSNu-tejase / jagat-savitre zucaye savitre karma-dAyine.*

¹⁷⁰ 57.180. *Пробелы в жертвоприношении, пробелы в подвижничестве, пробелы в пудже, мною [совершаемой], / Все это пусть не будет пробелами милостью Солнца - yaJJa-chidraM tapaz-chidraM yac-chidraM pUjane mama / sarvaM tad chidram asti bhAskarAya prasAdataH.*

¹⁷¹ 57.183. *Пятый слог перед последним вместе Вахни-биджей и шестая гласная, / За которой следует предпоследний слог и первая Вагбхава-биджа, именуется Дурга-биджей (prAntAdi-paJcamo vahni-bIja-SaSTha-svarAhitaH / tathopAntaM vAg-bhavAdyaM durgA-bIjaM pracakSate) - пятый слог перед последним это за; Вахни-биджа это ра и шестая гласная это I в данном случае; таким образом, получается биджа zrIM, которая является первым элементом описываемой мантры; предпоследний слог это ha, значит, второй элемент мантры это hrIM; третий элемент это первая Вагбхава, которая есть, вероятно, aiM; таким образом, учитывая, что элементы мантры приводятся в обратном порядке, полная Дурга-биджа это aiM hrIM zrIM (Ван Куидж, с. 89-90).*

¹⁷² 57.186 (б). *На Васудеве, Рудре, Браhме и Михире (vAsudevasya rudrasya brahmaNo mihirasya ca). Васудева здесь это другое имя Вишну, Рудра – Шивы, Михира – Сури (Ван Куидж, с. 90).*

¹⁷³ 57.188 (б). *Ламбодара (lambodara, букв. «вислобрюхий») – эпитет Ганеши.*

¹⁷⁴ 58.5. *Плод, цветок, бетель и питье и прочее / Не предложив Великой Богине, нельзя принимать самому никогда (phalaM puSpaM ca tAmbUlam*

anna-pAnAdikam ca yat / adattvA tu mahAdevyai na bhoktavyaM kadAcana) – аналогично у вишнуитов в поклонении Вишну, см. также 55.86 (б) – 87 (а).

¹⁷⁵ 58.7. Увидев сосуд, наполненный вином, женщин во время, когда у них месячные, / Льва, труп, красный лотос, бой между тигром и слоном (dRSTvaiva madirA-bhANDaM rakta-varNAs tathA striyAH / siMhaM zavaM rakta-padmaM vyAgra-vAraNa-saMgamam) – красный это излюбленный цвет для обрядов почитания Богини. Женщины, которые наносят на свое тело красную краску или носят красные одежды, отражают образ Богини. Красный цвет это цвет тантриков, так же как и белый – цвет традиционного брахманизма, а желтый – буддизма. Этот цвет символизирует активность, раджас (Маханирвана, с. 243). Лев, труп и красный лотос выступают как сидения Махамайи (Ван Куидж, с. 91). О значении красного цвета см. также примеч. к 53.26 (а); 58.56.

¹⁷⁶ 58.15(а). произнося найведьялока-мантру (naivedyAloka-mantreNa) - Ван Куидж пишет: «with the mantra belonging to the look at the eatable».

¹⁷⁷ 58.18.-22 (а). Четвертый [слог] варги «ка», слог Вахни, / Соединенный с шестой гласной, с полумесяцем и бинду, // Предпоследний слог, слог «тха», слог «са», / Дважды [слово] «мохи», слог «ха», четвертый [слог та-варги], за ним две гласные, // Последний слог третьей варги с третьей гласной, / Дважды слог «а», слоги «ва» и «йа», // Вторая гласная со стоящими впереди словом «киобха», / Слово «пура» - эта мантра как друг, враг, ракшас, // Прапоритель Дакша, царь и все шастры известна (jagad-vaze bhavet tasya caturthaH kasya vahninA / SaSTha-svareNa saMyuktaH kalA-bindu-samanvitaH // athopAntas thakArAntaH sa-paro □pi tathA punaH / dvir-mohIti ha-kArAsya turyo dvi-svara-saMyutaH // tRtIya-varga-prAntena tRtIya-svara-saMjJinA / pUritAnto dvidhA varNas tarhA vAdi-caturthakaH // svaro dvitIyaz ca tathA kSobha-zabdaH puraH-saraH / pureti sahitaH so □pi mitraM zatruz ca rAkSa-saH //dakSa-prajA tathA rAjA sarva-zAstra iti zrutaH) - описание этой манты трудно для понимания. Данные перевод и объяснение являются пробными. Четвертый [слог] варги «ка» это gha; слог Вахни это ra; шестая гласная это, возможно U; вместе с анусварой первый элемент это, возможно, ghrUM. Предпоследний слог это ha; слог, следующий за «тха» это da; слог, следующий за «са» это ha; упоминаемые далее две гласные это, быть может, A.

Таким образом, описываемые звуки в данном месте: mohi mohi DhA. Последний слог третьей варги это Na, третья гласная это i. Привести же мантру полностью не представляется возможным (Ван Куидж, с. 93).

¹⁷⁸ 58.24 (а). четыре вида живых существ (bhUta-grAmaz catur-vidhAñ) – см. примеч. к 56.64 (а).

¹⁷⁹ 58.25 (а). совершая прайопавешу (prAyoveza-gato 'pi vA). Прайопавеша (prAyoveza) - вид религиозного самоубийства, способ освобождения души от тела посредством йоги и отказа от приема пищи (Махабхарата 1993, с. 578).

¹⁸⁰ 58.31 (а). *Богине...в глиняном образе* (devIM ... pustaka-sthAM). Ведийская религия ариев не знала идолов и идолопоклонства, идолопоклонство пришло в индуизм из религииaborигенов Индии. П. Д. Сахаров предполагает, чтоaborигенные идолы локальных прототипов Богини могли изготавливаться как на длительный срок, так и на короткое время особых торжеств в ее честь, для чего использовались недолговечные материалы. Наиболее распространенным материалом была, скорее всего, глина (глинистая земля). В аналогичном фрагменте ДМ Суратха и Самадхи изготавливают изображение именно из глины (13.10(а)). Что касается канона изображения Богини в древности, то устойчивых представлений об ее облике не существовало, о чем свидетельствуют немногие сохранившиеся изображения Богини (Сахаров, с. 52 – 53). Ср. ДБП, V, 34.9(а).

¹⁸¹ 58.34(а). *в Варанаси* (vArANasyAM). Варанаси (Бенарес), или Каши – один из древнейших городов Индии, начиная со средних веков считающийся самой главной тиртхой (Индуизм, с. 110). Варанаси в пуранах часто называют городом Шивы (zivapur), а самого Шиву – его владельцем (Шива-пурана, II, 1, 5, 17-18). В шактизме это одна из важнейших питх Богини, где упала ее серьга. Согласно Девибхагавата-пуране, Богиня обещала каждый раз, когда будет нисходить на землю, делать своим местоприбытием Варанаси (Чондимонгол, с. 200). Питха в Варанаси упомянута в ДБП, VII, 30.55(1), 38.27(1).

¹⁸² 58.34(б). *в Пурушоттаме* (puruSottama-sannidhau) – ныне город Пури в Ориссе. Здесь, по одной версии, упали остатки пищи изо рта Сати (Чондимонгол, с. 224), а по другой – пупок. Шива здесь почитается как Джаганнатх («Владыка мира»). Также Богиня как Вимала почитается в месте возле Батнагара на берегу Ганги (Бангладеш) (Питхи). Эта же питха упомянута и в Питханире, но там она носит другое название – Уткала (Бхаттачарья, с. 173). В ДБП в Пурушоттаме находится обитель богини Вималы, VII, 30.64(2), 38.9(1).

¹⁸³ 58.35(а). *в Дваравати* (dvArAvatyAM). Дваравати или Дварака (dvArakA, «многовратная») – столенный город Кришны, воздвигнутый им на острове в качестве твердыни, служившей защитой от постоянных нападений царя Джарасандхи. Сюда ядавы переселились из Матхуры. Считается, что древняя Дварака находилась близ Мадхупура, в 153 км от юго-востоку от нынешней Дварки (расположенной в Катхиаваре на побережье Гуджарата), близ горы Гирнар около Джунагара. Питха в Дваравати упомянута в ДБП, VII, 30.69(2).

¹⁸⁴ 58.36(а). *в Виндхье* (vindhye) – питха в горах Виндхья, упомянутая и в списках питх ДБП, VII, 30.70(2), 38.8. Виндхьячал – это популярное до сих пор место паломничества, расположенное в горах Виндхья – горном хребте, создающим естественную границу между Северной Индией и южной частью Деканского полуострова. В некоторых редакциях Книге о Вирате Махабхараты встречается гимн Юдхиштихи Дурге, считающийся

интерполяцией в основной корпус поэмы; в том гимне Дурга отождествляется с богиней-девой, живущей в горах Виндхья (Чондимонгол, с. 226).

¹⁸⁵ 58.36(б). *в Арьяварте, Мадхьядеше, Брахмаварте* (AryAvarte madhyadeze brahmAvarte). Арьяварта (букв. «путь (страна) благородных») – это первоначальная территория расселения ведийских ариев в Индии. Он занимала Великую Северо-Индийскую равнину от западного моря до восточного и от Гималаев на севере до гор Виндхья и Сатпур на юге, за которыми находилась чуждая ариям страна неарийских племен Дакшинапатха (современный Декан) (Мифы народов мира, т. 1, с. 111). Мадхьядеша (букв. «срединная страна») – страна, лежащая между Гималаями и Виндхья, то же, что Арьяварта (Апте, с. 421).

Брахмаварта – это, возможно, тиртха, расположенная на Курукшетре, упомянута в Тиртхаятрапарве (Сказании о паломничестве к тиртхам) из Араньякапарвы (Лесной книги) Махабхараты (81.41 - 45).

¹⁸⁶ 58.37(а). *В Праяге и Пушкаре* (prayAge puSkare). Праяга – город у слияния двух великих рек Индии – Ганги и Ямуны, современный Аллахабад, одно из древнейших и наиболее чтимых мест паломничества (Индуизм, с. 47). Праяга в качестве питхи богини Лалиты упомянута в ДБП, VII, 30.56(1) и в Питханирнае (Бхаттачарья, с. 173). Согласно информации сайта www.allindia.com, здесь упало десять пальцев Сати, и Богиня в Праяге почитается как Лалита (другое имя – Аполи), а Шива – как Бхава (Питхи).

Пушкара («лотос») – совр. Покур или Покхра, с древнейших времен известнейший центр паломничества, расположенный на берегу священного озера в 10 км от Аджмира (Раджастхан). В Махабхарате это место паломничества посвящено Брахме (Махабхарата 1987, с. 632) и именуется «истоком всех тиртх» (III, 80, 56, цит. по Махабхарата 1987, с. 173; Махабхарата 1996, с. 298). Здесь и сейчас находится храм Брахмы, возможно единственный или один из немногих в Индии (Индуизм, с. 343). В ДБП Пушкара упоминается как обитель Гаятри (VII, 38.19).

¹⁸⁷ 58.37(б). *Каратоя* (karatoyA) – священная река на территории современной Бангладеш, к западу от Брахмапутры (Махабхарата 1987, с. 650).

¹⁸⁸ 58.38(а). *в Нандикунде* (nandikunde) – местонахождение установить не удалось.

¹⁸⁹ 58.38(б). *от Джалишишвары* (jalpiSezvare) – местонахождение установить не удалось.

¹⁹⁰ 58.39(а). *в Сиддхешвари-йони* (siddhezvarI-yonau) – местонахождение установить не удалось.

¹⁹¹ 58.39(б). *в водах реки Лаухитья* (lauhitya-nada-pAthasi). Лаухитья это современная Брахмапутра.

¹⁹² 58.40(а). *в Камарупе* (kAmarUpe). Камарупа – это страна, расположенная в Ассаме на берегу реки Брахмапутра, здесь находится

одно из самых священных мест для шактов, упоминаемое в Хеваджратанtre, Рудраямале, Мантханабхайрава-tантре, Йогини-хридаe и Нишисамчара-tантре. Согласно преданию, здесь упало йони Сати. Первоначальное название этого места, известного и ранним индуистским и буддистским источникам, Камару. Санскритизированная форма «Камарупа» легко выводится из него. Это святое место возвеличивается в каула- и бхайрава-tантраx, и во многом это благодаря тому, что Камарупа связывается с именем Матсьендрранатха, прославленного основоположника каулического тантризма, включая его направления, связанные с поклонением Кубджике, Трипуре и Кали (Дичковский, с. 104).

Богиня в Камарупе почитается как Камакхья («страстная») – Кали как любовная страсть. Иконографически она изображается пятиликой, восседающей на Шиве, и почитание ее описывается в Йогини-tантре, Камакхья-tантре и Калика-пуране. Камарупа – известное место паломничества для женщин, мечтающих о замужестве и потомстве. Хотя поклонение Богине очень древнее в этой части Индии и хотя она упоминается уже в Аллахабадской надписи Самудрагупты (середина 4 в.), существующий храм Камакхьи возле Гаухати датируется временем не раньше шестнадцатого века. В семнадцатом веке правители Ассама способствовали процветанию культа Камакхьи и ее центральное положение среди прочих питх вероятно берет свое начало с этого времени. В храме Камакхьи главным образом Богини является йони, высеченное из камня. Каждый месяц в этом храме проводятся церемонии, символизирующие месячные Богини (Кинсли, с. 187).

¹⁹³ 58.40(б). *Как Вишну превосходит [всех богов] и Лакшми лучшая [из всех богинь]* (sarva-zreSTho yathA viSNur lakSmIH sarvattamA yathA) – несколько странное утверждение для КП, намного более связанной с культом и мифологией Шивы, а вовсе не Вишну.

¹⁹⁴ 58.43 (а). на Шивалинге, называемом Херука (heruke zivaliGgake) – Херука, возможно, является названием части линги, так же как и участка для обряда кремации (Ван Куидж, с. 95).

¹⁹⁵ 58.37 (б)-44. В этих шлоках дается описание святых мест Богини, находящихся в Камарупе. Река Каратоя служит ее западной границей. Описание заканчивается самым священным местом для почитателей Махамайи Камакхьи, а именно йони-мандалы – камня в пещере горы Нила (Ван Куидж, с. 94).

¹⁹⁶ 58.48 – 52. *Махамайя есть корневой образ, Йоганидра, наполняющая мир, / Мантры же ее из Вайшнави-tантры были даны выше. // Другие же формы ее, называемые Шайлапутри и прочие, / Это ее части, изошедшие из ее тела. // Так же, как постоянно исходят из солнечного диска лучи, / Равным образом и Уграчанда и остальные богини из тела Махамайи. // Их различные формы я опишу тебе. / Махамайя, будучи единой, ради достижения целей становится многообразной. // Камакхья это Махамайя, что корневым образом именуется, / Из-за [множественности проявлений]*

в пурпурных различные имена имеющая, она – Махамайя [единая] (mUlamUrtir mahAmAyA yoni-nidrA jaganmayI / tasyAs tu vaiSNavi-tantraM mantraM prAk pratipAditam // anyA yA mUrtayaH proktAH zailaputryAdayo 'parAH / tasyA eva vibhAgAs tAs tac-charIra-vinirgatAH // niHsaranti yathA nityaM sUrya-bimbAn marlcayaH / devyAs tathogracaNDAdyA mahAmAyA-zarIrataH // tAsAm evAGga-rUpANi vaktavyAni mayA tava / ekaiva tu mahAmAyA kAryArthaM bhinnatAM gatA // kAmAkhyA tu mahAmAyA mUla-mUrtiH pragIyate pIThair bhinnAhvayA sA tu mahAmAyA pragIyate) – в зрелом шактизме Богиня (devI) понимается как абсолютное, всеобъемлющее «полное» начало, по отношению к которому отдельные женские божества выступают частичными проявлениями. Согласно ДБП и другим шактистским текстам, в ходе космического проявления изначальная Шакти являет свои частичные формы (aMza-rUpa), еще более мелкие формы (kalA-rUpa) и, наконец, формы, являющиеся частями частей (kalAMza-rUpa) (X, 1.58). К проявлениям первого типа относятся главные богини – Лакшми, Сарасвати, Дурга, к проявлениям второго – младшие женские божества, а проявлениями третьего типа являются все местные почитаемые формы Богини (grAma-devatA), женщины и самки животных и птиц (Тантрический путь, с. 59 – 60). Как пишет М. Элиаде, «...можно обнаружить в этом почитании Великой Богини еще и религиозное переоткрытие тайны женщины...» (Элиаде, с. 257). Равным образом хлысты считали женщин, принимавших участие в их радениях, воплощением Богородицы (а мужчин – Христа) (Эвола, с. 179). Абстрактные понятия (мудрость, речь, память и др.) тоже выступают как проявления Богини. На этот счет Ален де Бенуа ссылается на пример греческой философии, который показывает, что может существовать недуалистический монотеизм, отождествляющий абсолютное бытие и мир, что не противоречит многобожию, ибо отдельные боги могут в нем соответствовать различным формам, в которых является себя божество (Бенуа, с. 39). Ср. ДБП, V, 1.4.

¹⁹⁷ 58.53. Равным образом как Вишну единый вследствие своей вечности известен как Санатана, / А из-за того, что он мучит [злых] людей – как Джанардана (eka eva yathA viSNur nityatvAd hi sanAtanaH / janAnAm ardanAt so 'pi janArdana iti zrutaH) – слово «санатана» (sanAtana) на санскрите означает «вечный, бесконечный» (Кочергина, с. 684). Джанардана – имя Вишну, а также Кришны – его воплощения. Оно имеет несколько толкований, основывающихся на различном понимании значения второго компонента этого сложного слова – ardana, и одно из них «уничтожающий [злых] людей» (Махабхарата 1987, с. 715).

¹⁹⁸ 58.54. Так же и Махамайя, ради любовного наслаждения нисходящая на гору, / Камакхьею зовется богами и людьми (tathaiva sA mahAmAyA kAmArthaM saGgatA girau / kAmAkhyeti sadA devair gadyate satataM naraiH) – сложное слово kAmAkhyA состоит из двух компонентов: kAma « страсть, плотская любовь» и – Akhya «названный, от AkhyA «имя, название».

¹⁹⁹ 58.56. *Тело Махамайи, приходящей для любовного наслаждения, / Становится желтым из-за красной кункумы, используемой для разжигания страсти (mahAmAyA-zarIraM tu kAmArthaM samupasthitam / lohitaiH kuGkumaiH pItaM kAmArtham upravojitaH) – в пуранах окраска Богини варьируется в зависимости от ее функций. Убивая врагов, Деви имеет черный цвет, исполняя функцию освобождения – белый, выступая как повелительница женщин, мужчин и царей – красный, а как владычица богатства – шафрановый. Разжигая вражду, она становится рыжевато-коричневой, а в эротическом экстазе – розовой (Посова, с. 136). О цветовой символике образа Богини см. примеч. к 53.26(а); 58.7; 58.56.*

²⁰⁰ 58.57. *Оставив меч на время любовного наслаждения, она украшает себя венком. / Когда же она прекращает любовные забавы, тогда [вновь] берет в руки меч – khaDgaM tyaktva kAma-kAle sA gRhnAti srajam svayam / yadA tu tyakta-kAmA sa tadA syAd asi-dhAriNI.*

²⁰¹ 59.63(а). *Перед созерцанием льва следует созерцать остальные два [сидения] (yadA dhyAyed dharaу cAnyA-dvayam agre vicintayet) - т. е. лотос и льва.*

²⁰² 59.2. *Последняя из палatalных вместе с шестой гласной, полумесяцем, бинду и слогом Вахни, / Затем, последний [слог], за которым следуют те же самые звуки, и [первая] Вагбхава-[биджа] (tAlavyAnto yutaH SaSTha-svara-bindvindu-vahnibhiH / tathopAntaH svaras tvete bAhyaM vAghavam eva ca) - дается описание Нетра-биджи, или Дурга-биджи. В переводе проф. Шастри последняя из палatalных это за, а шестая гласная – I: слог Вахни это га, в итоге вместе с анусварой получается zrIM. Последний слог это ha, и учитывая, что за ним следуют те же самые звуки, что и упомянутые в первой полуслонке, получается hrIM, образующий второй элемент манты. Третий элемент манты, Вагбхава, это aiM. В итоге полная Нетра-биджа выходит (если учитывать, что элементы манты приводятся в обратном порядке): aiM hrIM zrIM (Ван Куидж, с. 98).*

²⁰³ 59.5. *Когда в ашраме мудреца Катьяяны из небожителей / Сияний приняла тело Богиня, сонном богов восхваляемая (yadA kAtyAyana-muner AzrameSu divaukasAm tejobhir dhRta-kAyAbhud devI devaugha-saMstutA) – об этом подробно рассказывается ниже, 60.71 – 77.*

²⁰⁴ 59.6(б). *губительницей асура Махии – mahiSAsura-ghAtinI.*

²⁰⁵ 59.10 (б). *Коренной образ был скрыт, и поэтому она в этом образе она достигла славы (mUla-mUrtiH suguptA bhut sva-mUrtyA khyAtim AgatA) – под корневым образом подразумевается изначальная Богиня. По отношению к нему остальные богини являются его манифестиациями (проявлениеми), см. примеч. к 58.48 – 52.*

²⁰⁶ 59.14. (б). *Принявшая позу трибханга (tri-bhaGga-sthAna-saMsthAnaM) – в позе трибханга тело изогнуто в трех местах. Обычно в этой позе изображается Рама.*

²⁰⁷ 59.18. (б). выпачканного в [собственных] кишках – niryantra-bubhUSitam.

²⁰⁸ 59.19 (б). Захваченного [петлею] нага-паша (veSTitaM nAga-pAzena) – разновидность волшебной петли, используемой в бою для того, чтобы захватить ею врага (Апте, с. 283).

²⁰⁹ 59.25. [В конце] супруга Вахни, шестая гласная, слог, следующий за «Дха», последний слог, биджа Вахни, / Дважды призыв к Дурге и слог оМ – это есть мантра Дурги (vahni-bhAryA svaraH SaSTho hAntaH prAnto □gnir eva ca / durgAdir iti soGkAraM durgA-mantraM iti zrutam) - данная шлока содержит описание Дурга-тантры: «супруга Вахни» это наименование слова svAhA, последнего элемента этой мантры. Шестая гласная здесь это I, слог, следующий за Dha это Na, последний слог это kSa, биджа Вахни это raM, дважды призыв к Дурге на санскрите durge durge. Полностью мантра, которая здесь приводится с конца, будет такой: oM durge durge rakSiNI svAhA (Ван Куидж, с. 100).

²¹⁰ 59.36-95. Оставшаяся часть этой главы посвящена описанию обряда павитрапаны, т.е. изготовления и священного шнура и обвязывания им скульптурных изображений (mUrti) божеств (Ван Куидж, с. 101).

²¹¹ 59.40(а). Бхавабхавини (bhavabhAvinyAs) – Бхавабхавини это женская форма имени Бхавабхавана, т.е. Шива. «ее сына» - т.е. Ганеши. Гуха – другое имя Сканды или Карттикеи, второго сына Парвати, возможно, неслучайно, что шестой день посвящен Сканде, так как число «шесть» связано с этим божеством (Ван Куидж, с. 101).

²¹² 59.40(а). ее сына (tat-sutasya) – т. е. Ганеши.

²¹³ 59.40(б). Гуха (guhasya) – имя Сканды.

²¹⁴ 59.42 (б). меня (mama) – т.е. рассказчика, в качестве которого выступает сам Шива.

²¹⁵ 59.49 (б). вдова доброго нрава (vidhavA sAdhu-zIIA) – в индуизме вдова считается ритуально нечистым существом, и ее не допускают к участию в каких-либо обрядах. Однако тантристы более либерально относятся к вдовам, что и получило свое отражение в данном месте КП как текста, испытавшего сильное тантрическое влияние.

²¹⁶ 59.52(б). из двадцати семи нитей (sapta-viMzati-tantubhuH)... пятидесяти четырех нитей (catuH-paJcazatA)... из ста восьми нитей (tantUnAm aSTottara-zatena) - числа 27 и 54 являются кратными 108, священному числу индуизма.

²¹⁷ 59.55 (а). саюджья с Шивой (ziva-sAyujuam) – саюджья это вид освобождения, при котором индивидуальная душа слиивается с божеством. Другие виды освобождения: салокья (salokya) - пребывания в том же мире, что и избранное божество; самипья (sAmIpya) – соседство с божеством; саршти (sArSTi) – обладание могуществом божества и сарупья (sArUpya) – обретение божественного облика.

²¹⁸ 59.56 (б). Из одной тысячи восьми нитей состоящий величается ратна-малой (aSTottara-sahasraM tu ratna-mAleti gIyate) – число 1008 выступает

здесь как своего рода расширенная форма священного числа 108, см. примеч. к 59.52-54. ratna-mAlA в переводе с санскрита означает «гирлянда драгоценностей».

²¹⁹ 59.58 (б). *Шнур Шанкары именуется нага-хара* (etat tu nAga-hArAkhyAM zaGkarasya pavitrakam) - слово nAga-hAra в переводе с санскрита означает «гирлянда из змей». Известно, что змеи служат Шиве в качестве украшений. См. примеч. к 60.120 (б).

²²⁰ 59.60 (б). [Шнур] Хари известен как вана-мала (vana-mAlA hareH smRtA) – слово vana-mAlA переводится как «гирлянда лесных цветов». По преданию, такую гирлянду носил Кришна, важнейший из аватар Вишну, отсюда и его эпитет Ванамалин (vana-mAlin, «обладатель гирлянды из лесных цветов») (Апте, с. 490).

²²¹ 59.67 (б). Умастив благовониями шнуры в один день (adhibAsya pavitraNi purvasmin divase tataH) – adhibAsya деноминатив от adhibAsa обряд, совершаемый вечером перед днем основного поклонения и включающий очищение одежды и украшений (КП, с. 855).

²²² 59.68-69. Мантра-ньяса совершается следующим образом: адепт произносит слог мантры и одновременно дотрагивается до узла на шнуре кончиком своего большого пальца. После того адепт должен совершить мантра-ньясу на своё тело, и данный обряд называется анга-ньяса (Ван Куидж, с. 103).

²²³ 59.71 (б)-73. При совершении таттва-ньясы вместо слогов мантры адепт помещает таттвы на свое тело (Ван Куидж, с. 104).

²²⁴ 59.81 (б). великий змей (mahoragaH) – т.е. Ананта.

²²⁵ 59.82(а). сонм матерей – mAtRgaNo.

²²⁶ 59.82(а). хранители стран света (dik-pAlAz) – см. примеч. к 54.5 (а).

²²⁷ 59. 82(а). девять планет (nava-grahAH) – см. примеч. к 56.68 (б).

²²⁸ 59.83 (б). *Приготовив сосуд с панчагавьей* (rajca-gavya-saruM kRtvA) – панчагавья это традиционный набор пяти получаемых от коровы продуктов: молока, простоквши, топленого масла, навоза и мочи. Они почитаются индуистами священными и обладающими очистительной магической силой, а потому широко используются в ритуальных целях (Индуизм, с. 322).

²²⁹ 59.92 (б) – 93 (а). С жемчугом, кораллом, гирляндами и цветами кораллового дерева // Ежегодно да будет проходить пуджа тебе, о Высшая Владычица – maNi-vidruma-mAlAbhir mandAra-kusumAdibhiH // iyaM sAMvatsarI pUjA tavAstu paramezvari.

²³⁰ 60.1. С мантрами из Дурга-тантры следует отмечать великий праздник Дурги / На маханавами [светлой половины] осенью (durgA-tantraNa mantreNa kuryAd durgA-mahotsavam / mahA-navamyAM zaradi...) - главный шактистский праздник Наваратри отмечается осенью, в светлую половину месяца ашвина (сентябрь – октябрь), и весной, в светлую половину месяца чхайтра (апрель – май), но осенние празднества

отличаются наибольшей пышностью (Индуизм, с. 298). Ср. ДМ, 12.12(а); ДБП, V, 34.13.

²³¹ 60.2. *Восьмой титхи светлой [половины месяца] ашвин / Именуется махаштами* (Azvinasya tu zuklasya bhaved yA aStamI tithiH / mahASTamIti sA proktA) - mahASTamIti в переводе ссанскрита значит «великий восьмой [день]».

²³² 60.3 (а). *За ним следует девятый, известный как маханавами* (tato 'nu navamI yA syAd sA mahAnavamI smRtA) – mahanaVamI в переводе ссанскрита значит «великий девятый [день]».

²³³ 60.5 (б). *Так чтобы Богиня в своих различных образах приняла поклонение* (mUrti-bhede yathA devI pUjAM gRhNAti) – о многообразии проявлений Богини см. примеч. к 58.48 – 52.

²³⁴ 60.6 (а). *начиная с первого титхи светлой половины* (zuklAm Arabhya nandikAm) – nandA или nandikA переводится здесь как «первый титхи» («первый день»), но это же слово может обозначать «шестой день» (Ван Куидж, с. 107).

²³⁵ 60.7 (б). *потчуем девственниц* (bhojayes ca KumArikAH) – почитание девственниц характерно для шактизма. Правила проведения соответствующего обряда см. ДБП, III, 26, 37-62; III, 27, также V, 34.28(б). Мотив заключенного в девственницах мощного энергетического начала особенно характерен для дравидской мифологии (Индуизм, с. 229).

²³⁶ 60.8 (а). *Пусть пробуждает в ветвях и плодах бильвы на шестой титхи Богиню* (bodhayed bilva-zAkhAsu SaSTyAM devI-phaleSu ca) – «пробудить Богиню» означает побудить выйти ее внутрь, сделать ее активной. Считается, что Богиня скрыто присутствует в ветвях и плодах дерева бильва. Поклоняясь ветви такого дерева, можно пробудить Богиню. Несомненно, что образ Дурги связан с богинями растительности и плодородия (Ван Куидж, с. 107).

²³⁷ 60.15 (а). *пост аячита* (ayAcitaM upavAsaM). ayAcita в переводе ссанскрита значит «не просимый», «не спрашиваемый», дар, который предлагаю, не будучи просимы (КП, с. 863).

²³⁸ 60.16. *Пусть начинает поклонение, [когда Луна находится в созвездии] Джьештха, в период Мулы пусть продолжает, / И, поклоняясь в период Уттара-шадхи, в конце периода Шраваны пусть совершил висарджсану* (jyeSThAyAM ca samabhyarcya mUlena pratipUjayet / uttareNArcanaM kRtvA zravaNAnte visarjayet). Джьештха – 18-е созвездие лунного зодиака, альфа, дельта, тау Скорпиона, Мула- 18-е, ламбда, ни, каппа, йота, ипсилон, эта, дзэта, ми, эпсилон, Уттара-шадха – 21-е, соответствует созвездию Стрельца, Шравана – 23-е, альфа, бета, гамма Орла (Бируни, с. 611). Таким образом, процесс поклонения растягивается на четыре дня (Калика-пурана, с. 863).

²³⁹ 60.18(а). *[а Луна – в созвездии] Адра* (Adre). Адра – 6-е лунное созвездие, альфа Ориона (Бируни, с. 611).

²⁴⁰ 60.20 (а). *почитание листьев* (patrikA-pUjA) – имеется ввиду почитание пучка листьев девяти растений: платана, граната, кориандра, куркумы, Arum indicum, Arum colocatia, бильвы, ашоки и джанаянти (Ван Куидж, с. 108). У Шастри переводится как почитание ветвей дерева бильва (Каликапурана, с. 864).

²⁴¹ 60.21 (а). *с играми, зрелищами и благословениями* – krIDA-kautukamaGgalaiH. В переводе Ван Куиджа: «with sports, festivals and benedictions» (Ван Куидж, с. 108).

²⁴² 60.30(б). *Пока сама Богиня наблюдала за их битвой-игрой* - yAvat tayoH svayaM devI yuddha-kelim udaikSata. Возможен также перевод: «Богиня наблюдала за их битвой как за забавой». В индуизме для высшего божества само творение мира выступает как забава или игра (ША), в этом отличие индуизма от иудаизма и христианства с ихteleологией и односторонностью мирового исторического процесса. Ван Куидж дает такой перевод: «As long as the Goddess herself looked at the battle-game between the two» (Ван Куидж, с. 109).

²⁴³ 60.33 (а). *Даже Шакра проводил нираджсану воинства богов* (zakro 'pi deva-senAyA nIrAjanaM athAkaroT). Нираджана (nIrAjana) – «очищение войска», вид военной и религиозной церемонии, проводимый царями и полководцами в месяц ашвин перед выступлением в поход. В ходе этой церемонии пурохита, царские советники и все подразделения войска с их оружием и снаряжением очищаются при помощи мантр (Апте, с. 501-502).

²⁴⁴ 60.35 (а). *[когда Луна находилась] в созвездии Свати* (svAtI-nakSatravyuktAyAM). Свати это пятнадцатое созвездие лунного зодиака, образуемое звездой Арктур. Луна находится в этом созвездии во время месяца чайтра (апрель-май) (Бируни, с. 211).

²⁴⁵ 60.39(а). *В начале Трета-юги людей* (nRNAM tretAyugasyAdau) – Трета-юга эта вторая из юг, «серебряный век» у индуистов. См. статью «Юга» в словаре предметов и терминов.

²⁴⁶ 60.40(б) – 42(а). *Как это случилось в прежнюю кальпу, так и в каждую кальпу // Является сама Богиня для уничтожения дайтьев. /И в каждую кальпу будет [свой] Рама, вместе с Раваной и ракшасами. // Равным образом случается битва и также [происходит] собрание богов. / Так тысячи Рам и тысячи Раван // Были и будут, и так и Богиня являлась и будет являться* (prati-kalpaM bhaved rAmo rAvanaz cApi rakSasaH // tathaiva jAyate yuddhaM tathA tridaza-saMgamaH / evaM rAma-sahasrANi rAvaNAnAM sahasrazaH // bhavitavyAni bhUtAni tathA devI pravartate) - согласно индуизму, время разбивается на однообразно делящиеся циклы, более или менее длительные, входящие в состав более крупных и сами разбивающиеся на более мелкие циклы. Ср. миф о вечном возвращении в философии Ф. Ницше. Таким образом, представление об уникальности и односторонности исторического процесса и идея эволюции полностью чужды индуизму. Ср. ДБП, V, 26. 21-22. См. также 60.30(б).

²⁴⁷ 60.50(а). *пудвой изображение Сканды-Вишакхи* (*skanda-vizakhasya piSTaka-putrikAm*) - проф. Шастри переводит: “*Skanda-Vishakha*” (Калика-пурана, с. 869), а Ван Куидж: “*Skanda and Vishakha*” (Ван Куидж, с. 111).

²⁴⁸ 60.52 (а). *Шестьдесят четыре йогини* (*yoginyaz ca catuH-SaSTis*) – 64 это число, кратное числу 108, священному числу индуизма, см. примеч. к 59.52-54. Шестьдесят четыре йогини почитались в натховской традиции (линия Матсыендрранатхи).

²⁴⁹ 60.52 (б) *девять Дург* (*nava-durgAs*) - приводятся различные списки девяти Дург. Так, один список включает Шайлапутри, Брахмачарини, Чандагханту, Кушманду, Скандамату, Катьяяни, Каларатри, Махагаури и Сиддхицатри. Другой, более известный список состоит из Уграчанды, Прачанды, Чандогры, Чанданайики, Чанды, Чандавати, Чандарупы, Атичандики и Рудрачанды (Бхаттачарья, с. 129).

²⁵⁰ 60.54 (а). *вахану льва* (*vAhanaM siMham eva*) – см. примеч. к 53.32 (б).

²⁵¹ 60.54 (б). *Губительница асура Махии* – *mahiSAsura-mardinyAH*.

²⁵² 60.57(б). *На северном берегу Молочного океана* – *kSIrodasyottare tIre*.

²⁵³ 60.67(а). *тотчас же исчезла* (*tatraivAntaradhiyata*) - С.Л. Невелева замечает, что в эпосе и пуранах исключительно богам свойственен такой способ выхода из контакта, как "тут же исчезнуть"; внезапность исчезновения часто подчеркивается наречиями «вдруг», «в тот же миг», «прямо на глазах». Боги после этого отправляются в свои небесные обители (Этикет, с. 172 - 174). Ср. ДМ, 12.32(б); ДБП, V, 19.43(б), 20.14(а) и др.

²⁵⁴ 60.76. *Из тех сияний принявшая тело Богиня Катьяяной / Была оживлена и почитаема, и поэтому как Катьяяни стала она известна* (*tattejobhir dhRta-vapur devI kAtyAyanena vai / sandhUkSitA pUjitA ca tena kAtyAyanI smRtA*) – см. примеч. ниже, 61.71.

²⁵⁵ 60.92(б). *никто от судьбы своей не уйдет* – *niyatiH kena laGhyate*.

²⁵⁶ 60.94 (б) – 95 (а). *превосходным царством ... // Не имеющим шипов* (*rAjyam uttamam // akaNTakam*) – в индуистских текстах, как, например, в Артхашастре, "шипами" именуются ненадежные элементы, препятствующие установлению общественного порядка (Артхашастра, с. 562). Ср. ДБП, V, 35.44(а).

²⁵⁷ 60.97 (б) – 98 (а). *Приняв несравненный облик небесной женщины, я забавы ради // Соблазнил, и брахман оставил тотчас же подвижничество* (*divya-strI-rUpam atulaM kRtvAhaM kautukAt tadA // mayA sammohito vipro 'tyajat sadyas tadA tapaH*) – мотив соблазнения небесной куртизанкой – апсарой – подвижника весьма распространен в традиционной индийской литературе. При этом к подвижнику апсару обычно подсыпают боги, которые страшатся роста его духовной мощи и стремятся таким образом ему помешать. См., например, миф о соблазнении Менакой Вишвамитры. Здесь мы наблюдаем любопытную трансформацию этого мотива: подвижника соблазняет не апсара, а демон, принявший облик апсары, и делает он это не по заданию богов, а «забавы ради».

²⁵⁸ 60.101 (б). Я достиг положения Индры богов (*devendratvaM mayA prAptAM*) – в поздней индуистской мифологии Индра мыслится вполне сменяемым на своей «должности». Так, после убийства Индрой демона Бритры или Вишварупы, которые были брахманами, бог вынужден был удалиться в изгнание, и его место занял царь из Лунной династии Нахуша. Однако Индра вновь стал царем богов после того, как Нахуша, тщетно домогавшийся Шачи, жены Индры, лишился своего небесного трона (*Махабхарата*, V, XIII). Уже в эпосе Индра часто терпит поражение в войнах с демонами и теряет царство, пока его не спасает вмешательство высших божеств или великих мудрецов (Индуизм, с. 201). В этом проявляется снижение образа Индры в послеведийский период. Ср. ДБП, V, 7.23 (б).

²⁵⁹ 60.104. (а). Долею в жертвоприношении я наслаждаюсь желаю милостью твою (*yaJJa-bhAgam ahaM bhoktum icchAmi tvat-prasAdataH*) – в ведийском жертвоприношении каждому богу отводится своя доля. Считалось, что люди «кормят» этими долями богов, чтобы боги были милостливы к ним. Жертвоприношение богам, как указывает Т. Я. Елизаренкова, было основной формой социальной жизни ведийских ариев (*Ригведа* 1989, с. 456 - 457). Тема жертвоприношения сохраняется и в позднейшем индуизме, хотя в качестве основной культовой практики его сменяет пуджа. Ср. ДМ, 5.2(а); ДБП, V, 3.7(а).

²⁶⁰ 60.110 (б). Многочисленны твои проявления, о Богиня (*prabhUtA mUrtayA devi*) – см. примеч. к 58.48-52.

²⁶¹ 60.120. сосуд для питья, / Наполненный вином (*pAna-pAtrakam / surApUrNaM*) – пьянство в индуизме считается одним из грехов и осуждалось, однако Богиня в индуистских текстах часто изображалась пьющей на поле браны вино и кровь убитых асуров (Чондимонгол, с. 252). И в «Песни о благодарении Чанди» Ганга упрекает Богиню в безнравственном поведении: «Женщина, а сражалась, демонов убивала, пила вино на поле браны» (Чондимонгол, с. 144). Юлиус Эвона в книге «Метафизика пола» пишет о таком проявлении Великой Богини, как Варуни – божество воды и опьяняющих напитков. Само слово *vAruNI* означает одновременно хмельной напиток и пьяную, обезумевшую женщину. В гимнах Шанкары Варуни выступает как богиня вина, она держит в руке кубок и сама пьяна. Этот архетип указывает на связь женского начала с опьянением (Эвона, с. 207). Добавим также, что в Индии в Раджастхане даже есть храм Кали, в котором приносят в дар спиртные напитки, и ими окропляется божество. Этот ритуал связан с плодородием (Горохов, с. 581). Ср. ДМ, 3.34; ДБП, V, 9.51(а).

²⁶² 60.120 (б). с гирляндой из человеческих черепов и змеей на шее (*zirasA maNDa-mAlAM bilezayam*) - гирлянда человеческих черепов, которую носит Кали, символизирует: а). побеждённых демонов; б). буквенные знаки и слоги священной матрики (особенно если черепов изображается 50); в). преходящие таттвы материального мира. Ср. ДБП, V, 26.40(б). Как пишет

Д. Фроули, черепа это все творения мира, которые обречены на смерть (Фроули, с. 74). Змея – это джива (индивидуальная душа), которая покоится на Параматмане (Высшей Душе). Пять капюшонов обозначают пять чувств или пять махаттв: эфир, огонь, воздух, воду и землю. Они символизируют также пять пран, которые, шипя, передвигаются по телу, подобно змеям (Шивананда, с.29-30).

²⁶³ 60.132. *Все твои жизненные дыхания вместе с твоими душами, о великий асур, / Благодаря соприкосновению со стопами Хары будут долго сохраняться в состоянии несвязанности [с телом] – tava jIvAtmabhīH prĀNAH sarva eva mahAsuraH / harasya pAda-saMyogAc cIraM sthAsyati kevalam.* Любопытной является форма глагола sthAsyati в единственном числе, возможно, автор хотел сказать, что различные индивидуальные жизни Махиши, которые он проживает в каждую из трех эпох, в действительности должны считаться одной жизнью, разделенной на различные периоды (Ван Куидж, с. 117).

²⁶⁴ 60.133 (б). *Сто восьми - zatAni cASTAvanyAni*, что может значить и сто восемь, и восемьсот (Калика-пурана, с. 881). «Сто восемь» подходит больше, поскольку это число является священным числом индуизма, см. примеч. к 59.52-54.

²⁶⁵ 60.134. *Богиня .../ исчезла с того места (devI... / tatraivAntaradhiyata) – см. примеч. к 60.67(а).*

²⁶⁶ 60.135. *сбитый с толку / Майей (saMmohitaH punaH / mAyaYā)* – Майя в данном случае то же, что и Махамайя (Ван Куидж, с. 117).

²⁶⁷ 60.151 (б). *Так как Хари в облике льва тебя не способен более носить (harir hari-svarUpeNa na tvAM voDhuM kSamo 'dhunA)* – см. примеч. к 58.66.

²⁶⁸ 61.2-11. Вкратце пересказывается известный миф о разрушении жертвоприношения Дакши. Более подробная версия мифа излагается в КП в 17-й главе, где именно Шива прерывает жертвоприношение. Здесь же в роли основного разрушителя выступает сама Богиня, а Шива со своей свитой выступает только ее орудием (Ван Куидж, с. 120).

²⁶⁹ 61.14 (б). *[подношением] крови и благоухающей человеческой плоти (rudhiraiz caiva mahAmAMsaiH sugandhibhiH)* – о том, что КП содержит предписания касательно принесения в жертву людей, см. примеч. к 55.6(а). Человеческая плоть здесь обозначается как mahAmAMsa, букв. «великое мясо».

²⁷⁰ 61.18 (а). *когда [Солнце в созвездии] Шравана (zravaNe)* – см. примеч. к 60.16.

²⁷¹ 61.18 (а). *с праздниками Шабара (zAbarotsavaiH)* – праздники Шабара носили оргиастический характер, будучи связаны с поведением, предполагающим снятие обычных запретов в межполовом общении и легкомысленные развлечения, о чем ниже. Именно такое поведение во время данных праздников считается угодным Богине. Свое наименование

праздники получили по названию шабаров,aborigenных племен Индии (Ван Куидж, с. 121).

²⁷² 60.44 (б). *с играми, зрелицами и благословениями* (krIDA-kautuka-maGgalaiH) – см. примеч. к 60.21 (а).

²⁷³ 61.21 (б) – 22 (а). *Упоминая в речи мужские и женские сокровенные места, распевая песни, им посвященные, // И произнося слова, их обозначающие, пусть досыта веселятся люди* (bhaga-liGgAbhidhAnaiz ca bhaga-liGga-pragItakaiH // bhaga-liGgAdi-zabdaiz ca krIDayeyur alaM janaH) – проф. Шастри переводит это место «...by mentioning name of male and female organs, singing song prominently on male and female organs, and uttering lewed words denoting male and female organs and the like – until they have enough of them» (Калика-пурана, с. 890). А Ван Куидж дает такой перевод: «...by mentioning the female and male organs, with songs on the male and female organs, and with words for the female and male organs, until they have enough of it (Ван Куидж, с. 121). Оргиастический характер описываемых празднеств подчеркивает сильное тантрическое влияние в КП.

²⁷⁴ 61.26 (б) – 29. *«Подымись, о Богиня, о грозная владычица, и, благую пуджу приняв, // Даруй мне благо. С восемью шакти / Ступай, ступай в высшую обитель, свою обитель, о Богиня, о Чандика. // То поклонение мое, о Богиня, пусть будет завершенным. / Отправляйся же по течению вод и оставайся в доме, чтоб [принести] процветание. // Погрузив тебя в воду и оставил в воде, лишенной листьев, / Я поместил тебя в воду для обретения сыновей, долголетия и богатства* (uttiSTha devi caNDeze zubhAM pUjAM pragRhya ca // kuruSva mama kalyANaM aSTabhiH zaktibhiH sahA / gaccha paraM sthAnaM sva-sthAnaM devi caNDike // yat pUjitaM mayA devi paripUrNaM tad astume / vraja tvaM srotasi jale tiSTha gRhe ca bhUtaye // nimajjyAmbhasi santyajya patrikAvajite jale / putrAyur dhana-vRddhyarthaM sthApitAsi jale mayA) - погружение изображения Богини в воду с древних пор является неотъемлимым элементом празднеств в ее честь. И сейчас каждая семья или община воздвигает глиняное изваяние Деви, которое пышно наряжается, освящается, а затем ритуально потопляется в водоеме (Сахаров, с. 52-53).

²⁷⁵ 61.33-34 (а). *Также отдельно слушай мантру Уграчанды, о Бхайрава. / Между двумя биджами последний слог нетра-биджи // Вместе со слогом Вахни и последней гласной с полумесяцем и бинду – это есть аугратантра* (mantraM tathogracaNDAYAH pRthak tvaM zRNu bhairava / Adya-dvayaM netra-bIjaM mantrasyopAntam antare // vahninA □ntaH-svareNendu-bindubhyAM tantram augrakam) - предпоследний слог это ha, слог Вахни (Аgni) это ra, последняя гласная это ai, а с анусварой получается auM, итак, описываемая биджа это hrauM; она должна размещаться между первыми двумя биджами нетра-биджа-мантры: aiM и hrIM, и таким образом полная мантра Уграчанды получается aiM hrauM hrIM (Ван Куидж, с. 122).

²⁷⁶ 61.34 (б)-35 (а). *Вторая нетра-биджа повторяется дважды, // Это есть мантра Бхадракали... (netra-bIjaM dvitIyaM tu dvidhA vartitam ucye // bhadrakAluAs tu mantro □ум...) - мантра Бхадракали, скорее всего, hrIM hrIM (Ван Куидж, с. 122).*

²⁷⁷ 61.36(а). *упомянутые в Вайшнави-деви-тантре восемь йогини (vaiSNavi-devI-tatrotktA aSTa-yoginIH) – см. список йогини в 54.43 – 44.*

²⁷⁸ 61.42. *В начале слог «па», затем висарга, и в конце слог «пхат» или без него, / Такова однослоговая или трехслоговая мантра Умы (pAdiH samApti-sahitaH phaD-anto nAnta eva ca / ekAkSaras tryakSaraz ca umA-tantra iti smRtaH) - тантра Умы, то есть мантра этой богини, может состоять из одного слова или из трех слов.*

²⁷⁹ 61.52(а). *три мира (jagat-trayam) – в индуистской космографии под тремя мирами подразумеваются небо (svarga), земля (bhumi) и подземный мир (pAtala) (Махабхарата 1996, с. 278).*

²⁸⁰ 61.54(б). *вблизи от места нисхождения Ганги (gaGgAvatAra-nikaTe) – о нисхождении Ганги см. примеч. к 53.22 (а).*

²⁸¹ 61.59 - 60 (а). *После того как Богиня изошла из телесной оболочки Матанги, / Она, светлая, стала черной не медля, подобно растерпой сурье // И получила имя «Калика», чьей обителью являются Гималаи (viniHsRtAyAM devyAM tu mAtaGgyAH kAya-koSataH / bhinnAJjana-nibhA kRSNA sA 'bhUd gaurI kSaNAd api // kAlikAkhyA 'bhavat sApi himAcala-kRtAzrayA) – имя Калика, вариант имени Кали с уменьшительным суффиксом «ка». Калика (Кали) является грозной ипостасью Богини. Здесь говорится о том, что Богиня как бы разделяет себя на две части: основную (Амбика, Деви) и «вспомогательную» (Кали или Калика). Ср. ДМ, 5.88; ДБП, V, 23.3.*

²⁸² 61.60 (б)-61 (а). *Мудрые рии называют ее Угратара, // Потому что даже от ужасного страха защищает постоянно преданных Амбика (tAm ugratArAm Rsayo vadantIha manISiNaH // ugrAd api bhayAt trAti yasmAd bhaktAn sadAmbikA) – имя ugratArA как бы складывается из двух элементов: ugra ужасный, т.е. «ужасный страх», и trA «защищать, спасать» (Ван Куидж, с. 124). Угратара – первый аспект Тары (Каула-тантра-санграха, с. 297).*

²⁸³ 61.61 (б). *первая биджа (prathamaM bIjaM) – т.е. первая из составляющих нетра-биджу aiM hrIM zrIM (Ван Куидж, с. 125).*

²⁸⁴ 61.62 (а). *Поскольку она носит одну косицу, она [зовется] Экаджата (eSaivaika-jaTAkhyA tu yasmAt tasmAj jaTaikikA) – сложное слово ekaJaTA переводится как «носящая одну косицу», eka – один, jaTA «косица отшельника». Экаджата - второй аспект Тары, Тара как освободительница, аналог Чхиннамсты (Каула-тантра-санграха, с. 298).*

²⁸⁵ 61.63(б). *черного цвета (kRSNa-varNAM) – согласно Д. Фроули, темно-синий или черный цвет – это цвет бесконечной вселенной, Вечного Времени и Смерти. Кали способна преобразовывать эти три фактора непроявленного мира в мир проявленный (Фроули, с. 74).*

²⁸⁶ 61.63(б). украшенную гирляндой из человеческих черепов (muNDa-mAlA-vibhUSitAM) – см. примеч. к 60.120(б).

²⁸⁷ 61.64(б). *А левыми – верхней нож, а нижней - чашу из черепа* (kartriM ca kharparaM caiva kramAd vAmena bibhratiM) – нож это символ отсечения себялюбия, а череп выражает гибельную идею отождествления духа с телом.

²⁸⁸ 61.66(а). *С ожерельем из змей на груди* (vakSasA nAga-hAraM) – см. примеч. к 60.120(б).

²⁸⁹ 61.66(б). *укрытую шкурой тигра* (vyAgrAjina-samanvitAm) - тигр символизирует похоть, поэтому шкура убитого тигра указывает на побежденное вожделение (Шивананда, с. 30). Шкуру тигра также в индийской мифологии носит Шива, супруг Кали. Согласно одному из мифов, десять тысяч враждебных Шиве аскетов пытались противиться ему и сотворили свирепого тигра, бросившегося на Шиву, но Шива содрал с него шкуру и сделал из нее для себя накидку; они наслали на него змею и антилопу, но Шива надел змею на шею, как ожерелье, а антилопу навечно зажал в своей левой руке. Тогда те аскеты, а за ними и все боги, признали над собой власть Шивы (Мифы народов мира, т. 2, с. 643).

²⁹⁰ 61.67(б). *Левую ногу поставившую на грудь трупа* (vAma-pAdaM zava-hRdi saMsthArya) – труп означает инертную природу материи, лишенной жизненной силы. Кроме того, труп означает трансцендентальную и неактивную природу чистого сознания как источника жизненной силы (Фроули, с. 74).

²⁹¹ 61.71. [Богиня], что изошла из телесной оболочки Калики, о Бхайрава, / Известна как Каушки, чарующая обликом, прекрасная (уA kAya-koSAn niHsRtA kAlikAyAs tu bhairava / sA kauzikIti vikhAtA cAru-tUpA manoharA). Наличие у Богини множества имен и ипостасей связано с тем, что ее культ носит синкретический характер, он включил в себя множество культов местных богинь (Тивари, с. 69). О месте происхождения этих имен и ипостасей можно высказывать множество предположений. Так, причиной наличия у Богини таких имен, как Каушки и Катьяяни, могло быть то, что брахманский род катьяянов, восходящий к легендарному роду каушиков, был тесно связан с культом Богини. Другое распространенное толкование имени Каушки - это то, что она вышла из телесной оболочки (zarIra-kozAt) Калики, слово kauzikI здесь искусственно выводится из слова koza (Сахаров, с. 114). Ср. ДМ, 5.87; ДБП, V, 23.2.

²⁹² 61.72. (а). *Изошла из сердца Богини через кончик ее языка Чандика* (niHsRtA hRdayAd devyA rasanAgreNa caNDika) – весьма любопытный момент, отсутствующий и в версии ДМ, и в версии ДБП.

²⁹³ 61.75(б) -76. *Последняя зубная вместе с висаргой и первая из шестой варги с бинду, // И с шестой гласной, с бинду – / Это Каушки-мантра-тантра, дарующая [обретение] камы и артихи* (samApti-nAntyadantyas tu SaD-vargAdi-sa-bindubhiH // SaSTha-svareNa saMpRSTho bindunA samalaGkRtaH / kauzikI-mantra-tantra □yaM sarva-kAmArtha-dAyakaH) -

последняя зубная это *sa*; вместе с висаргой звучит *sah*; первая из шестой варги это *ua*, в сочетании с висаргой – *uAH*; шестая гласная с анусварой это *UM*; таким образом мантра Каушки звучит как *UM uAH saH* (Ван Куйдж, с. 126).

²⁹⁴ 61.82 (б). *с [животом], украшенным тремя складками (tri-vall-prakhya-bhUSitA) – три складки над пупком считались признаком женской красоты.*

²⁹⁵ 61.90. *Последняя зубная вместе с висаргой, и слог перед этим, / Вместе с шестой гласной, со слогом Агни, с бинду и полумесяцем и со слогом «са» (samApti-sahito dantyaH prAntas tasmAt puraH-saraH / SaSTha-svarAgni-bindvindu-sahitaH sAdireva ca) – мантра Кали это zrIM saH.*

²⁹⁶ 61.92(а). *Темная, как лепестки синего лотоса (nIlotpala-dala-zyAmA) – см. примеч. к 61.63(б).*

²⁹⁷ 61.93(б). *Носящая гирлянду из черепов (dadhati muNDa-mAlAM ca) – см. примеч. к 60.120(б).*

²⁹⁸ 61.93(б). *облаченная в шкуру тигра (vyAgra-carma-dhArA) – см. примеч. к 61.66(б).*

²⁹⁹ 61. 95(а). *Восседающая на обезглавленном трупе как на вахане (kabandha-vAhanAsInA) – см. примеч. к 61.67(а).*

³⁰⁰ 61.98 (б) – 99 (а). *Богиня, что изошла из сердца Каушки, пока Хари предавался созерцанию, // Как Шивадути известна (kauzikyA hRdayAd devI niHsrtA dhyAyato hareH // zivadUtlIti sA khyAtA) – по мнению П. Д. Сахарова, это имя является нарочитой ассоциацией Богини с Шивой и демонстрирует тесную взаимосвязь шиваизма и шактизма (Сахаров, с. 55). Согласно же Кобурну, образ сущности, обозначаемый именем ziva-dUtlI, бросает вызов традиционному представлению, в соответствии с которым zakti (женского пола) является коррелятором мужского божества, ибо сама Шивадути выступает как шакти Богини (8.28, здесь она также зовется Чандика). Она тесно связана с семью матриками, но не принадлежит к их числу (Кобурн, с. 137). Ср. ДМ, 8.28(б); ДБП, V, 28.46.*

³⁰¹ 61.101(б) -103. *Последний слог вместе с висаргой, слог после «па»,, с одиннадцатой гласной полумесяц и бинду, //За которым следует последняя зубная, / Слог, которому предшествует слог «са», висарга, предпоследний слог и слог Агни, // Вместе с шестой гласной и с полумесяцем и бинду, что стоит вначале, / Это мантра Шивадути... (antaH samApti-sahito bindvindubhyAM dazAvaraH // svareNopAnta-dantyena saMspRSTo □ntena pUrvazaH / sa eva bindu-yugala-pUrva-sthopAnta-pAvakaH // SaSTha-svara-kalA-zUnyaiH sahitaH prathama-sthitaH / mantro □yaM zivadUtyAs tu zivadUtl-jaya-pradaH) - мантра Шивадути дается в обратном порядке, т.е. начинается с последнего звука. Таким образом, она звучит как hrIM saH spheM kSaH (Ван Куйдж, с. 128).*

³⁰² 61.105(а). *носящая гирлянду из черепов (muNDa-mAlA) – см. примеч. к 60.120(б).*

³⁰³ 61.106(а). *Облаченная в шкуру тигра (vyAgra-carma-paridhAnaM) – см. примеч. к 61.66(б).*

³⁰⁴ 61.107(б). *Поставившая правую ногу на труп* (nikSipyā dakSiṇāM pAdaM saMtīSThan kuNapopari) – см. примеч. к 61.67(а).

³⁰⁵ 61.108 (а). *А левую – на спину шакала, сотнями шакалов окруженнная* (vAma-pAdaM zRgAlasya pRSThe pheru-zatair vRtam) – в шактистской мифологии шакал оказывается тесно связанным с Богиней. В тантрах записана легенда о том, как Чанди (Дурга), приняв облик шакалицы, перенесла младенца Кришну через Ямуну. Та же легенда упомянута и в Чондимонгол. Во многих храмах Дурги на пьедестале Богини часто встречается изображение шакала, который многими индуистами почитается как священное животное (Чондимонгол, с. 82, 225). В Калика-пуране богиня Шивадути описывается поставившей одну ногу на труп, а другую на шакала и окруженной тысячью шакалов (63.104 -198; Кинсли, с. 147). Ср. ДБП, V, 28.34(б).

³⁰⁶ 61.111 (б) – 112. *Великая Богиня Махамайя, тогда из ее тела изошедшая // Амбика посланником отправила Шиву к Шумбхе. / Благодаря этому всеми богами воспевается она как Шивадути* (mahAdevI mahAmAyA tadAsyAH kAyataH sRtAH // dUtaM prasthApayAmAsa zivaM zumbhAya sAmbikA / tena sA ziva-dUtIti deviaH sarvaiH pragIyate) – см. примеч. к 61.98 (б) – 99 (а).

³⁰⁷ 61.113 (б) - 114 (а). *Бхагасья, Бхагамалини // Бхагодари, Бхагароха, Бхагаджихва и Бхага* (bhagAsyA bhagamAlinI // bhagodarI bhagArohA bhagajihvA bhagA tathA) – имена всех этих йогини содержат слово bhaga, которое означает женский детородный орган (Ван Куидж, с. 129).

³⁰⁸ 62.1. *Оттого что для любовного наслаждения со мной на великую гору / Нилакуту снизошла Богиня тайно, она зовется Камакхьей* (kAmArtham AgatA yasmAn mayA sArdhaM mahAgirau / kAmAkhyA procyate devI nIlakUTe rahogatA) - имя kAmAkhyA состоит из двух элементов: kAma «плотская любовь, страсть, любовное наслаждение», - Akhya «названный», от AkhyA «имя, название».

³⁰⁹ 62.2. *Так как она дарующая любовь, любящая, воплощение любви, возлюбленная, дающая тело Каме / И его отнимающая, она зовется Камакхьей* (kAmadA kAminI kAmA kAntA kAmAGga-dAyinI / kAmAGga-nAzinI yasmAt kAmAkhyA tena socyate) – здесь мы наблюдаем этимологическую мотивацию первого элемента имени kAmAkhyA: kAma, см. также примеч. к 62.1 (Ван Куидж, с. 130).

³¹⁰ 62.14 (б) - 15 (а). *Оттого, что появившись на свет, он стал искать для питья мед, // Великая Богиня дала ему имя «Мадху»* (utpannaH sa ca pAnArthaM yasmAn mRgitavAn madhu // tatas tasya mahAdevI madhu nAmAkaro tadA) - слово madhu на санскрите значит «мед».

³¹¹ 62.15 (б) – 16 (а). *благодаря тому, что родившись, он казался червем на ладони Махамайи, // Она назвала [другого асура] «Кайтабхой»* (utpannaH kITa-vad bhAti mahAmAyA-kare yataH // tato 'sya kaiTabhaM nAma mahAmAyA tadAkaro) – имя kaiTadha состоит из двух элементов: kaiTa, произв. от kITa «червь», - bha напоминающий от bhA «напоминать».

³¹² 62.19 (а). *Видхи* (vidhim) – имя Брахмы, используемое здесь, означает также «рок, судьба» (Ван Куидж, с. 131).

³¹³ 62.29 (а). *Браhma создал поддерживающую силу в образе каменной плиты* (brahmA zilArUpAM sthiti-zaktiM tadAkaroT) – эта каменная плита отсутствует как в версии ДМ, так и версии ДБП. Возможно, эта каменная плита Брахмы первоначально принадлежала к другому мифу, касающемуся темы сотворения земли, а в КП этот миф смешался с мифом о Мадху и Кайтабхе (Ван Куидж, с. 133).

³¹⁴ 62.39-44. Каменную плиту поддерживают в четырех местах Курма, аватара Вишну, Ананта, который также являлся аватарой Вишну, Махамайя и сам Вишну. В середине плиты находятся три бога, т.е. Браhma, Шива и Ваraха, последний также аватара Вишну. Они одновременно пребывают в форме гор. Гора Шивы очень высокая, и внизу доходит до подземного мира. Упоминание о подземном мире указывает на то, что плита Брахмы отождествляется с землей, а спина Ваraхи, вероятно, означает горный хребет (Ван Куидж, с. 134).

³¹⁵ 62.50. *Из-за того, что она была обмазана жиром, Медини называется / С тех пор Земля-богиня богами, ракшасами и людьми* (medo-vilepanAd yasmAd gIyate medinI ca sA / adyApi pRthivI devI deva-rakSasa-mAnuSaiH) – имя medinI выводится из medas «жир». Ср. 57.77 (б) – 78 (а).

³¹⁶ 62.51-55. В этих шлоках продолжается изложение мифа о разрушении жертвоприношения Дакши и гибели Сати, см. примеч. к 61.2-11. Целью изложения этого мифа является связать святое место богини Камакхьи, гору Нилакуту, с этой знаменитой историей (Ван Куидж, с. 134).

³¹⁷ 62.64(б). *высотою в одну крошу* (kroza-matra-sthitam) – кроша это одна четвертая йоджаны, или расстояние, на которое слышан крик (отсюда и название, от корня «кричать») (Апте, 169; Кочергина, с. 178).

³¹⁸ 62.67-73. В этих шлоках боги в их воплощении гор отождествляются с горами, находящимися поблизости от горы Нилакута (Ван Куидж, с. 136).

³¹⁹ 62.87-88. Шива в его форме с пятью лицами именуется Садашива. Название каждого из его пяти ликов были даны уже в 62.79-80. Садашива отождествляется с горой Нилакута; в пещере этой горы находится знаменитый камень, который символизирует детородный орган Камакхьи. Многие другие богини, йогини и шакти, принадлежащие к кругу Камакхьи, находятся на этой горе, а также главные боги индуизма, Вишну с Лакшми, Шива и Браhma с Сарасвати (62.85-86, 96). Все эти боги и богини пребывают там, но под другими именами. Там также находятся «древо желаний» (kalpa-vRkSa) и «лиана желаний» (kalpa-vallI) (62.98). Таким образом, это гора является своего рода Кайласой шактов (Ван Куидж, с. 137-138).

³²⁰ 62.92(б). *Виндхъявасини* (vindhyaVAsinI) – см. примеч. к 58.36(а).

³²¹ 62.96 (а). *Батука по имени Камука* (kAmukAkhyas tu baTukaH) – батука это форма Шивы (Ван Куидж, с. 138). Согласно разъяснению Ерченкова О. Н., батуки это спутники Батука Бхайравы, изображаемого в виде юноши.

Они практически неотличимы от него и обладают игривым проказливым характером. Рассматриваются и как самостоятельные существа, и как "проявления" Бхайравы - оба варианта часто переплетаются в текстах (аналогично ведийские Рудра и рудры). Также в южной Индии батуками (юношами) называются молодые жрецы-подростки.

³²² 62.100(б) - 128. В этих стихах пять ликов Садашивы отождествляются с горами или пиками гор, составляющими часть горы Нилакута. Многие святые места Индии Гая, Бенарес, Кедара и др. считаются пребывающими в Камарупе под другими названиями в форме камней, символизирующих ионы (Ван Куидж, с. 139).

³²³ 62.102(б). *Гая и Варанаси* (gayA-kSetraM kSetraM vArANasi). Гая – древний город в Бихаре, один из важнейших объектов индуистского и буддистского паломничества (Махабхарата 1987, с. 647). Назван в честь царственного мудреца Гайи, который некогда совершил там жертвоприношение. Древняя Гая отождествляется с южной частью современного города Гаяя. Он расположен между холмами Рамшила на севере и Брахмайони на юге, на берегу реки Пхальгу. Он включает современный город Шахебгандж на северной стороне и древний город Гайю на южной (Махабхарата 1996, с. 137). О Варанаси см. примеч. к 58.34(а).

³²⁴ 62.105(а). *Святое место, именуемое Кедара* (kedAra-saMjJakaM kSetraM). Кедара – это местность в Гималаях (штат Уттар-Прадеш), где расположен известный шивавитский храм, который был основан Шанкарой. Согласно преданию, здесь останавливались по пути на небеса Пандавы, здесь они занимались созерцанием и призывали Шиву (Индуизм, с. 235). Питха в Кедаре также упомянута в ДБП, VII, 38.23(б).

³²⁵ 62.105(б). *составляет четырнадцать вьяма в длину* (caturdaza-vyAmac) – вьяма это мера длины, равная ширине вытянутых в стороны рук (около 1,8 м) (Кочергина, с. 628).

³²⁶ 62.111(б). *губительница Чанды и Мунды* (caNDa-tuNDa-vinAzinI) – убийство Богиней слуг демонов Шумбхи и Нишумбхи Чанды и Мунды описывается в ДБП, V, 26.

³²⁷ 62.112 (а). *богиня Река небожителей* (devI surApagA) – т.е. богиня Ганга, олицетворяющая одноименную реку.

³²⁸ 62.113(б). *в питхе Амратакешвара* (pIThe tvAmrAtakAhvayam) – данная питха расположена в Центральной Индии.

³²⁹ 62.117(а). *Святое место Пушкара* (puSkarAkhyaN tu tat-kSetraM) – см. примеч. 58.37(а).

³³⁰ 62.120. *То мое тело шарабхи, пугающее средней частью, / Именуемой Махабхайрава* (yo 'sau zarabha-murtir me madhya-khaNDa-pracaNDaKaH / mahAbhairava-nAmAbhUt) – см. КП, 36.11, 15. Шива принял грозную форму, именуемую Махабхайрава, этот Махабхайрава занял среднюю часть шарабхи, мифического животного, созданного Шивой для борьбы с

Варахой, третьим из десяти основных воплощений Вишну (Ван Куидж, с. 140).

³³¹ 62.126(а). *Виндхъявасини* (vindhyaVAsinI) - см. примеч. к 58.36(а).

³³² 62.133. *Пребывающее в любви, суть любви, овееваемое богом любви / С любовью пусть любит любящий, любовь с любовью пусть соединит* (kAma-sthaM kAma-madhya-athaM kAma-deva-puTIkRtam / kAmena kAmayet kAmI kAmaM kAme niyojayet) – этот стих составлен таким образом, чтобы употребить слово kAma « страсть, плотская любовь, любовное наслаждение» столь часто, сколь это возможно (Ван Куидж, с. 142).

³³³ 62.135. *Биджа Праджапати, а также биджа Шакры с предпоследним звуком / И с полумесяцем именуется биджей Камакхьи* (prajApatis tathA zakra-bIjaM saMsthAdi-saMyutam / candrArdha-sahitaM bIjaM kAmAkhyAyAH pracakSyate) – слог Праджапати это ka, слог Индры это la, предпоследний слог здесь это I, вместе с анусварой выходит биджа-мантра kLIМ (Ван Куидж, с. 142).

³³⁴ 62.142(б). *[Стоящая] на груди трупа* (zava-hRdi) – см. примеч. к 60.120(б).

³³⁵ 63.6 (а). *Должны быть почитаемы произнесением названий их пithх посредине мандалы* (pITha-nAmnA tu saMyojuя maNDalasya tu mandhyataH) – сидение, предназначенное для восседания божества во время церемонии поклонения, именуется Asana. Термин же pITha используется, когда имеется в виду святое место, где, как считают, присутствует отдельное божество со всеми второстепенными божествами, принадлежащими к его кругу и имеющими особые названия (Ван Куидж, с. 145).

³³⁶ 63.8 (б). *девять планет* (nava-grahAn) – см. примеч. к 56.68 (б).

³³⁷ 63.9(а). *ради [обретения] восьми сiddхи* (aSTa-siddhaye). Сиддхи (siddhi, от sidh «выполнять, преуспевать») – мистические сверхспособности и силы, обретаемые в результате упорных занятий йогой. Насчитывается восемь классических сиддхи:

- 1.анима – способность уменьшаться до размеров атома;
- 2.лагхима – способность делаться легче пушинки;
- 3.прапти – способность доставать всё, что угодно;
- 4.махима – способность становиться огромным;
- 5.ишиства – способность создавать из ничего или уничтожать без следа любые предметы;
- 6.вашита – способность управлять материальными элементами;
- 7.камавасайта – способность принимать различные облики и даже представлять одновременно в нескольких телах (но не более семи).

Возможен и иной вариант списка сиддхи.

³³⁸ 63.10 (а). *Нандину* (nandinaM) – Нандин, будучи ездовым животным Шивы, выступает в роли стража врат, и не только Шивы и Махамайи (Ван Куидж, с. 145).

³³⁹ 63.16(б). *рочана* (rocana) – вид желтого пигmenta (Апте, с. 472).

³⁴⁰ 63.21-22. *О Камакхья, приди сюда должным образом в мое присутствие / И пребудь здесь на обряде поклонения, о Камины! // Камакхью мы ведаем, Камешвари мы созерцаем, / Пусть Великая Богиня дарует это, пусть побудит нас - kAmAkhye tvam ihAgaccha yathAvan mama sannidhau / pUjAkarmaNi sAnnidhyam iha kalpaya kAmini // kAmAkhyAyai ca vidmahe kAmezvaryai tu dhImahi / tataH kUryAn mahAdevI tataz cAnu pracodayAt.*

³⁴¹ 63.42(б). *Дамани, [усмиряющая] все существа – sarva-bhUtasya dAmanI.*

³⁴² 63.43(б). *А также восемь прежде названных йогини во главе с Шайлапутри (pUrvoktAH zailaputryAdyA yoginyaSTau ca yAH kramAt) – см. 56.4 – 6.*

³⁴³ 63.44 (а). *шестьдесят четыре йогини (catuH-SaSTiM ca yoginIH) – см. примеч. к 59.52-54, 60.52 (а).*

³⁴⁴ 63.53 (б)-54 (а). *Оттого, что пребывающей в этих трех великая владычица Дурга созерцается вначале, // «Трипур» - так зовется Камакхья Камарупини (trINy asmAt purato dadhyAt durgA dhyAtA mahezvarI // tripureti tataH khyAtA kAmAkhyA kAma-rUpiNi) - tripura в переводе с санскрита означает «троеградие»: tri «три», pura «город». Такова традиционная этимология имени «Трипур».*

³⁴⁵ 63.55 (б). *Ее мандала имеет форму треугольника (tri-koNaM maNDalaM) – янтра или мандала Трипуры является простой формой знаменитой Шри-янтры (Ван Куидж, с. 49). Треугольник является графическим изображением вульвы (Эволя, с. 169, 200).*

³⁴⁶ 63.57 (а). *Оттого что всего этого по трое, поэтому она известна как Трипурा (sarvaM trayaM trayam yasmAt tripurA tena sA smRta) – см. примеч. к 63.53 (б) – 54 (а).*

³⁴⁷ 63.63 (б). *с чтением астра-мантры (astra-mantra-prayogANAM) – астра-мантра звучит как hUM phAT (Ван Куидж, с. 150).*

³⁴⁸ 63.66. *в юго-западном – Четырехликий, / В северо-западном – Браhma (naiRtyAM caturAnanaH / vAyavyAM tu tathA brahma) – Четырехликий это эпитет Брахмы, имеющего четыре лица. Упоминание о Брахме второй раз, должно быть, ошибка, возможно, вместо него должен стоять Вишну (Ван Куидж, с. 150). В перевод Шастри стоит Brahma, а в скобках Vishnu (Калика-пурана, с. 938).*

³⁴⁹ 63.69-70. *Вокруг треугольника и лотоса с волокнами должна быть начертана так называемая bhUpura, сфера земли, имеющая форму квадрата с четырьмя входами. Обычно насчитывается четверо ворот, но в данном случае есть только одни ворота (toraNa) (Ван Куидж, с. 97).*

³⁵⁰ 63.76 (б). *Мартандабхайраве (mArtaNDabhairavAya) – Мартандабхайрава это солнечная форма Шивы (Ван Куидж, с. 151).*

³⁵¹ 63.77 (б). *pани-каччхана-[мудру] (pANi-kacchapakAM) – см. примеч. к 53.8.*

³⁵² 63.84 (а). *На трупе, лежащем на четырех других трупах (caturNAM kuNapAnAM tu pRSThe ‘nyaM kuNapAntaram) – эти трупы представляют*

собой Садашиву, Махешу, Рудру, Вишну и Брахму (Каула-тантра-санграха, с. 293).

³⁵³ 63.88 (б). *стоящую в позе самапада* (samapAdena saMsthitAm) – поза самапада – стоять прямо с лицом, обращенным строго вперед (Ван Куидж, с. 152).

³⁵⁴ 63.89 (б). *с красивой талией, разделенной тремя складками* (tri-vali-bhedenA cAru-madhyAM) – см. примеч. к 61.82 (б).

³⁵⁵ 63.91(а). *Ее прежде пусть созерцает, а затем себя три раза* (enAM tu prathamaM dhyAtvA tridhAtmA naM tu vicintayet) – это означает отождествление себя с Богиней (Ван Куидж, с.153).

³⁵⁶ 63.95(б). *биджа Херамбы* (hairamba-bIjam) – это мантра gaM, см. примеч. к 57.138(б).

³⁵⁷ 63.96(б). *последнего – Калу* (kaLAntAH) – возможно, это Махакала, один из четырех привратников Благой (zivA) (Ван Куидж, с. 153).

³⁵⁸ 63.101-102 (а). *А посередине мандалы следует почитать пять стрел: / Дравану, Шошану, Бандхану, Махану // И Акаришану* (maNDalasya ca madhye tu paJca-bAnAn prapUjayet / drAvaNaM zoSaNaM caiva bandhanaM mohanaM tathA // AkarSaNaM) – упомянутые пять стрел являются атрибутами Камы. Значение их названий таково: drAvaNa «обращающий в бегство», zoSaNa «иссушающий», bandhana «порабощающий», mohana «сбивающий с толку» и AkarSaNa «привлекающий». То, что эти стрелы в качестве атрибута приписываются Трипуре, указывает на ее связь с Камой и Камакхьей (Ван Куидж, с. 154).

³⁵⁹ 63.105-106. Имена этих йогини имеют в качестве первого элемента слова kAma или madana, то есть имена бога любви. У Ван Куиджа, берущего за основу другую редакцию оригинала, список несколько отличается: Анангакусума, Анангамекхала, Анангавеша, Анангамалини, Маданодбхава и Мадананкуша. Тантрараджа-тантра упоминает тех же богинь, но в другом порядке (Ван Куидж, с. 155).

³⁶⁰ 63.109-111 (а). А в Агни-пуране содержится следующий список кшетрапал: Хетука, Трипурантака, Агниветала, Агниджихва, Карабин, Карабочана, Экапада и Бхимахья. Также и в этой пуране они упомянуты в связи с поклонением Трипуре. Камараджа-мантра это kLIМ (Ван Куидж, с. 155).

³⁶¹ 63.111 (б)-113. В Агни-пуране в связи с поклонением Трипуре упомянуты восемь бхайрав (313.7), которые тождественны упомянутым здесь девяти найикам, за исключением Бхаянкары (Ван Куидж, с. 156).

³⁶² 63.115-116. Здесь упомянуты десять матрик, или «матерей», являющихся шакти главных богов индуизма (Ван Куидж, с. 156).

³⁶³ 63.117 (б). Пять ранее упомянутых [форм] Шивы, Садьюджата и других (zivasya paJca yAH proktAH sadyojAtAdayaM purA) – см. 62.79-80.

³⁶⁴ 63.120 (б) – 121 (а). Эти восемь богинь входят в группу девяти Дург (Ван Куидж, с. 153).

³⁶⁵ 63.124-126(а). Камешвара это форма Шивы, согласно Артуру Авалону, это аспект Парамашивы, «высочайшего Шивы». Трезубец и лук являются постоянными атрибутами Шивы (Ван Куидж, с. 157).

³⁶⁶ 63.128 (а). *кшетрапалу Каралу* (karAlaM kSetrapAlaM) – Карала является одним из кшетрапал, упомянут выше, в 63.110.

³⁶⁷ 63.133-134. Бхайрава Пандунатха является формой Варахи. Здесь он безусловно признается формой Вишну, ибо выступает с тремя из четырех его атрибутов (Ван Куидж, с. 158).

³⁶⁸ 63.135-136. Шмашан, то есть место для кремации, здесь предстает в своей олицетворенной форме. Отметим, что все божества, упоминаемые начиная с 63.122, древо желаний и лиана желаний, также как и шмашан Херука, относятся к самому почитаемому месту Богини, горе Нила. Его созерцают и ему поклоняются в центре мандалы Трипуры, которая является формой самой Богини. Камарупа, культовый центр Богини, таким образом проецируется на центр мандалы (Ван Куидж, с. 158).

³⁶⁹ 63.141-143 (а). Река Лаухитья предстает здесь в олицетворенной форме. Лаухитья это другое название реки Брахмапутра. Ваханой богини, олицетворяющей эту реку, в тексте выступает ziSumAra, в переводе Апте это бурый дельфин (Апте, с. 556). Однако Ван Куидж почему-то переводит это слово как «аллигатор» (Ван Куидж, с. 158). Хотя благостный облик бога реки с трудом совмещается с такой ваханой, как аллигатор, дельфин в этом отношении подходит больше.

³⁷⁰ 63.144 (а). *Бога Камешвара-натху следует почитать прасада-[мантрай]* (nAthaM kAmezvaraM devaM prAsAdena prapUjayet) – прасада-мантра объясняется в 57.56 (б)-57 (а), она звучит как hauM. Эта манtra особо связана с Шивой, манифестацией которого и является Камешвара (Ван Куидж, с. 158).

³⁷¹ 63.144 (б)-145. *И мантрай Камешвари следует поклоняться Камешвари. // Две предпоследних согласных вместе с бала-[биджей], на конце с «мадана» / Составляют вместе с нада и бинду майя-карана-мантру* (kAmezvaryAs tu mantreNa yajet kAmezvarI zubhAm // dvAvupAntau balenaiva madanAnte ca tat-kramAt / yojafen nAda-bindubhyAM mAya-karaNa-mantrakam) - мантра Камешвари, или майя-карана-мантра это оМ hrIM saH. Предпоследние согласные ha и sa; Бала-[биджа] это, вероятно, га, хотя она может обладать другим значением (57.63-64), где она означает а, «мадана» это звук I; нада и бинду это анусвара (Ван Куидж, с. 159).

³⁷² 63.146. *Последний слог Нетра-биджи Чандики / Известен как мантра дерева желаний, тамаринда* (caNDika-netra-bIjasya yac-ccheSam akSaraM tu tat / kalpaM tintiDikA-vRkSa-mantram etat prakIrtitam) - это биджа-мантра zrIM.

³⁷³ 63.147 (а). *Средняя биджа Угры... (ugrAyA madhya-bIjaM tu nIlazailasya mantrakam)* - это биджа-мантра hrIM.

³⁷⁴ 63.147 (б)-148. *Биджа Манобхавы, соединенная с Махадевой, // С полумесицем и бинду в начале, за которыми следует «ра», / Это есть*

мантра для [почитания] Манобхавы (manobhavasya bIjaM tu mahAdevena saMhitam // AdisthenendunA bindu-yuktaM vAntena yo jitam / manobhava-guhAyAM tu mantram etat prakIrtitam) - биджа Манобхавы это I, слог Махадевы это ha, который, будучи соединен с полумесяцем и бинду (т.е. анусварой), должен стоять в начале манты и звучать как hIM.

³⁷⁵ 63.149-150 (а). Последняя биджа Вайшнави-тантра-мантры, лишенная гласных, / Соединенная с «ва» под ней, снабженным четвертой гласной, // С полумесяцем и бинду – это мантра апараджита (vaiSNavi-tantra-mantrasya yac cheSaM bIjam asvaram / tad adho vAntra-saMzliSTaM caturtha-svara-saMyatam // candra-bindu-samAyuktaM tan-mantraJ cAparAjitam) - последняя биджа Вайшнави-тантра-мантры это kSa, а вместе с анусварой kSaM; слог, который следует за va, это за и четвертая гласная это I, вместе с анусварой это zIM. В итоге мантра лианы апараджита звучит как zIM kSaM (Ван Куидж, с. 159).

³⁷⁶ 63.150(б)-151(а). Высочайшая биджа Вишну, воплотившегося как Хаягрива, // Та мантра, известно, служит для поклонения Камбале (hayagrIVasya-svarUpasya viSNor yad-bIjam uttamam / kambalasya tu tan-mantram pUjanaM parikIrtitam) - биджей Вишну является hUM, хотя здесь не дается ее четкого описания и почему-то ha приводится два раза. Шестая гласная это U, вместо с анусварой и получается hUM (Ван Куидж, с. 160). Хаягрива - это воплощение Вишну с конской головой, в котором он спасает Веды, украденные демоном с таким же именем – Хаягрива, либо дайтьями Мадху и Кайтабхой (Бхагавата-пурана, II, 7, 11; Брахманда-пурана, II, 6, 10; Ваю-пруана, 68, 10; ДБП, V) (Мифы народов мира, т.2, с. 585). В Тантре Хаягрива выступает как Вишну как образ Веды и джняны, составляет пару Сарасвати и изображается с конской головой (Каула-тантра-санграха, с. 297).

³⁷⁷ 63.151 (б)-152 (а). «Ха» без гласной в конце и «ха», соединенный с шестой гласной, // С полумесяцем и бинду – это есть биджа Хаягривы - kevalaH sa-parohAdi-SaSTha-svara-samanvitaH // candra-bindu-samAyuktaM hayagrIVasya bIjakam.

³⁷⁸ 63.152(б). Ванамалина (vana-mali, «украшенный гирляндой из лесных цветов») – редкий эпитет Вишну. Об этом эпите см. примеч. к 59.60 (б).

³⁷⁹ 63.153 (а). С биджей Варахи следует поклоняться, согласно предписаниям (vAraheNa tu bIjena pUjayet tu vidhAnataH) - биджа Варахи это bhUH, см. 57.69.

³⁸⁰ 63.153 (б) - 154 (а). Два слога, которые следуют за «са», первый из которых сопровождается анусварой, а второй – висаргой, // Есть мантра Махабхайравы, и ею Махабхайраву следует почитать (sa-parau dvAvanusvAra-visargAbhyAM tu saMyutau // mahAbhairava-mantreNa bhairavAntena pUjayet) - два слога, следующие за sa, это ha и kSa. Если к первому прибавляется анусвара, а ко второму – висарга, то мантра Махабхайравы звучит как haM kSaH (Ван Куидж, с. 160).

³⁸¹ 63.154 (б). *второй [мантры] из восьми слогов (dvitIyASTAkSareNa)* - вторая мантра из восьми слогов это оМ devyai mahAmAyai namAH, см. 56.70 и соответствующее примечание к 56.69 (б) – 70.

³⁸² 63.157. *[Для почитания] царя потоков Лаухиты или Брахмапутры есть дарующая благо / Моя мантра Браhma-биджа, заканчивающаяся супругой Вахни (lauhitya-nada-rAjasya brahma-putrasya bhUti-dam / brahma-bIjaM tu tan-mantram vahni-bhAryAntam iSyate)* - Браhma-биджа это оМ; биджа Шивы это hauM или haMsa; супруга Вахни (Агни) это svAhA. Таким образом, мантра звучит как оМ hauM svAhA (Ван Куидж, с. 160).

³⁸³ 63.158(а). Первая форма Трипуры описывается в 63.86 – 90.

³⁸⁴ 63.163(б). *В нижней левой показывающую жест бессстрашия, а нижней правой – жест преподнесения даров (vAmenAbhaya-daM deviM dakSiNArdhe vara-pradAm)* – см. примеч. к 53.29 (б).

³⁸⁵ 63.164 (а). *Блистающую, словно поток крови на Солнце (sravadraktauga-sUryAbhaM)* – интересное сравнение.

³⁸⁶ 63.164(а). *носящую ожерелье из [отрубленных] голов (ziro-mAlAM tu bibhratIm)* – см. примеч. к 60.120 (б).

³⁸⁷ 63.167 (б). *восседающую в позе полулотоса (ardha-padmAsana-sthitAm)* – чтобы сесть в эту позу, надо согнуть левую ногу и прижать ее подошву к правому бедру. Затем согнуть правую ногу и положить ее ступню на левое бедро, пяткой касаясь нижней части живота. При этом следует держать прямо спину, шею и голову. Поза полулотоса обладает теми же полезными качествами, что и поза лотоса, хотя и в меньшей степени.

³⁸⁸ 63.168(а). *Ожерелье из [отрубленных человеческих] голов (muNDamAlAm)* – см. примеч. к 60.120 (б).

³⁸⁹ 63.169(б). *А нижней делающую жест преподнесения даров, левой верхней делающую жест бессстрашия (varadA tad-adho vAme jaganmAyAM tathAbhayAm)* – см. примеч. к 53.29 (б).

³⁹⁰ 63.171 (б) – 172 (а). *Первая форма – это Вагбхава, вторая Камараджа, // И третья как Дамара и Мохана известны (AdyaM tu vAg-bhavaM rUpaM dvitIyaM kAma-rAjakam // DAmaraM mohanaM cApi tRtIyaM parikIrtitam)* – см. 57.89-90 (а); Камараджа – см. 57.88; Дамара – Damara, см. также 63.52.

³⁹¹ 63.175. Описывается обряд prANa-pratiSThA, в ходе которого адепт выдыхает жизнь в реальное или воображенное изображение Богини. Он визуализирует образ Богини в своем сердце, а затем позволяет ей выйти из сердца в войти в это изображение. Он совершает это, делая выдох через правую ноздрю. Считается, что Богиня присутствует в выдыхаемом воздухе. Двумя сложенными ладонями, в которые адепт выдыхает, он приводит ее в требуемое место. Жест, изображаемый ладонями, носит название авахана-мудра. После этого Богиня приветствуется чтением гаятри и почитается как дорогой гость (Ван Куидж, с. 162).

³⁹² 63.177-181. «Приди, о Богиня, чьи вьющиеся локоны так прекрасны, на это жертвоприношение мое. / Непрерывающуюся и ясную в горло дай речь

мне. // Приди, приди, о Бхагавати, о Мать, о Трипура, желания исполняющая. / Приняв эту жертву, [твою] долю, явись в присутствие мое. // Нааяни мы ведаем, Вагмай мы созерцаем». / Это, молвив, затем [следует сказать]: «Пусть Богиня нас побудит. // Нааяни мы ведаем, Чандику мы созерцаем» / А после следует сказать: «Пусть нас Кубджи побудит. // Махомайю мы ведаем, Саммохини мы созерцаем». / А после следует сказать: «Пусть нас Чанди побудит» - ehi devi zubhAvarte yajJe 'smin mama sannidhau / avyuccinnAM tataH zubhrAM vAcaM kaNThasya dehi me // ehyehi bhagavaty amba tripure kAma-dayini / imam bhAga-baliM gRhya sAnnidhyam iha kalpaya // nArAyaNyai ca vidmahe vAgmayAyai ca dhImahi / evam uktvA tataH pazcAt tan no devI pracodayat // nArAyaNyai vidmahe tvAM caNDikAya ca dhyAmahi / zeSa-bhAge prayuJjIta tan naH kubji pracodayAt // mahAmAyAyai vidmahe tvAM sammohinyai ca dhImani / pazcAd evaM prayuJjIta tan nAz caNDi pracodayAt.

³⁹³ 69.190 (б). пять стрел (paJca-zarAn) – это пять стрел Камы, о них см. примеч. к 63.101-102 (а).

³⁹⁴ 69.198 (б) – 200. Вдыхание аромата цветов и в то же самое время вдыхание воздуха предполагает возвращение Богини в сердце адепта. После этого остатки цветов бросают на простую мандалу, ибо считается, что присутствующая в ней Богиня должна позаботиться о священных остатках подношений. Церемония, связанная с проводами божества, называется visarjana. Три же упоминаемые мудры соответствуют трем формам богини Трипуры (Ван Куидж, с. 165).

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

БГ – Бхагавад-гита

ДБП – Девибхагавата-пурана

ДМ – Деви-махатмья

КП – Калика-пурана

БИБЛИОГРАФИЯ

Калика-пурана - The Kalikapurana. Text, introduction and translation in English by Prof. B. N. Shastri. - Delhi-7: Nag Publishers, 1991.

Айравата дас - Айравата дас. Ведическая космология. – М.: Йамуна Пресс, 1998.



- Алиханова** - Алиханова Ю. М. Образ ашрамы в древнеиндийской литературной традиции // Петербургский Рериховский сборник: Вып. 5 – СПб.: Изд-во С.-Петерб. гос. ун-та, 2002.
- Альбедиль** - Альбедиль М. Ф. Индуизм. – СПб.: Петербургское Востоковедение, 2000.
- Артхашастра** - Артхашастра. – Пер. В. И. Кальянова. – М.: Наука, 1993.
- Баласубраманьян** - Баласубраманьян Р. Что говорит Адвайтаведанта. // Жизнь после смерти. – М.: Советский писатель. Олимп, 1991.
- Бана** - Бана. Кадамбари. - М.: Ладомир, 1995.
- Бируни** - Бируни. Индия / Пер. с. араб. – М.: Ладомир, 1995.
- Бхагавадгита** - Бхагавадгита. Книга о Бхишме. – 3-е изд., доп. – СПб.: «A-cad», 1994.
- Бонгард-Левин, Грантовский** – Бонгард-Левин Г. М., Грантовский Э. А. От Скифии до Индии. – 3-е изд. – СПб.: Алетейя, 2001.
- Бонгард-Левин, Ильин** - Бонгард-Левин Г.М. Ильин Г. Ф. Индия в древности. - М.: Наука, 1985.
- Бэшем** - Бэшем А. Л. Чудо, которым была Индия. - М.: Наука, 1977.
- Вальмики** - Вальмики. Рамаяна. – М.: Гаудия-веданта Пресс, 1999.
- Васильев** - Васильев Т. Э. Начала хатха-йоги. – М.: Прометей, 1990.
- Горохов** - Горохов С. А. Тантризм // Энциклопедия для детей. Т. 6, ч. 1. Религии мира. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Аванта, 1996.
- Гуляев** - Гуляев В. И. Шумер. Вавилон. Ассирия: 5000 лет истории. - М.: Алетейя, 2004.
- Дандекар** - Дандекар Р. Н. От Вед к индуизму: Эволюционирующая мифология. – М.: Вост. Лит., 2002.
- Двадцать пять рассказов веталы** - Двадцать пять рассказов веталы. – Пер. И. Д. Серебрякова. – М.: Госполитиздат, 1958.
- Древняя Индия** - Древняя Индия: Страна чудес.- М.: ТЕРРА, 1997.
- Законы Ману** - Законы Ману. \Пер. с санскр. - М.: Наука, 1969.
- Индия** - Индия. Карманная энциклопедия. Сост. О. Г. Ульциферов. - М.: ИД "Муравей-Гайд", 2000.
- Индуизм** - Индуизм. Джайнизм. Сикхизм. - М.: Республика, 1996.
- История Востока** - История Востока. Т.1. Восток в древности.-М.: Восточная литература, 1997.
- Источник вечного наслаждения** - Шри Шримад А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада. Источник вечного наслаждения. – М.: Воздушный транспорт, 1990.
- Калидаса** - Калидаса. Род Рагху. – СПб.: Центр «Петербургское Востоковедение», 1996.
- Классическая драма** – Классическая драма: Индия, Китай, Япония. – М.: Художественная литература, 1976.
- Классическая йога** - Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»). Пер. с санскр., введ., comment. и реконструкция системы Е. П. Островской и В. И. Рудого. – М.: Наука, 1992.

Классическая поэзия – Классическая поэзия Индии, Китая, Кореи, Вьетнама, Японии. – М.: Художественная литература, 1977.

Костюченко - Костюченко В. С. Классическая веданта и неоведантизм. – М.: Мысль, 1983.

Кочергина - Кочергина В. А. Санскритско-русский словарь. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Филология, 1996.

Краткое почитание Дакшинакали - Краткое почитание Дакшинакали (по материалам Рагхураджа Дуведжива «Шакта прамода»). Пер. ссанскр. Ерченкова О. Н. – Ижевск, 2006.

Краткое почитание Ватука Бхайравы - Краткое почитание Ватука Бхайравы (по материалам Рудраямала тантры). Пер. ссанскр. Ерченкова О. Н. – Ижевск, 2007.

Лунный свет санкхьи - Лунный свет санкхьи. – М.: Ладомир, 1995.

Махабхарата 1950 - Махабхарата. Адипарва. Книга первая / Пер. санскр. и комм. В. И. Кальянова. - М.; Л., 1950.

Махабхарата 1958 - Махабхарата. Пер. Б. Л. Смирнова. – Т. 4. – Ашхабад: Издательство Академии наук Туркменской ССР, 1958.

Махабхарата 1962 - Махабхарата. Книга вторая. Сабхапарва, или Книга о собрании / Пер. ссанскр. и комм. В. И. Кальянова. - М.; Л., 1962.

Махабхарата 1963 - Махабхарата. Пер. Б. Л. Смирнова. – Т. 7, ч. 2. – Ашхабад: Туркменское издательство, 1963.

Махабхарата 1967 - Махабхарата. Книга четвертая. Виратапарва, или Книга о Вирате / Пер. ссанскр. и комм. В. И. Кальянова. - Л.: 1967.

Махабхарата 1974 - Махабхарата. Рамаяна. – М.: Художественная литература, 1974.

Махабхарата 1976 - Махабхарата. Книга пятая. Удьйогапарва, или Книга о старании / Пер. ссанскр. и комм. В. И. Кальянова. - Л.: 1976.

Махабхарата 1987 - Махабхарата. Книга третья. Лесная [Араньяkaparva] / Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. - М.: Наука, 1987.

Махабхарата 1992 - Махабхарата. Книга седьмая. Дронапарва, или Книга о Дроне / Пер. В. И. Кальянова.: Наука, 1992.

Махабхарата 1996 - Махабхарата. Книга девятая. Шальяпарва, или Книга о Шалье/ Пер. В. И. Кальянова. – М.: Ладомир, 1996.

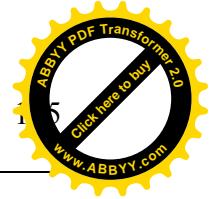
Махабхарата 1998 - Махабхарата. Книга десятая. Сауптикапарва, Или Книга об избиении спящих воинов. Книга одиннадцатая. Стрипарва, или Книга о женах. -/ Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. – М.: Янус-К, 1998.

Махабхарата 2000 - Махабхарата. Поэтическое переложение С. Л. Северцева. – М.: Международный Центр Рерихов, 2000.

Махабхарата 2001 - Махабхарата. – М.: Азбука, 2001.

Махабхарата 2003 - Махабхарата. Книга четырнадцатая. Ашвамедхикапарва, или Книга о жертвоприношении коня /Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. - М.: Наука, 2003.

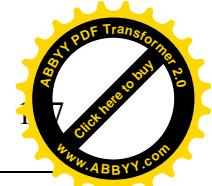
Маханирвана - Маханирвана-тантра. - Пер. с англ. - М.: Сфера, 2003.



- Мифы Древней Индии** - Мифы Древней Индии. - СПб.: Респекс, 1997.
- Мифы народов мира** - Мифы народов мира. Энциклопедия в 2-х т. – М.: Сов. Энциклопедия, 1992.
- Морозов** – Морозов Д. В. Дваждырожденные. – М.: Эльф, 1998.
- Пандей** - Пандей Р. Б. Древнеиндийские домашние обряды. – М.: Высшая школа, 1990.
- Пахомов 2001** – Индуистская тантрическая философия // www.sadhu.by.ru/ras2.html
- Пахомов 2002** - Пахомов С. В. Индуизм: Йога, тантризм, кришнаизм. – СПб.: Амфора, 2002.
- Посова** – Посова Т. К. Миология «Девимахатмья» // Древняя Индия. Язык, культура, текст. – М.: Наука, 1985.
- Потупа** - Потупа А. С. Открытие вселенной: прошлое, настоящее, будущее. – Минск: Юнацтва, 1991.
- Радхакришнан** - Радхакришнан С. Индийская философия: в 2-х т. – М.: Миф, 1993.
- Ригведа 1989** - Ригведа: Мандалы I - IV. - Пер. Т. Я. Елизаренковой.- М.: Наука, 1989.
- Ригведа 1999 (1)** - Ригведа: Мандалы V – YIII. – Пер. Т. Я. Елизаренковой. - М.: Наука, 1999.
- Ригведа 1999 (2)** - Ригведа: Мандалы IX -X. – Пер. Т. Я. Елизаренковой. - М.: Наука, 1999.
- Рыбаков** - Рыбаков Б. А. Язычество древних славян. – М.: Наука, 1989.
- Санскрит** - Санскрит. - СПб.: Лань, 1999.
- Сахаров** - Сахаров П. Д. Мифологическое повествование в санскритских пуранах. – М.: Наука, 1991.
- Свеницкая** - Свеницкая И. С. Раннее христианство: страницы истории. - М.: Из-во политич. лит-ры, 1987.
- Сканда-пурана** – Сканда-пурана. – Пер. с санскр. О. Н. Ерченкова. – Ижевск, 2005.
- Сомадева** - Сомадева. Океан сказаний / Пер. с санскр. И. Серебрякова. – М.: Терра, 1998.
- Субрамуниясвами** - Садгуру Шивайя Субрамуниясвами. Танец с Шивой. – Пер. с англ. – Киев: София, 1997.
- Сурендра Мохан** - Сурендра Мохан. Ведические таинства. Минск: Растр, 1999.
- Сутры философии санкхьи** - Сутры философии санкхьи / Пер. В. К. Шохина – М.: Ладомир, 1997.
- Тантрический путь** - Тантрический путь. Вып. 3. – М.: Тантра-Сангха, 1996.
- Темкин, Эрман** - Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Мифы Древней Индии. – М.: Наука, 1982.
- Томас** - Томас П. Индия. Эпос, легенды, мифы. – СПб.: Евразия, 2000.



- Три великих сказания** - Древняя Индия: Три великих сказания. – 2-е изд., доп. – СПб.: Центр «Петербургское Востоковедение», 1995.
- Тулси дас** - Тулси дас. Рамаяна. - Пер. с хинди А. П. Баранникова. - М. - Л.: Изд-во Акад. наук, 1948.
- Тюлина** - Тюлина Е. В. Гаруда-пурана. Человек и мир. – М.: Восточная литература, 2003.
- Ферштайн** - Ферштайн Г. Энциклопедия йоги. - М.: ФАИР-ПРЕСС, 2002.
- Философский энциклопедический словарь** – Философский энциклопедический словарь.- 2-е издание – М.: Советская энциклопедия, 1989.
- Фроули** – Фроули Д. Тантрическая йога и Мудрость Богинь. Духовные секреты аюрведы. – Киев: Ника-центр, 2006
- Чондимонгол** - Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди [Чондимонгол]. – Пер. И. А. Товстых. – М.: Наука, 1980.
- ШБ 2** - А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада. Шримад Бхагаватам. Вторая песнь. - М.: Дварака, 1992.
- ШБ 6** - А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада. Шримад Бхагаватам. Шестая песнь - часть первая. - М.: Можайск-Терра, 1999.
- Шивананда** - Шри Свами Шивананда. Господь Шива и его почитание. – Пер. с англ. – М.: Золотое сечение, 1999.
- Шанкарачарья** – Шри Шанкарачарья. Семь трактатов. – Пер. с санскр. А. Адамковой. – СПб.: Адити, 1999.
- Упанишады** - Упанишады.- 2-е изд.. доп. - М.: Восточная литература, 2000.
- Элиаде** – Элиаде М. Йога: бессмертие и свобода. – СПб.: Лань, 1999.
- Эволя** – Эволя Ю. Метафизика пола. – М.: Беловодье, 1996.
- Аджит Мукерджи** - Ajit Mookerji. Kali. The Feminine Force. - London: Thames and Hudson Ltd., 1988.
- Апте** - Apte V. Sh. The Student's Sanskrit-English dictionary. – 2 Ed. – Bombay: Gopal Narayen and Co, 1922.
- Браун** - Brown Mackenzie C. The Triumph of the Goddess: the canonical models and theological visions of the Devi-Bhagavata-purana. - New York: State University of the New York Press, 1990.
- Бхаттачарья** - Bhattacharyya N. N. History of the Shakta Religion. - Delhi: Munshiram Manoharial Publishers Pvt Ltd, 1996.
- Ван Куидж** – Worship of the Goddess according to the Kalika-purana. Translated by R. K. Van Kooij. – Leiden: E. J. Brill, 1972.
- Виджнянананда** - The Devibhagavata-purana. Translated by Swami Vijnanananda. – New Delhi: Nag Publishers, 1977 (reprint).
- Деви Гита** - The Devi Gita (Song of the Goddess). Translated by Swami Vijnanananda // Sacred Books of the Hindus. - Vol. 26. – Allahabad: Panini Office, 1921.



Девибхагавата-пурана - Devibhagavata-puranam. - New Delhi: Oriental Books Reprint, 1986 (оригинал)

Дичковский - Dyczkowski, Mark S. G. A Journey in the World of the Tantras. – Varanasi: Indica Books, 2004.

Гиридхар Мадрас – Shri Giridhar Madras. Shri Devi-Gita // www.ambaa.org/devigita/Devigita1.htm

Введение в кашмирский шиваизм - Introduction to Kashmir Shaivism. – Ganeshpuri: Gurudev Siddha Peeth, 1975.

Кинсли - Kinsley D. Hindu Goddesses: Vision of the Divine Feminine in the Hindu Religious Tradition. - Delhi: Motilal BanarsiDass, 1987.

Кобурн - Coburn Thomas B. Devi-Mahatmya. The Crystallisation of the Goddess Tradition. - Delhi: Motilal BanarsiDass, 1988.

Нельсон – Nelson David. The many faces of Kali // www.hindushaktha.freeservers.com/facesofmaa.htm

Питхи - The 51 Pithas of Devi, Mother Goddess// www.allindia.com/hindpilgrim/pithas.htm

Праздники - Fast and festivals of India. - New Delhi: Diamond Pocket Books. - Б. г.

Рам Чандран - Ram Chandran. Navaratri. The Festival of Nine Nights// www.ambaa.org/essays/navaratri.htm

Санскритско-немецкий словарь - Worterbuch Sanskrit-Deutsch von Dr. K. Mylius. Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1975.

Сатиш Раджа - Satish Raja Arigela. Shakti Pithams// www.ambaa.org/essays/shaktipithams.htm

Тивари - Tiwari J. N. Goddess Cults in ancient India. – Delhi: Sundeep Prakashan, 1985.

Хазра - Hazra R. C. Studies in the Upapuranas. - Calcutta: Sanskrit College, 1963. - V. 2.

ОБ АВТОРЕ ПЕРЕВОДА

Игнатьев Андрей родился в 1977 году в городе Балашове Саратовской области. В 1979 году всей семьей переехали в г. Речицу Гомельской области Белоруссии. С 1989 года в Калининграде. В 1994 году окончил Исаковскую среднюю школу. Поступил в Калининградский государственный университет на исторический факультет, который закончил в 1999 году.

С 1995 года изучал санскрит, сначала под руководством проф. А. Н. Хованского, а затем самостоятельно. В настоящее время активно занимается переводами с санскрита. В 2003, 2004, 2006 и 2007 годах принимал участие в Зографских чтениях, проходивших в филиале Института востоковедения РАН в Санкт-Петербурге. В 2006 году в издательстве «Старклайт» тиражом 1000 экз. вышла книга «Девибхагавата-пурана. Избранное». Сфера интересов –



средневековые шактистские пураны.

Уважаемые читатели! Своими впечатлениями о книге Вы можете поделиться с автором, написав письмо по адресу: ivi@gazinter.net. Сайт в Интернете: www.mahadevi.ru, www.sanskrit.su, www.shaktism-kgd.narod.ru

Информационно-просветительский проект

Санатана Дхарма

ставящий своей целью перевод и распространение традиционных текстов индуизма



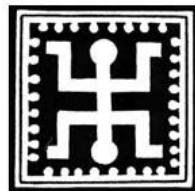
Приглашает к сотрудничеству спонсоров и волонтеров для перевода, редактирования, вычитывания, набивки текстов.

Проводит виртуальное (заочное) обучение санскриту,

консультации.

Наш сайт: <http://www.sanatanadharma.udm.net>

Наш е-мейл: beda@udm.ru



санатана дхарма

Книги издательской группы «Санатана Дхарма».

Вышли из печати:

«Краткое почитание Дакшинакали». По материалам «Шакта прамоды», ритуального сборника XVII века, составленного Рагхураджа Дуведжидвара. Ижевск. 2006. Данный сборник представляет собой подробное описание стандартного традиционного домашнего ритуала почитания Дакшинакали – одной из важнейших форм Деви, наиболее чтимой последователями шактизма. Приводятся мантры, гимны, порядок пуджи, ритуальные жесты, мистический гимн «Карпурасистотра» и многое другое. Сборник может быть использован как в качестве практического пособия, необходимого для выполнения традиционного шактистского богочтения, так и в качестве справочника по традиционной индуистской литургике.

Краткое почитание Ватука Бхайравы. По материалам «Рудраямала Тантры». Ижевск. 2007

Данный сборник, структурно повторяющий сборник «**Краткое почитание Дакшинакали**», составлен по материалам «Рудраямала Тантры» - одной из наиболее авторитетных агам, относящихся к традиции северного шайва-шактийского тантризма. Образ Бхайравы – одна из наиболее высокочтимых форм Шивы в традиции Кашмирского шиваизма. В сборнике также приводятся мантры, порядок пуджи, 108 имен Ватука Бхайравы, мантры для визуализации, прядок произнесения мантры Ватука Бхайравы и др.

Великий дар Нарады. Сканда пурана, часть первая Махешвара кханда, книга вторая Кумарики кханда, главы 1-6». Пер. с санскрита О. Ерченков.- М.: Амрита- Русь, 160 с. Тираж: 2000 экз.

Данное издание представляет собой перевод избранных глав первой части второй книги «Сканда пуроаны» - грандиозного древнеиндийского мифологического повествования. Поражают масштабы этого произведения. Объем «Сканда Пураны» составляет около 80 тысяч стихов. Повествование в данном отрывке рассказывает историю обретения священного места Махисагарасангама кшетры,

Сkitания царя Индрадьюмы. Сканда пурана, часть первая Махешвара кханда, книга вторая Кумарикиа кханда, главы 7-13». Пер. с санскрита О. Ерченков.- М.: Амрита- Русь, 144 с.
Тираж: 2000 экз.

Вниманию читателей предлагаются главы из Сканда Пураны, посвященные подвигам и скитаниям легендарного царя Индрадьюмы. Эта история - прекрасная аллегория, она имеет несколько уровней прочтения, и может быть многообразно истолкована, как и весь текст Пуран

Готовятся к изданию:

«Триумф демона по имени Спаситель. Сканда пурана, книга первая Махешвара кханда, раздел второй Кумарикиа кханда, главы 14-21).» Перевод: Ерченков О. Н., Редактор: Калинкина Е. А.

Асуры- потомки Дити и Дану- старшие братья богов, снова и снова терпят поражение и оказываются низвергнуты в нижний мир Нарака. Кто сможет это изменить? Кто примет на себя искупление за весь род асур и,бросив вызов гордым богам, выведет дайтьев и данавов из унижения? Кто, наконец, решится отомстить Владыке богов за жестокое оскорбление своей матери? Возможно, это будет тот, кого назовут:

СПАСИТЕЛЬ.

Возвращение низвергнутых богов. Сканда пурана, часть первая Махешвара кханда, книга вторая Кумарикиа кханда, главы 22-34

Ведическим богам, побежденным в битве с демонами может помочь только рождение великого героя Сканды, предсказанное Брахмой. Но как он может родиться, если тот, кому предназначено быть его отцом, не хочет даже смотреть на женщин? И как Дочери Гор завоевать расположение своего упрямого возлюбленного?

Судьба мира и история двух влюбленных, битвы богов и демонов и семейные дела божественной четы- все это причудливо переплетается в повествовании о ВОЗВРАЩЕНИИ НИЗВЕРГНУТЫХ БОГОВ

«Краткое почитание Адья Кали». По материалам «Маханирвана Тантры».

«Маханирвана Тантра» («Тантра великого Освобождения») - самый известный священный текст традиции Каула Тантры, индуистского тантризма «левой руки». В отличие от множества других аналогичных писаний, ориентированных на практические аспекты духовной практики в замкнутых группах посвященных адептов «Маханирвана Тантра» является открытым манифестом тантрического пути, предназначенного для всех без исключения людей кали юги, вне зависимости от национальности, касты, пола и возраста. Главным

объектом богочтения согласно «Маханирвана Тантре» является Адья Кали («Изначальная Кали») – Активное проявление Высшего Брахмана, за пределами форм и отождествлений. В книге приводятся основные манtry, необходимые для почитания Адьи Кали, порядок проведения поклонения Ей, гимны, защитные манtry, и другая важная и необходимая информация необходимая для проведения тантрического богочтения.

«Абхинавагупта. Тайный смысл Бхагавад Гиты-Гитартхасамграха» Перевод ссанскрита: Ерченкова О.Н.

Книга содержит в себе перевод ссанскрита знаменитого мистического комментария к «Бхагавад-гите», созданного великим каширским тантрическим мастером 10 века Абхинавагуптой. Трудно переоценить значение Бхагавад-гиты для духовной культуры Индуизма. На протяжении веков к этому священному тексту было создано сотни комментариев. Из этих комментариев «Гитартхасамграха» выделяется лаконичностью стиля и глубиной мистических прозрений. Издание снабжено вводной статьей, подробными примечаниями, глоссарием технических терминов, таблицами и библиографией.

«Кшемараджа. Разъяснение Шива сутры- Шива сутра вимаршины» Перевод ссанскрита: Ерченков О.Н.

Книга содержит в себе перевод ссанскрита коренного философского текста Каширского шиваизма «Шива сутры» снабженного комментарием «Вимаршины» средневекового комментатора 11 века Кшемараджи. Текст на русском издается впервые. В трех разделах «Шива сутры» рассматриваются онтологические и методологические вопросы учения каширского шиваизма, являющиеся опорными пунктами при построении йогической практики. Издание снабжено краткой вступительной статьей, комментариями переводчика, подробным глоссарием.

«Тантра Изначальной Воли- Свачханда тантра». Перевод ссанскрита Ерченкова О.Н.

Книга представляет собой впервые выполненный перевод Свачханда Танtry (ранее этот текст не переводился ни на один язык). Свачханда Тантра названа так по имени Свачханда Бхайравы – одной из самых почитаемых в каширском шиваизме форм Шивы. По своему содержанию представляет сакральный текст повествующий об эзотерических и ритуальных практиках северо-индийских тантрических школ. Среди тем поднимаемых Свачхандой: манtra йога, практики посвящения и внутреннего жертвоприношения, созерцание космической манифестации и различных аспектов времени. Издание снабжено предисловием, современным комментарием, опирающимся на комментарий «Удйота», созданный в середине 11 века знаменитым мастером каширского шиваизма Кшемараджей.

«Краткое почитание Тары». По материалам «Шакта прамоды», ритуального сборника XVII века, составленного Рагхураджа Дуведжидвара. Данный сборник представляет собой подробное описание стандартного традиционного домашнего ритуала почитания Тары – второй по значимости после Кали форм Деви, наиболее чтимой последователями шактизма и тантрического буддизма ваджраяны. Приводятся мантры, гимны, порядок проведения пуджи, ритуальные жесты, гимн ста имен Тары и многое другое. Сборник может быть использован как в качестве практического пособия, необходимого для выполнения традиционного шактистского богоопочтания, так и в качестве справочника по традиционной индуистской литургии.